

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 77 (1968)  
**Heft:** 30

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 30 Bern, 25. Juli 1968

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
77. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
77 année - Paraît tous les jeudis  
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

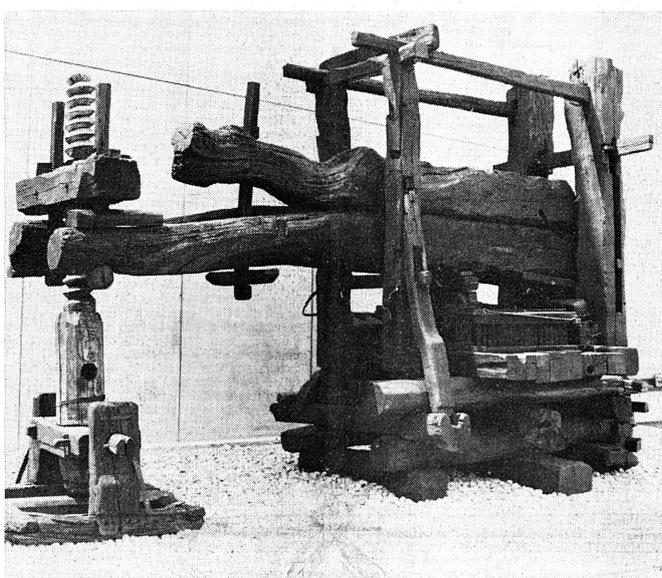
## La nuova legge ticinese sul turismo

Il messaggio governativo accompagnante il disegno di legge sul turismo è stato pubblicato dalla Cancelleria di Stato di Bellinzona lo scorso maggio. È stata immediatamente costituita una commissione speciale che ha deciso di affidare ad una piccola sotto-commissione l'incarico di riunire tutta la possibile documentazione per lo studio del grosso problema che la nuova legge pone. Si ritiene che non appena l'estate avrà esaurito il suo tempo, la commissione speciale terrà una seduta di 3 a 4 giorni per riservare al testo legislativo un primo accurato esame. Il disegno di legge sul turismo, come quello della legge urbanistica, è uno di quei progetti che erano allo studio da parecchi anni, e che da tutti i partiti era puntualmente sollecitato in ogni occasione. Non si tratta d'un problema a se stante. Lo rievoca lo stesso consiglio di Stato nel messaggio scrivendo: «La legge sul turismo non potrà essere se non un capitolo di un complesso legislativo che andrà coordinatamente applicato: faranno parte di tale complesso anche la legge urbanistica, le norme relative alla protezione dell'acqua e dell'aria, la legge sugli esercizi pubblici e i provvedimenti per la programmazione economica». Ne consegue che i commissari sono chiamati ad esaminare il progetto con un'attenzione tutta particolare, che deriva dall'incidenza che la nuova legge avrà su tutti altri problemi ad essa direttamente e indirettamente connessi. Sono previsti dalla nuova legge concreti e sostanziali interventi dello Stato sia per il disciplinamento, sia per il sussidiamento e l'organizzazione del settore. Anche per questo fatto, sulla cui portata è inutile insistere, i commissari sono chiamati ad un pensiero delicato. Il settore è importante, se è vero, come il messaggio indica, che l'apporto totale del turismo al Cantone Ticino si è aggirato nel 1966 sui 400 milioni di franchi. Per capire l'importanza di tale apporto occorre tener presente che il reddito sociale del Cantone è stato valutato, per il 1965, a 1 miliardo e 548 milioni. Il turismo è un fattore insostituibile, anzi determinante per l'economia cantonale e per il benessere generale. Ne scaturisce quindi la ragione, la necessità, di un diretto e attivo intervento dell'ente pubblico: ossia l'inizio e lo sviluppo di un'autentica e operante «politica del turismo».

A questo riguardo, il messaggio governativo dice: «L'intervento dello Stato in questo campo non può e non deve essere attuato a compartimenti stagni, partendo cioè da considerazioni parziali di una situazione. Una politica del turismo deve inserirsi nel contesto della politica generale dello Stato; grazie alla creazione di nuove attività turistiche ed allo sviluppo di quelle esistenti è possibile migliorare le condizioni di esistenza di una parte della popolazione; ma non sarà mai possibile, soltanto con il turismo, risolvere tutti i problemi che si pongono a determinate nostre regioni».

Ecco dunque, in queste frasi, esposti, come meglio non si potrebbe, le linee generali del disegno di legge. Non ci soffermeremo, per tirannia di spazio e amor di brevità, su quanto il messaggio dice a proposito delle possibilità di sviluppo del turismo cantonale, che pur sono molte e interessanti. Ma ci sembra opportuno citare, almeno per sommi capi, quali sono i mezzi proposti dalla legge per attuare l'auspicata nuova «politica del turismo ticinese». Il punto a nostro modo di vedere essenziale è la distinzione delle diverse regioni del Cantone in tre categorie: zone di largo interesse turistico, zone di incremento turistico e resto del Cantone. A seconda delle regioni, il progetto prevede la concessione di sostanziali sussidi per la costruzione di alberghi (fino ad un massimo di 300 000 franchi per oggetto), strade, acquedotti ed altre infrastrutture; l'esenzione fiscale sugli investimenti direttamente destinati ad opere di incremento turistico; l'obbligo per i Comuni e i Patriati di contribuire, con sussidi, all'attività turistica dello Pro Loco; la delega al Consiglio di Stato di importanti competenze per l'applicazione della legge; la definizione e la ristrutturazione dell'Ente ticinese per il turismo, chiamato, con le diverse Pro Loco, a divenire ente di diritto pubblico. Infine, il progetto di legge prevede un sostanziale disciplinamento e rinnovamento dell'istituto della tassa di soggiorno, soprattutto per quel che riguarda l'incasso e la distribuzione, nonché l'introduzione d'una speciale tassa turistica per finanziare la propaganda, la tassa da pagare, in particolare, dagli esercenti. Come si vede sia pure da queste sommarie indicazioni, il testo di legge sottoposto dal governo cantonale al legislativo contiene innovazioni interessanti e di rilievo.

Non v'è dubbio che nel campo del turismo il Ticino, con la nuova legge, si appresta ad opera pionieristica in campo nazionale. Ed è nel contempo doveroso rilevare che si vede intanto anche recanone si è perduto tempo prezioso, palese è ora la volontà di risalire velocemente la china. Si è indubbiamente affermata nel Ticino una «coscienza turistica», della quale anche l'uomo della strada ne intuisce perlopiù il significato economico e sociale.



Dieses hölzerne Ungetüm erinnert eher an ein mittelalterliches Folterinstrument als an eine Weintröte. Sie trägt die Jahrszahl 1539 und stammt aus Hinterforst im St. Galler Rheintal. Während fünfhundert Jahren hat sie die Trauben guter und schlechter Jahrgänge gepresst. Jetzt hat man sie in Dielsdorf (ZH) aufgestellt. An der Chemiestrasse... als Mahnmahl? Photopress

## Hotelneubau in der Schweiz

Vor einigen Tagen hielt die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH), in Zürich, ihre erste Jahresversammlung seit ihrer Gründung ab. Der Vorsitzende, Bankpräsident Walter Siegenthaler, kam bei dieser Gelegenheit auf die Lage der Saisonhotellerie zu sprechen. In kurzen Zügen beleuchtete er Verganheits- und Gegenwartslage und vollierte in dem Sinne, dass es nunmehr gelte, die Kräfte der Planung, der Initiative, der Zusammenarbeit, aber auch des privaten Wagemutes und neuzeitlichen Fortschritts wachzuhalten. Präsident Siegenthaler wies auch darauf hin, dass bedauerlicherweise das Bundesgesetz über die Förderung der Hotel- und Kurortkredite vom 1. Juli 1966 die Hilfe unseres Hotelkredit-Institutes lediglich auf jene Neubauten beschränkt, die ersatzweise an die Stelle eines bisher bestehenden und nicht mehr erneuerungswürdigen Hotels treten. Für den Hotelneubau schlechthin kann jedoch die SGH keine Gelder verfügbar machen. Dazu der SGH-Präsident:

«Mit der Erneuerung älterer Hotels allein vermögen wir den Ansprüchen verwöhnter Ausländer leider nicht zu genügen. Es sollten auch neue Hotels gebaut werden. Wir empfinden es als höchst bedauerlich, dass das Gesetz vom 1. Juli 1966 unsere Hilfe bei Neubauten auf den Fall des Ersatzes eines nicht mehr erneuerungswürdigen Hotels durch ein neues beschränkt. Der Grund liegt darin, dass der Bund keine neuen Mittel für den Fremdenverkehr aufwenden wollte.»

Wir alle sind an der Gestaltung der Gegenwart, aber hauptsächlich der Zukunft beteiligt. Wenn wir uns der sich daraus ergebenden Verantwortung bewusst sind, so müssen wir das Bedauern von W. Siegenthaler teilen.

Zweifelloso fehlt es unserer Hotellerie weder an Wagemut, Pioniergeist noch an Unternehmungslust, doch sind wir auf finanzielle Unterstützung angewiesen, um die uns übertragene Rolle als Rückgrat eines immer wichtiger werdenden Wirtschaftszweiges weiterhin zum Wohle unserer Volkswirtschaft erfüllen zu können. Am eigenen Leibe haben wir innert kürzester Zeit die verschiedensten Phasen der Entwicklung in der Hotellerie erlebt. Nach Kriegs- und Krisenjahren folgten Zeiten der finan-

ziellen und baulichen Sanierungen - und endlich in letzter Zeit Jahre der Konsolidierung. Dank der ehemaligen SHTG und der HGB wurde die Substanz unserer Hotellerie erhalten. Heute gilt es, den Weg zu ebnen, um den Hotelneubau zu ermöglichen und zu fördern. Wir möchten wohlverstanden sein: Es kann sich keinesfalls darum handeln, hier einen planlosen oder spekulativen Hotelneubau das Wort zu reden.

Es gilt jedoch, ohne Verzug die gesetzlichen Grundlagen zu erarbeiten, die eine Mitfinanzierung von Hotelneubauten durch die SGH ermöglichen, und zwar ohne Auflage einer gleichzeitigen Stilllegung von bestehenden Altbetrieben. Dass dabei nur Neubauten in Frage kommen, ist auf sicheren wirtschaftlichen Füßen stehen und einem Bedürfnis entsprechen, muss Voraussetzung sein.

Ohne Mitwirken der SGH, das heisst ohne Einsatz weiterer Bundesgelder, wird aus genügend bekannten Gründen jede noch so mutige Initiative zu einem Hotelneubau bereits bei der Rentabilitätsberechnung steckenbleiben. Mit Ausnahme von einigen wenigen, mit ausländischen Mitteln oder Geldern aus der Industrie finanzierten Hotelneubauten erleben wir in der Schweiz gegenwärtig bezüglich der Eröffnung neuer Hotels eine Zeit der Stagnation - und Stillstand bedeutet bekanntlich Rückschritt. Der traditionellen Hotellerie unseres Landes wird von Vertretern anderer touristischer Erscheinungsformen der Vorwurf gemacht, den Anschluss an die neuzeitliche Feriengestaltung verpasst zu haben, und man versucht, uns die Existenzberechtigung für die Zukunft abzusprechen. Glücklicherweise steht unser Berufsethos jedoch auf soliden Grundmauern, die kaum durch modische Erdbeben ins Wanken gebracht werden können. Wir wollen uns nicht nach der Mode richten, sondern nach genügend verankerten neuzeitlichen Entwicklungstrends. Dazu brauchen wir jedoch, wenn wir auch die heranwachsende Generation für die Zukunft verpflichten wollen, in einem gewissen Masse die Hilfe des Staates. Wenn wir mit der ausländischen Konkurrenz Schritt halten wollen, so gilt es auch hier, rasch zu handeln.

Der Zentralpräsident Ernst Scherz

## Lire aujourd'hui

	Page
Neuer Direktor der Hotelfachschule SHV Lausanne	2
La Tchécoslovaquie à l'heure de la démocratisation	3
Touristenwerbung mit Darlehen in Argentinien	4
Rôle et place de Swissair	6
Auf dem Luftweg von Weggis nach Rigi-Kaltbad	7
Nouvelles genevoises	8

## Zunahme: 1 Prozent

Vom Januar bis Mai des laufenden Jahres meldeten die Hotels, Motels, Pensionen, Ferienheime, Höhen-sanatorien, Kurhäuser und Volkshäuser 11,57 Millionen Uebernachtungen, was gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres einer Zunahme von 128 000 oder 1 Prozent entspricht. Auf die schweizerischen Gäste entfielen 5,03 Millionen (plus 76 000 oder 2 Prozent), auf die Ausländer 6,54 Millionen Logiernächte (plus 52 000 oder 1 Prozent). Die Zunahmen der Franzosen, Holländer, Italiener, Oesterreicher und Nordamerikaner um 1 bis 3 Prozent der Ost- und Südosteuropäer um 8 Prozent sowie der übrigen aussereuropäischen Gästegruppen standen geringere Beherbergungsziffern der Touristen aus Belgien/Luxemburg, Deutschland (minus je 2 Prozent) und Grossbritannien (minus 4 Prozent) gegenüber.

## Nouvel aménagement touristique

En valais ont débuté les travaux en vue d'un nouvel aménagement touristique de première importance pour la région de Sierre. Il s'agit de la liaison par télécabine de Verconsin à 1300 mètres au sommet dit «Crêt-du-Midi» à plus de 2300 mètres d'altitude. Plus de deux millions et demi de francs seront investis dans cette réalisation. On estime que plus de 100 000 personnes, notamment des skieurs utiliseront chaque année cette liaison dès son achèvement. La première partie des travaux vise à réiter tout d'abord Verconsin à la station intermédiaire de Sigerola à 1800 mètres d'altitude environ.

## Autocardienst für Leukerbad

Leukerbad: - Die Walliser Bäderzentrale Leukerbad erhält diesen Sommer einen neuen Zubringerdienst für Kurgäste. Zwischen Siders und Leukerbad verkehrt fortan ein Autocar, der täglich Touristen und Leute, die zur Behandlung ins Bad kommen, von der Ausgangsstation im Rhonetal nach Leukerbad und zurückbringt. Der Car verlässt Siders am frühen Morgen und kehrt am frühen Nachmittag wieder zurück, so dass den Fahrgästen zwei Stunden Aufenthalt zur Verfügung stehen.

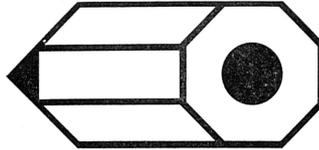
## Folgsame Walliser!

Die Walliser Tomatenproduzenten haben die Empfehlungen der zuständigen Amtstellen und Organisationen, die Anbauflächen zu reduzieren, befolgt. Die kurze Zeitspanne, die zwischen dem Erntebeginn in den beiden Hauptproduktionsgebieten liegt, wird dazu führen, dass der Bedarf bald vollständig mit inländischen Tomaten gedeckt werden kann. Den Forderungen, nur vollfleischige Tomaten auf den Markt zu bringen, wurde in allen Produktionsgebieten durch die Wahl neuer Sorten entsprochen.

## Lawinenverbauungen in Davos

Nachdem die Davoser Stimmbürger zwei grosse Lawinenverbauungsprojekte in Glaris und am Schihorn/Dorbach im Gesamtbetrag von 2,5 Mio Franken beschlossen hatten, an welche die Landschaft Davos einen Beitrag von 375 000 Franken zu leisten hat, behandelte der Grosse Landrat der Landschaft Davos ein weiteres Verbauungsprojekt am Dorfbach. Dieses sieht neben der Erstellung von Bremsböckern im Kessel zwischen Schihorn und Grünturm den Bau eines Auffangdamms von 100 Metern Breite und durchschnittlich 11 Metern Höhe vor. Die gesamten Projektkosten belaufen sich auf 345 000 Franken. Unter Voraussetzung der Gutheissung durch Bund und Kanton und der Ausrichtung der vollen gesetzlichen Subventionen hat die Gemeinde einen Kostenteil von etwa 52 000 Franken zu übernehmen bzw. zu garantieren. Der Grosse Landrat verabschiedete das Verbauungsprojekt Dorfbach in befürwortendem Sinne zuhanden des Souveräns und setzte die Abstimmung auf den 11. August an.

# Die Notiz



## Neuer Direktor der Hotelfachschule SHV Lausanne

Der HOTEL-REVUE Nr. 24 vom 13. Juni 1968 war zu entnehmen, dass Herr Sigfried Weissenberger nach mehr als neunjähriger erfolgreicher Tätigkeit an der Spitze der Hotelfachschulung SHV in Lausanne seinen Rücktritt als Direktor erklärt hat, um einem an ihn ergangenen Ruf aus Industriekreisen zu folgen. Auf einstimmigen Vorschlag der Kommission Hotelfachschule SHV hat der Zentralvorstand am 12. Juli 1968 ebenfalls einstimmig Herrn Erich Gerber auf dem Berufswege zum Direktor der Hotelfachschule SHV in Lausanne gewählt. Herr Gerber leitet seit 1. Januar 1966 mit grossem Erfolg die Unternehmensschulung SHV. Die Kommission Hotelfachschule und der Zentralvorstand sind überzeugt, in Herrn Gerber einen tüchtigen Nachfolger für den Posten des Direktors der Hotelfachschule gefunden zu haben. Herr Gerber wird seine Tätigkeit in Lausanne voraussichtlich am 1. Dezember 1968 aufnehmen.

### SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident:  
Ernst Scherz

Der Präsident der Kommission Hotelfachschule:  
Marcel Burri

### Wir stellen vor



Im Grunde genommen brauchten wir Erich Gerber, den neu gewählten Direktor der Hotelfachschule Lausanne-CO, nicht besonders vorzustellen. Als

Leiter der Unternehmensschulung SHV ist er weiten Kreisen bekannt. Einer privatwirtschaftlich geführten Ausbildungsstätte, wie es unsere 73jährige Hotelfachschule darstellt, vermag der Mann an der Spitze in ganz besonderem Masse den Stempel seiner Persönlichkeit aufzuprägen. Es ist deshalb gegeben, den neuen Direktor näher kennen zu lernen.

1932 in seiner Vaterstadt Bern geboren, besuchte Erich Gerber die Schulen der Bundesstadt: Gymnasium mit Matur Typus B, Universität Bern, Abschluss mit dem bernischen Sekundarlehrpatent. Längere Sprachaufenthalte in Frankreich und den USA dienten der Vervollkommnung der Sprachkenntnisse, Militärdienste und Stellvertretungen an verschiedenen bernischen Schulen wechselten sich in bunter Folge. Während vier Jahren war Erich Gerber als Hauptlehrer für die Fächer Deutsch, Französisch, Englisch, Staats- und Wirtschaftskunde und Geschichte an der kaufmännischen Berufsschule Baselland in Liestal tätig.

1961/62 absolvierte Erich Gerber den 4. Schweizerischen Kurs für Personalfragen in der gleichen Arbeitsgruppe wie der Verfasser dieser Zeilen. Die dort geknüpften freundschaftlichen Bande dürfen wohl als Grundstein für das spätere Teamwork im SHV erachtet werden. Noch war es aber nicht so weit. Während dreier Jahre wirkte Erich Gerber als Personalchef für Angestellte in der General Motors Suisse SA Biel. Auf den 1. Januar 1966 trat er dann in die Dienste des SHV, um in der Abteilung für berufliche Ausbildung als Leiter der Unternehmensschulung das «Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration» aufzubauen und 1967/68 den ersten Zyklus der vier Kurse durchzuführen. Mit feinem Einfühlungsvermögen, reicher Phantasie, gründlicher Systematik und grossem persönlichem Einsatz hat Erich Gerber diese Aufbauarbeit geleistet – und erfolgreich geleistet, denn das Seminar SHV hat sich einen ausgezeichneten Namen geschaffen.

Die Mitwirkung an Lehrmeisterkursen und Arbeitstagen und der enge persönliche Kontakt innerhalb der Abteilung für berufliche Ausbildung vermittelten Erich Gerber gute Einblicke auch in die Probleme der Grundschulung und Kaderaus- und Weiterbildung. Während 7 Jahren hat Erich Gerber eine Gebirgsschutz-Kp. kommandiert und im Grade eines Hauptmanns ist er seit diesem Jahr als Generalstabsoffizier in einem Brigadestab eingesetzt.

Die Ehefrau, Frau Susy Gerber-Richard, hat sich an der Universität Bern ebenfalls als Sekundarlehrerinnenpatent in den Fächern Deutsch, Französisch, Englisch und Musik erworben. Als Mutter eines neunjährigen Tochterleins und eines siebenjährigen Bubens ist Frau Gerber nun vorwiegend im Haushalt tätig, stellt ihre pädagogische Erfahrung der Öffentlichkeit als Mitglied der Primarschulkommission Wabern-Köniz jedoch weiter zur Verfügung.

Die besten Wünsche für Erfolg und reiche Befriedigung begleiten Erich Gerber und seine Familie an die Gestade des Genfersees.

Franz Dietrich

## Feriengewohnheiten und -ansichten der Schweizer Jugend

### Aus dem Jahresbericht 1967 des FIF

Das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern pflegt weitumfassende Beziehungen mit Fachkreisen in der ganzen Schweiz. Neben engen Kontakten mit verschiedenen eidgenössischen Ämtern steht das FIF auch in reger Zusammenarbeit mit dem

### Seminar für Fremdenverkehr und Verkehrspolitik an der Hochschule St. Gallen.

Die Zusammenarbeit dieser beiden Institute kommt in der gemeinsamen Herausgabe der Zeitschrift für Fremdenverkehr zum Ausdruck, die als einziges wissenschaftliches Fremdenverkehrsorgan internationalen Ruf besitzt.

Des weiteren steht das FIF in engem Kontakt mit der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ). Im Berichtsjahr führte das Institut und die SVZ auch erstmals eine gemeinsame Marktuntersuchung über die Feriengewohnheiten und -ansichten der Schweizer Jugend durch. Die Qualität der Hotelierfrage als gut betrachtet, andererseits verneinen recht zahlreiche Befragte die Eignung der Schweiz als Feriendort für junge Leute.

- Die Reiselintensität ist bei der untersuchten Jugendgruppe sehr hoch; die Mehrheit der Befragten unternimmt mehr als eine Ferienreise pro Jahr.
- Die Winterferien werden fast ausschliesslich in der Schweiz verbracht. Im Sommer entfällt rund ein Drittel der Nachfrage auf das Ausland.
- Die Ferien- bzw. Reisedauer ist im Winter wesentlich länger als im Sommer.
- Die Verteilung auf die verschiedenen Unterkunftsarten ist nach Jahreszeit sehr unterschiedlich; im Vordergrund stehen jedoch eindeutig die preisgünstigeren Unterkünfte.
- Bei den Verkehrsmitteln nimmt die Eisenbahn im Winter die Spitzenposition ein, die sie im Sommer mit dem Personenzug teilen muss.
- Die wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs ist einem grossen Teil der Befragten bekannt.
- Das «Image» des Reiselandes Schweiz ist mehrdeutig: Einerseits werden das Preisniveau als günstig und die Qualität der Hotellerie als gut betrachtet, andererseits verneinen recht zahlreiche Befragte die Eignung der Schweiz als Feriendort für junge Leute.
- Es besteht ein klarer Zusammenhang zwischen Wohnortgrösse und touristischer Verhaltensweise.

Das FIF hat sich seit jeher zum Ziel gesetzt, aktuell in der Praxis auftretende touristische Probleme zu seinem Untersuchungsgegenstand zu erheben. So nahmen der Institutsdirektor Prof. Dr. Risch und sein Oberassistent Dr. Krippendorf im Berichtsjahr in zahlreichen Vorträgen und Publikationen Stellung zu verschiedenen Fragen. Es seien hier nachfolgend nur einige davon genannt:

- «In Erwartung des Jusno-Jets – Engpässe im europäischen Fremdenverkehr».
  - «Marktforschung im Fremdenverkehr aus der Sicht nationaler touristischer Organisationen».
  - «Entwicklungsziele des schweizerischen Fremdenverkehrs».
  - «Kulturpolitik und Landesplanung».
- Zur Forschungsstätigkeit des FIF im weiteren Sinne sind ebenfalls die studentischen Examenarbeiten zu rechnen. 1967 sind neben interessanten Seminar- und Diplomarbeiten auch folgende Dissertationen entstanden:
- Hafner Urs P.:
  - «Die Fremdenverkehrspolitik Israels 1955 bis 1962».
  - Kronenberg Hans:
  - «Der Betriebsvergleich in den gemeinnützigen Baderkneipen der Schweiz».
  - Schmitz-Leuffen L.R.:
  - «Der Gesellschaftsreiseverkehr von Nordamerika nach Europa».
  - Schneider Reto J.:
  - «Die Chancen und Probleme einer regionalen touristischen Planung».

## Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe

### Aus dem Jahresbericht 1967

Im Vordergrund der Tätigkeit standen, neben der Führung der verschiedenen Kommissionssekretariate, die Massnahmen zur Neuordnung der Kochlehre, nachdem sich eine Ueberprüfung des Ausbildungsreglementes, das aus dem Jahre 1945 stammt, als notwendig erwies. Zur Beschaffung von Unterlagen für diese wichtige Arbeit führte die SFG im

## Auskunftsdiens

### Englisches Reisebüro in Liquidation

Wie wir vernehmen, ist die CONTINENTAL MOTORWAYS LIMITED, 63 Chandos Court, Buckingham Gate, London, S.W. 1, in Liquidation. Forderungen an die Firma sind bei folgender Adresse anzumelden: Messrs. Hacker Rubens, Phillips & Young, St. Alphe House, Fore Street, London, E. C. 2.

### Reisebureau in Zahlungsschwierigkeiten

Von Mitgliederseite haben wir Kenntnis erhalten, dass die Firma EUROMARC TRAVEL SERVICE, Kopenhagen, sich in schwieriger finanzieller Situation befindet. Allfällige Bestellungen dieses Reisebüros sollten unsere Mitglieder nur gegen Vorauszahlung annehmen.

### Agence de voyages anglaise en liquidation

Nous apprenons que la Continental Motorways Limited, 63 Chandos Court, Buckingham Gate, London, S.W. 1, est en liquidation. Des créances sur cette agence doivent être annoncées à l'adresse suivante: Messrs Hacker Rubens, Phillips & Young, St. Alphe House, Fore Street, London E. C. 2.

### Agence de voyages en difficulté

Des membres nous ont informés que l'agence Eumarc Travel Service à Copenhague se trouvait dans une situation financière difficile. Les hôtels qui recevraient éventuellement des commandes de cette agence feront donc bien de se faire payer d'avance.

Herbst 1967 Erhebungen über die Ausbildung der Kochlehrlinge durch, und zwar bei sämtlichen Vorstehern von Gewerbetrieben, bei allen Fachlehrern an Berufsklassen der Küche und bei allen Experten an Lehrabschlussprüfungen im Kochberuf. Mit der Abklärung aller Fragen bezüglich des Ausbildungsreglementes, sowie mit der Ueberprüfung des Gewerbeschulunterrichtes wurden die zwei paritätisch zusammengesetzte ad hoc-Kommissionen von je 12 und 13 Mitgliedern beauftragt, welche ihre Arbeiten auf Grund detaillierter Arbeitsprogramme zu Beginn des Jahres 1968 aufgenommen haben.

Ferner unterbreitete das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) der SFG im April 1967 seinen ersten Vorentwurf für den revidierten Normallehrplan an Berufsklassen der Küche. Dieser sieht den Einbezug des Französischunterrichtes und – in Uebereinstimmung mit dem revidierten Bundesgesetz über die Berufsbildung – die Erhöhung der wöchentlichen Stundenzahlen vor.

In verschiedenen Sitzungen befasste sich die Geschäftsleitung mit dem vorliegenden Revisionsentwurf zum Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung für das Servicepersonal im Gastgewerbe. Der Entwurf sieht für die Kellerlehrlinge und die Servicelehrlöcher eine Lehrzeit von 2 Jahren vor (Servicelehrlöcher bisher 1 1/2 Jahre). In beiden Berufen soll der Lehrreintritt nach dem vollendeten 16. Altersjahr erfolgen können (bisheriges Mindestalter: Kellerlehrlinge – 16. Altersjahr, Servicelehrlöcher – 18. Altersjahr).

In einer Besprechung mit dem BIGA, an der auch Vertreter des Schweizer Hotelier-Vereins und des Schweizerischen Wirtevereins teilnahmen, wurden zwei Vorentwürfe zu neuen Reglementen erörtert, welche die Ausbildung der Hotelfachangestellten hauswirtschaftlicher Richtung und die Durchführung der interkantonalen Fachkurse für Kellerlehrlinge und Servicelehrlöcher regeln.

Ferner regte die SFG dem BIGA an, Aus- und Weiterbildungskurse für Fachlehrer an Berufsklassen und Instruktionkurse für alle Experten an Lehrabschlussprüfungen von gastgewerblichen Lehrlingen und Lehrkräften durchzuführen. Mit Datum vom 21. August 1967 stellte der Schweizerische Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung das Gesuch, in die SFG als Mitglied aufgenommen zu werden. Die Behandlung des Antrages wird erfolgen, sobald über die Reorganisation der SFG Klarheit herrscht.

In der Tages- und Fachpresse erschienen ausführliche Artikel über die Arbeit der SFG. Das Schweizer Fernsehen konnte bewegen werden, eine Kurzreportage über die interkantonalen Fachkurse der Kochlehrlinge auszustrahlen. Recht stark in Anspruch genommen wurde die Geschäftsstelle durch die telefonische und schriftliche Auskunftsgabe über Lehr- und Ausbildungsmöglichkeiten im Gastgewerbe und die Abgabe von Unterlagen, Film- und Prospektmaterial für Berufswahlveranstaltungen.

## 3. IGEHO – Fachmesse im Jahre 1969 in Basel

Das Messe-Komitee der Internationalen Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie hat mit seinem dem Patronats-Komitee angehörenden Vertretern und den einzelnen Ausstellerguppen repräsentierenden Mitgliedern in Zusammenarbeit mit der Direktion der Schweizer Mustermesse beschlossen, die nächste IGEHO vom 13. bis 19. November 1969 in den Hallen des Rosental-Gebäudes der Schweizer Mustermesse in Basel durchzuführen. Wiederum sollen verschiedene Musterbetriebe und Musterräume instruktiven Anschauungsunterricht geben. Zudem ist vorgesehen, durch eine neuartige Konzeption der Darstellung die thematische Schau innerhalb eines Sektors mit dem Angebot der Stände in Verbindung zu bringen und dem Besucher auf diese Weise die Zusammenhänge und Vorteile aufzuzeigen. Die Fachmesse wird von interessanten Fachtagungen begleitet sein.

## Kurs IV «Unternehmensführung»

Im Rahmen des Seminars SHV für Unternehmensführung veranstaltet die Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins in der Zeit vom 21. Oktober bis 9. November 1968 auf dem Gurten bei Bern den Abschlusskurs IV über zentrale Fragen der Unternehmensführung. Vom 23. bis 25. September 1968 findet ein Vorkurs in Spiez statt. Aus dem Programm:

Systematische Situationsanalyse als Grundlage für schwierige unternehmerische Entscheidungen: Neubauten, Umbauten, Altbauten mit neuer Geschäftspolitik? / Entwicklungstendenzen der modernen Wirtschaft und Gesellschaft: ein Ausblick auf das Jahr 2000 / Das Markteschehen in Gegenwart und Zukunft / Aussenwirtschafts- und Währungsprobleme / Die Schweiz und die Entwicklungstendenzen im internationalen Tourismus / Voraussichtliche Auswirkungen auf den einzelnen Betrieb und dessen Marktstellung / Führungsvarianten für die Zukunft? / Die Planung im Klein- und Mittelunternehmen: Richtlinien für die Technik des Vorgehens / Das Primat des Absatzes / Festlegung der Geschäftspolitik inkl. Angebotsplanung und Preispolitik / Fragen

der Investitionsplanung / Durchführbarkeitsstudien / Die Sicherstellung der Finanzierung / Bau- und Beschaffungsplanung / Werbung und Public Relations / Regional- und Kurortplanung / Organisationsplanung / Erbrecht / Versicherungswesen / Die Notwendigkeit der ganzheitlichen Betrachtungsweise.

Dieser vielversprechende Kurs wendet sich an Hoteliers und Hotelières die an der Spitze einer gastgewerblichen Unternehmung stehen; ferner an die Teilnehmer der bisherigen Kurse I bis III. Absolventen des ganzen Seminars bestehen im Anschluss an den Kurs IV die Prüfung zur Erlangung des Titels als «Dipl. Hotelier-Restaurateur SHV». Kosten für Kurs IV: 1000 Fr. inkl. Dokumentation, jedoch ohne Unterkunft und Verpflegung. Hoteliers, die sich für die Teilnahme am Kurs IV interessieren, verlangen den Bewerbungsbogen und weitere Unterlagen telefonisch oder schriftlich beim Schweizer Hotelier-Verein, Unternehmensschulung, Monbijoustrasse 31, Bern, Tel. 031 25 72 22, intern 47. Gerne erteilen wir weitere Auskünfte. Anmeldetermin: 10. August 1968. EG

## Nouveau directeur de l'Ecole hôtelière SSH à Lausanne

On pouvait lire dans le No 24 du 13 juin 1968 de l'Hotel-Revue que M. Siegfried Weissenberger, qui avait dirigé avec succès pendant plus de neuf ans l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne, avait donné sa démission de directeur pour répondre à un appel flatteur de milieux industriels. Sur proposition unanime de la commission scolaire de la SSH, le Comité central a, également à l'unanimité, nommé le 12 juillet 1968, M. Erich Gerber, directeur de l'Ecole hôtelière à Lausanne. M. Gerber dirige avec la compétence que l'on sait, depuis le 1er janvier 1966, les séminaires de chefs d'entreprise de la SSH. La commission scolaire et le comité central sont convaincus d'avoir trouvé un successeur particulièrement qualifié pour occuper le poste de directeur de l'Ecole hôtelière. M. Gerber entrera en fonction probablement le 1er décembre 1968.

### SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

Le président central:  
Ernst Scherz

Le président de la commission scolaire:  
Marcel Burri

### Présentation

En principe, Erich Gerber, le nouveau directeur de l'Ecole hôtelière de Lausanne-CO, n'a pas besoin d'être présenté spécialement, car il est connu dans de vastes milieux en tant que dirigeant de la formation des chefs d'entreprise SSH. Pourtant, l'homme qui sera à la tête d'une institution de formation professionnelle privée – telle que notre Ecole hôtelière qui fête son 75ème anniversaire – peut la marquer dans une large mesure du sceau de sa personnalité. Il n'est donc pas inutile de mieux connaître le nouveau directeur.

Né en 1932, dans sa ville d'origine de Berne, Erich Gerber a fait ses études dans les écoles de la ville fédérale, terminant le gymnase par une maturité du type B et les cours de l'Université de Berne par le diplôme de maître secondaire.

De longs séjours en France et aux USA lui permi-

rent de perfectionner ses connaissances linguistiques. Puis les périodes de service militaire et les remplacements dans divers écoles bernoises alternèrent souvent. Pendant quatre ans, Erich Gerber enseigna l'allemand, le français, l'anglais, l'instruction civique, l'économie et l'histoire à l'Ecole de commerce de Bâle-Campagne à Liestal. De 1961 à 1962, Erich Gerber suivit le quatrième cours suisse pour les questions relatives au personnel dans le même groupe de travail que l'auteur de ces lignes. Les liens amicaux qui se nouèrent à cette occasion peuvent être considérés comme la base du travail d'équipe qui s'effectuera ultérieurement au sein de la SSH. Mais n'allons pas trop vite.

Pendant trois ans, Erich Gerber fut chef du personnel des employés de la General Motors Suisse SA à Bienne. Le 1er janvier 1966, il entra au service de la SSH pour prendre la tête de la formation des chefs d'entreprise dans le département de la formation professionnelle et pour mettre sur pied le «séminaire SSH pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration», dont le premier cycle des quatre cours a été donné en 1967 et 1968. Doué d'une intuition et d'une sensibilité délicates, de beaucoup de fantaisie, d'une systématique très poussée et payant largement de sa personne, Erich Gerber a accompli ce travail de pionnier avec succès, car le séminaire SSH s'est acquis une belle renommée.

Sa coopération aux cours de maître d'apprentissage et aux journées de travail, ainsi que les étroits contacts personnels au sein du département de la formation professionnelle ont permis à Erich Gerber de se familiariser également avec les problèmes de la formation de base et de la formation des cadres. Pendant sept ans, Erich Gerber a commandé une compagnie d'infanterie de montagne et il a le grade de capitaine. Depuis cette année, il est incorporé en tant qu'officier d'état major général dans un état major de brigade.

Sa femme, Madame Susy Gerber-Richard a également obtenu le diplôme de maîtresse secondaire à l'Université de Berne pour l'enseignement de l'allemand, du français, de l'anglais et de la musique. Mère d'une petite fille de neuf ans et d'un garçon de sept ans, Mme Gerber s'occupe surtout de son ménage mais fait profiter la population de son expérience pédagogique en tant que membre de la commission de l'Ecole primaire Wabern-Köniz. Nos meilleurs vœux de succès et de satisfaction accompagnent Erich Gerber et sa famille sur les rives du Lac Léman.

Franz Dietrich.

**Emmanuel Walker AG,**  
Biel  
Gegründet 1856  
Bekannt für  
**Qualitätsweine**  
offen und in Flaschen 111  
Tel. (032) 2 41 22

# La Tchécoslovaquie à l'heure de la démocratisation

Il n'est de jour, actuellement, où notre quotidien ne publie à la une quelque article sur la Tchécoslovaquie et sa situation politique. Nous suivons, indérégés et parfois anxieux, le développement des événements. Voir un pays du bloc oriental manifester autant de volonté pour créer un autre climat et bifurquer sur une autre voie que celle dictée par Moscou tout en assurant l'Union Soviétique que les liens d'amitié unissant les pays socialistes frères ne seront en rien modifiés n'est pas un fait qui passe inaperçu. Mais pour se rendre vraiment compte de l'importance de cette évolution, il faut se rendre à Prague. C'est un véritable printemps qui vous accueillera, car tout bourgeois, certaines fleurs éclosent même déjà, la séve recommence à couler. En un mot: tout se réveille.

## La plus grande évolution depuis 51 ans.

La Tchécoslovaquie vit, depuis environ 6 mois, une ère nouvelle: La démocratisation. Les spécialistes en politique des pays de l'Est sont d'avis que le premier signe public de la crise actuelle est apparu en juin 1967 lors du congrès des écrivains. C'est en effet à cette époque que ceux-ci refusèrent d'élire à leur présidence les candidats successifs proposés par l'ex-président Novotny. L'heure de la démocratisation a donc sonné dans la capitale aux cent clochers, et le monde entier tourne ses yeux vers le cadran de son horloge politique. Moscou égalerait-elle les événements que ce développement s'accomplisse, et que du même coup, une brèche se creuse au sein du bloc communiste? Les intimidations soviétiques ne se sont pas fait attendre, et le peuple tchécoslovaque, bien que confiant en l'équipe de son nouveau gouvernement, tournait, anxieux, les yeux du côté de Karlovy Vary, l'ancienne Carlsbad - lors de la «cure» que suivait M. Kossyguine. C'était en juin dernier. A ce moment, on ne voulait rien entendre des manœuvres qui se sont déroulées dans le cadre de pacte de Varsovie. On frémissait, à Prague, et l'on pensait à 1956 et à l'«libération» de Budapest par les forces soviétiques. Mais les événements nous ont prouvé que M. Dubcek a tenu son. Les attaques de la «Pravda» ou de «Izbyudna Ludu», l'organe officiel du parti communiste polonais n'ont pas amené les dirigeants tchécoslovaques à reprendre le chemin que Moscou prévoit. Et c'est ainsi que, depuis 51 ans, la plus grande évolution s'accomplit dans le camp oriental, après la lutte contre le bolchévisme, en Russie, la tentative de libéralisation yougoslave en 1948, l'écart bien vite maté de la République démocratique Allemande en 1953, et le soulèvement hongrois en 1956. On est incliné à penser que cette évolution est plus décisive que celles que nous nous sommes plus haut, l'ardent désir de démocratisation et de libéralisation étant né cette fois non pas uniquement dans les rangs d'une nouvelle vague aspirant à gouverner, mais aussi, et c'est là sa force, dans ceux du peuple. Seuls les hauts fonctionnaires, les policiers, les gens de la censure, au total 200 000 à 300 000 personnes, regrettent l'ancien régime. Quant aux ouvriers, ils attendent les résultats.

Le dernier sondage d'opinion public auquel s'est livré le quotidien du soir «Vecerni Praha» prouve cette affirmation. En effet, près de 90 pour cent des Tchécoslovaques souhaitent la continuation de l'expérience et, parmi les personnes interrogées, 87 pour cent sont, dans l'ensemble, satisfaites du gouvernement actuel. Quant aux préoccupations politiques inspirant le plus de confiance aux Tchécoslovaques, M. Alexandre Dubcek se classe en tête, suivi de MM. Ludvík Svoboda, président de la République et Otá Šik, vice-président du conseil.

## Un poids, deux mesures.

«L'état de notre économie est grave, mais pas particulièrement critique: une disproportion économique profonde existe en effet, qui doit être améliorée par des mesures «qu'il faudra prendre», mais qui seront «dures». Voici ce que M. Oldřich Cernik, premier ministre, a déclaré récemment. Pour le mieux comprendre, analysons certaines statistiques. L'un des principaux problèmes de l'économie tchécoslovaque découle des relations avec l'Union Soviétique. Avant la dernière guerre mondiale, la Tchécoslovaquie exportait en premier lieu vers les pays occidentaux. En 1947, donc une année avant le coup de Prague, son commerce extérieur avec les pays non communistes était de 80,4 pour cent, et de 19,6 pour cent avec les Etats communistes. En 1957, le cas était inversé: 72 pour cent des exportations avaient été conclues avec les pays communistes, et 28 pour cent avec ceux de l'Occident. En outre la Tchécoslovaquie est entièrement dépendante de l'URSS en ce qui concerne les matières premières. L'Union Soviétique lui livre, par exemple, du pétrole (100 pour cent de ses besoins), de la houille (64 %), du fer (83 %). En contre-partie, la Tchécoslovaquie fournit des machines (elle est le quatrième producteur du monde pour l'acier) et divers appareils électriques à la Russie.

Jusqu'à maintenant, ces chiffres ne nous inquiètent pas encore pourquoi M. Cernik a déclaré ce que l'on sait. Il faut, pour le comprendre, remonter à 1966. Les deux pays ont signé un accord aux termes duquel la CSSR octroyait en prêt de 4 milliards de couronnes (environ 2,5 milliards de francs suisses) à l'URSS pour lui permettre d'améliorer les recherches pétrolières. Le remboursement aura lieu à partir de 1971 par des livraisons de pétrole

dont le volume total s'élève à 60 millions de tonnes. La durée du crédit est de 18 ans. Mais à quel prix l'Union soviétique livre-t-elle le pétrole? Lors de la conclusion du contrat, les prix de l'or noir pratiqués par Moscou étaient, pour l'Italie, de 804 roubles la tonne, pour la République fédérale Allemande de 9,18 roubles, pour le Japon de 8,05 roubles. C'est à celui appliqué à la Tchécoslovaquie, il s'élevait à 15,44 roubles. Tout commentaire serait superflu.

On pourrait citer encore d'autres exemples, tel celui de l'uranium, seule matière première importante fournie par la CSSR à l'URSS. Jusqu'au mois de juin dernier, ainsi bien les prix, pratiqués que la production ou les exportations étaient considérés comme secret d'Etat. Cependant la censure étant au chômage depuis quelques mois - aucune loi ou décret ne l'a supprimée officiellement - et la vague de démocratisation aidant, un journaliste a publié certaines données de l'accord signé par les deux pays à la fin de 1948. Le «Prager Volkszeitung» - hebdomadaire tchécoslovaque de langue allemande - écrit notamment: «La Tchécoslovaquie, ainsi l'entendent les Soviétiques, accordera l'entière priorité en ce qui concerne les livraisons d'uranium à l'URSS». En outre, poursuit le journal, l'Union Soviétique s'est refusée à payer les prix mondiaux de l'uranium par Moscou, mais elle a accepté de vendre à la Tchécoslovaquie son blé au tarif de la bourse mondiale. Dernièrement, le ministre du commerce, M. V. Veleš, a affirmé, dans une interview accordée à «Rude Pravo» - organe du parti communiste de la CSSR - «qu'il était impensable que l'uranium tchécoslovaque soit adressé à un autre destinataire que l'URSS». L'uranium est une des ressources principales pour laquelle l'Union Soviétique ne veut pas laisser sa position s'affaiblir en Tchécoslovaquie. Connaissant cet aspect des problèmes économiques, on comprend que M. Cernik ait déclaré que le gouvernement de Prague comptait présenter une analyse complète. Mais après, comment M. Dubcek s'y prendra-t-il pour remédier à cette situation? L'histoire nous l'apprendra.

## Tiré du bloc-notes

Lors de ce voyage en Tchécoslovaquie, c'était l'époque de «Printemps de Prague», c'est-à-dire le printemps musical, l'autre, le politique, s'étire dans les méandres de la diplomatie. A quand l'étau? Prague se fait tout de suite aimer, même si, à l'arrivée, le ciel gris les rues mal pavées, et l'odeur nauséabonde que laissent derrière elles les innombrables voitures ou les camions, refroidissent un tant soit peu le touriste, surtout si ce dernier a fait le vol Zurich-Prague dans la cuisine ou la cabine de pilotage de l'avion, comme ce fut mon cas! Un rayon de soleil suffit et on cite, on cite, on cite le long de la Vltava (la Moldau, pour ceux qui aiment Smetana) ou dans les vieux quartiers, Prague, la plus belle ville du monde, ainsi qu'elle est très souvent nommée, offre une surprise à chaque coin de rue. «Don Juan» de Mozart et sa première mondiale au théâtre Josef Kajetán Tyl, ici, Bertolt, Tchaikovsky; là le Corbusier qui, lors de son séjour s'intéressa plutôt aux maisons bourgeoises qu'à la Cathédrale Saint-Guy, ainsi que le relève un guide touristique de la ville.

Les siècles passés sont incarnés dans la beauté de ses palais, de ses ponts, de ses ruines et de ses statues. Bâtie dans différents siècles et construite dans un ensemble sans les concours d'architectes, la Vieille Prague rappelle un vaste musée naturel. Cependant, la ville actuelle est aussi très moderne. On y compte 45 000 maisons abritant passé un million d'habitants. Elle accueille chaque année plus d'un million de touristes qui certes ont quelque peine à trouver un logement, seuls 8000 lits d'hôtels étant à leur disposition. Terminons cette trop brève énumération en indiquant que la capitale de la Bohême possède 30 théâtres permanents, 76 cinémas et un nombre impressionnants d'autres établissements de distraction.

## L'Hôtellerie tchécoslovaque

L'hôtellerie tchécoslovaque est organisée différemment de la nôtre. Toutes les entreprises - hôtels, restaurants, cafés - sont propriétés de l'Etat et dépendent d'un ministère bien précis. Un certain nombre d'hôtels et de restaurants appartiennent à Ceko, l'office officiel du tourisme tchécoslovaque, qui dépend du ministère du tourisme également. Cette partie d'un million de touristes qui certes ont quelque peine à trouver un logement, seuls 8000 lits d'hôtels étant à leur disposition. Terminons cette trop brève énumération en indiquant que la capitale de la Bohême possède 30 théâtres permanents, 76 cinémas et un nombre impressionnants d'autres établissements de distraction.

L'administration centrale pour l'hôtellerie a sous ses ordres, les administrations régionales, le territoire étant divisé en arrondissements. A leur tour, celles-ci gèrent les établissements à la tête desquels on trouve un directeur qui lui est responsable de la bonne marche de l'entreprise qui lui est confiée. Quatre classes bien distinctes caractérisent l'hôtellerie. La quatrième catégorie comprend les petits établissements où est servie la petite restauration uniquement. En général, les repas s'y prennent debout, et le client se sert lui-même. Les prix sont très modérés: 2,5 couronnes pour une saucisse de Strassbourg, et un morceau de pain.



La première catégorie, elle, offre des restaurants et hôtels de classe, comparables, ou même supérieurs à nos grands établissements. Les prix sont aussi plus élevés et, pour ceux personnes, boisson comprise il est assez difficile de s'en tirer à moins de 200 couronnes (1 couronne égale 37 centimes suisses). Dans chaque établissement d'une même catégorie, les prix sont identiques ainsi que la qualité. Seuls la variété et le choix diffèrent. Si la même qualité se retrouve dans n'importe quel restaurant, il faut en chercher la raison, ainsi que l'a expliqué un directeur de motel, dans le fait qu'il existe en Tchécoslovaquie, un unique livre de recettes. Plusieurs cuisiniers chevronnés y ont travaillé pendant deux ans ou moins à rechercher les proportions les plus équitables de tous mets. Ce guide-âne est si détaillé et complet que même les quantités d'épices et de sel y sont indiquées. Aussi, précise encore le directeur, est-il impossible d'employer un ingrédient périmé sans que cela ressorte de la comptabilité dont le système ferait bien envie à plus d'un propriétaire d'établissement publics en Suisse et ailleurs. Toutefois, il a été impossible d'obtenir plus de renseignements à ce sujet, ce dernier devant demeurer totalement secret.

En Tchécoslovaquie, en mangeant normalement trois à cinq fois par jour. Les heures des repas principaux sont fixées pour l'ensemble du pays. Le petit déjeuner se prend entre 7 et 9 heures, le déjeuner de 12 à 14 heures, et le dîner de 19 à 21 heures. Le matin à 10 heures et l'après midi vers 16 heures, c'est la collation. Mais rassurez-vous, le touriste pourra apaiser sa faim en dehors de ces heures, la règle n'étant pas strictement observée. A l'hôtel Al Kron, le plus chic de Prague, les dîneurs arrivent encore à 22 heures 30, pour prendre mon exemple, et c'est avec le sourire que les clients sont accueillis par les garçons qui sont des fonctionnaires de l'Etat, rétribués au mois et non, comme chez nous, par le client, c'est-à-dire au pourcentage. Cette gentillesse, la courtoisie, le cordialité, le sourire et la servabilité se retrouvent aussi bien en ville qu'à la campagne. Pour un Suisse, c'est surprenant de s'apercevoir que la politesse due au client est plus cultivée en Tchécoslovaquie qu'en notre pays pourtant réputé pour son industrie hôtelière. Là bas, le client est encore roi.

## Menus et prix

Le déjeuner tchèque le plus typique se compose d'une entrée, d'une soupe, d'un morceau de rôti de porc aux boulettes de pâtes et à la choucroute. Comme boisson, les Tchécoslovaques préfèrent la bière au vin qui lui est assez cher, mais excellent. En général la cuisine est très variée, les viandes sont servies avec des mets de farine, des pommes de terre, du riz ou des légumineuses. Parmi les spécialités, citons le jambon de Prague au raifort, les petites saucisses, le rôti de porc et les boulettes de pâtes (Knödel). Les desserts sont aussi très variés, les gâteaux au chocolat, très légers, ravissent petits et grands. Dans un restaurant de moyenne catégorie, un bon repas coûte, sans la boisson, environ 25 couronnes, soit environ francs suisses 6,70. Voici, à titre d'exemples, quelques menus et prix:

Entrées froides	Kcs
jambon garni de salade italienne	11.—
sardines à l'oignon	4.60
<b>Soupes:</b>	
Bouillon de bœuf aux quenelles de viandes	1.60
soupe de goulache	2.40
<b>Volaille:</b>	
rôti d'oie aux boulettes de pâte et à la choucroute	11.90
rôti de poulet aux pommes de terre	14.30
<b>Viandes:</b>	
Goulache de Znojmo	8.60
Foie de veau à l'anglaise, pommes de terre, sauce tartare	14.10
veau au saprika, à la crème et au riz	7.60
Châteaubriand, pommes frites	15.30
<b>Plats farineux:</b>	
Crêpes	2.—
Omelettes Monaco	11.90
Tarte à l'annanas	3.80
Coupe à la glace	5.20

Ces menus, dont l'énoncé tchécoslovaque a été respecté, sont servis dans un restaurant de deuxième catégorie, et leurs prix sont majorés de 10 pour cent. Ces 10 pour cent ne sont pas, comme on pourrait le croire, le service, mais une taxe qui revient à l'Etat. On ne donne de pourboire au personnel que s'il rend de la petite monnaie sur le billet remis pour paiement.

## De la Tchécoslovaquie en Suisse

Nous n'avons parlé jusqu'ici que de la situation politique, de l'économie et de l'hôtellerie en général, mais avons omis de nous préoccuper du genre de vie que le Tchécoslovaque peut s'offrir avec le salaire auquel il a droit. D'emblee, il faut souligner que la vie est très chère pour l'indigène. Le salaire moyen varie de 1200 à 2000 couronnes. L'ouvrier gagnera mensuellement 1500 Kcs, l'ingénieur 2000 à 2500, l'ingénieur en chef près de 4000, une employée de bureau 900 Kcs. Dans l'hôtellerie, un directeur de motel (80 lits) a un fixe de 1800 couronnes plus un pourcentage sur le chiffre d'affaires ce qui revient à dire que son salaire peut varier de 2000 à 2600 couronnes en haute saison. Cependant,

son épouse doit travailler pour arrondir les fins de mois. On s'explique mieux cette nécessité, lorsque l'on sait que les biens de consommation sont chers. Voici quelques exemples: un litre de lait coûte 3 couronnes, un kilo de beurre, 40 couronnes, un kilo de légume de saison 35 couronnes, un complet pour homme entre 500 et 870 couronnes, une jupe aux environs de 100 couronnes, les cigarettes tchécoslovaques, qui ne donnent pas satisfaction aux fumeurs de chez nous, de 5 à 10 couronnes, les cigarettes américaines ou anglaises 20 couronnes (plus 10 pour cent de taxe dans les hôtels, et on ne les trouve presque uniquement que dans ces établissements), et une Skoda, la VW Tchécoslovaque: 42 000 couronnes.

En connaissant les salaires et les prix de quelques biens de consommation, il n'est plus nécessaire de convertir la couronne en francs suisses pour se rendre compte du coût de la vie en Tchécoslovaquie. Par contre, il faut le dire bien haut, les logements se louent à des prix que nous avons oubliés depuis bien longtemps, si jamais nous les avons connus. La démocratisation a eu pour effet d'atténuer certaines restrictions imposées aux Tchécoslovaques qui désiraient se rendre à l'Occident. Ainsi, et c'est là un fait intéressant pour le tourisme suisse, ils ont la possibilité de sortir de leur pays librement. Toutefois, il est interdit d'exporter plus de 8 dollars par personne pour 15 jours, ou, pour quelques hauts fonctionnaires, plus de 100 dollars par personne pour trois semaines. La Suisse, en ce qui la concerne, a prescrit que tout Tchécoslovaque désireux de la visiter, devait, pour obtenir le visa, bénéficier d'une invitation émanant d'un parent, d'un ami ou d'une connaissance résidant dans notre pays. La signature de la personne vivant en Suisse doit être attestée par une autorité reconnue.

Muni de cette pièce, le touriste tchécoslovaque se rend à l'ambassade suisse à Prague et reçoit le visa. Mais, s'il se rend en Suisse pour la seconde fois, il lui sera nécessaire de remplir un questionnaire en quatre exemplaires dont un demeure à l'ambassade Suisse, et les trois autres sont remis au ministère public de la Confédération. Après examen de la demande, le ministère informe les représentants Suisses à Prague si oui ou non l'intéressé peut recevoir un visa. N'entre donc pas qui veut en Suisse, et un plaisantin de me demander un jour: de quel côté du rideau sommes nous? Un secrétaire de l'Ambassade Suisse à Prague m'a rassuré en indiquant que dès le mois d'avril dernier, 100 à 200 visas ont été délivrés chaque jour, ce qui représentait plus de 8000 visas depuis le début de l'année jusqu'au mois de juin. En 1967, 15 500 Tchécoslovaques ont visité notre pays. Ce chiffre sera vraisemblablement dépassé de loin cette année. Toutefois, ces touristes, soumis à des restrictions de devises au sortir de leur pays, seront bien plus les hôtes des campings et des familles amies que de notre hôtellerie. Il faudra encore attendre quelques années avant que la couronne soit convertible, et par là même, que le touriste tchécoslovaque puisse descendre à l'hôtel. Si la vague de renouveau qui déferle sur le pays de Masarik se poursuit à la vitesse actuelle, et si l'économie s'engage sur une voie réformée, cet avenir n'est plus si lointain.

Michel Pache



La ville de Jean Huss

A Konopiste, près de Prague, le touriste peut louer une de ces maisonnettes (4 ou 2 lits) pour 22 ou 13 couronnes la nuit. Le service est assuré par le personnel du motel.

La Vltava, le Pont Charles avec, à l'arrière plan le Hradchin.



# Ausland

## Le nombre des «arrivées» à Paris a diminué d'environ 50%

En raison des événements qui se sont produits ces derniers mois, on ne connaît pas encore officiellement le nombre des arrivées dans les hôtels de tourisme de Paris pendant les mois de mai et juin. Cependant, le journal L'Aurore a donné quelques indications approximatives des arrivées de ressortissants de certains pays. Précisons qu'en juin 1967 on avait enregistré 230 070 arrivées. Le total du même mois de 1968 n'est pas encore connu, mais l'on sait que les arrivées de clients allemands ont baissé de 21 230 à 12 000 (- 9 230), celles des hôtes anglais de 24 930 à 11 000 (- 13 930) et celles des touristes américains de 65 070 à 28 000 (- 27 070). On constate que les Allemands n'ont diminué que de 43 pour cent alors que la régression de touristes britanniques et celle des Américains est de l'ordre de 56 pour cent. Il s'agit là d'estimations privées qui subiront probablement des corrections. Toujours est-il que les hôtels parisiens commencent lentement à se remplir et que le coefficient d'occupation - à en croire M. Jacques Percepied, président du syndicat de l'hôtellerie parisienne - avait atteint environ 40 à 50 pour cent au début du mois de juillet. L'Aurore qui a publié ces chiffres provisoires et incomplets y ajoute d'ailleurs le commentaire que voici: - «Chez les Belges et les Scandinaves, c'est le statu quo, ainsi que pour les Soviétiques qui viendront aussi nombreux après l'annulation des séjours de mai et de juin. A noter une nouveauté intéressante: peut-être par suite du bouleversement politique qui a agité leur pays, les Tchécoslovaques seront plus nombreux cette année tout en restant, bien sûr, une minorité.

Depuis trois ans, il faut aussi compter avec les Japonais qui se sont mis à découvrir l'Europe. Il s'agit paraît-il d'une clientèle solide qui a énormément de goût et qui n'hésite pas à faire des achats importants... Mais ce ne sont pas les quelque 30 000 Japonais prévus pour 1968 qui sauveront une saison touristique...»

Cet article ne parle ni des Italiens, ni des Suisses. Ces derniers sont cependant de fidèles clients de l'hôtellerie parisienne et ils sont toujours les bienvenus, étant donné que, tout comme les Allemands, ils ne lésinent pas sur les moyens...

### Il faut attendre la fin du mois d'août pour se prononcer

Ce n'est évidemment qu'à la fin du mois d'août que l'on pourra porter un jugement sur l'évolution touristique d'un pays aussi durement frappé dans son économie et dans sa monnaie que la France. Il paraît peu probable que les restrictions de devises imposées aux résidents puissent être annulées ou atténuées au cours de la saison, d'autant plus que le contrôle des achats de devises pour régler les importations visibles vient d'être renforcé. Les propositions d'introduire des bons d'essence pour les automobilistes étrangers ou l'introduction d'un franc touristique n'ont guère de chance de rencontrer l'accord du Fonds monétaire international ni de la commission européenne. Attendons donc avec patience que la situation s'éclaircisse et se normalise. Avec un peu de bonne volonté de la part du nouveau gouvernement, il est possible que tout puisse encore s'arranger.



## Moins de touristes en Suède

De récentes nouvelles de Suède nous apprennent que le nombre de réservations de la part des touristes étrangers est inférieur dans les hôtels à celui enregistré il y a une année. Le recul est particulièrement marqué pour les touristes américains. L'assassinat de Robert Kennedy et les troubles en France sont - estime-t-on - la cause d'un grand nombre d'annulations de provenance de Grande-Bretagne. C'est ainsi qu'on annonçait au début de juillet, la construction d'un «motor-hôtel» de 80 chambres, à Washington New Town, ville de création nouvelle, dans le comté de Durham (Angleterre nord-orientale). Toutes les chambres seront dotées de bain privé. Ce motel, dont le coût s'élève à quelque 200 000 livres sterling (environ 2,5 millions de francs suisses) doit être achevé en 1970.

Trust Houses a l'intention de construire un second motel dans la même région, sur le nouveau «Durham motorway». Il recherche un site approprié.

Les plans de développement de Trust Houses comportent aussi la réalisation de ce qu'on a baptisé «post houses», sorte de combinaison de «motele» et d'«hôtele». Le premier «post house» fut inauguré en septembre de 1967 au point de liaison de l'autoroute M 6 et de la route A 519. Un certain nombre de «post houses» se construiront dans le sud-ouest et dans le centre du pays.

## Les motels de Trust Houses en Grande-Bretagne

Trust Houses, le plus puissant groupe hôtelier en Grande-Bretagne, est optimiste quant à l'avenir des motels et poursuit en ce moment la réalisation d'un programme de construction d'établissements de ce genre dans diverses régions de la Grande-Bretagne. C'est ainsi qu'on annonçait au début de juillet, la construction d'un «motor-hôtel» de 80 chambres, à Washington New Town, ville de création nouvelle, dans le comté de Durham (Angleterre nord-orientale). Toutes les chambres seront dotées de bain privé. Ce motel, dont le coût s'élève à quelque 200 000 livres sterling (environ 2,5 millions de francs suisses) doit être achevé en 1970.

Trust Houses a l'intention de construire un second motel dans la même région, sur le nouveau «Durham motorway». Il recherche un site approprié.

Les plans de développement de Trust Houses comportent aussi la réalisation de ce qu'on a baptisé «post houses», sorte de combinaison de «motele» et d'«hôtele». Le premier «post house» fut inauguré en septembre de 1967 au point de liaison de l'autoroute M 6 et de la route A 519. Un certain nombre de «post houses» se construiront dans le sud-ouest et dans le centre du pays.

intéressés ne peuvent encore porter de jugement exact, car la situation peut éventuellement évoluer d'une manière plus satisfaisante qu'on ne le pensait au début. Il est cependant incontestable qu'à la fin juin un nombre considérable d'agences de voyages constataient que le total des réservations enregistrées jusqu'à la fin du premier semestre avait fléchi de quelque 20 à 25 pour cent par rapport au total obtenu pendant le même laps de temps il y a un an. L'Espagne, profitant de la dévaluation de la peseta effectuée en novembre dernier, semble bénéficier d'une position exceptionnelle, et en ce moment il est difficile de trouver des chambres d'hôtel, tandis que ce n'est pas le cas dans les autres principaux pays du tourisme d'Europe ou d'outre-mer.

Cet état de choses préoccupe gravement ceux qui s'occupent de l'organisation de voyages et de séjours de vacances à l'étranger. Etant donné ces conditions défavorables, le marché est extrêmement sensible et des variations minimes de prix de revient - qu'il s'agisse de transports par avion, de prix d'hôtel, etc., - sont susceptibles de transformer un bénéfice modestement calculé en une lourde perte. En outre la plupart des organisations de voyages ont subi le contre-coup de la dévaluation de la livre sterling et de l'augmentation plus ou moins massive des coûts et des frais, car elles n'ont pu en transférer qu'une partie sur les clients.

Certes, les agences se sont adaptées dans une certaine mesure en modifiant les itinéraires et en exerçant une certaine pression sur les prix. Mais il est certain que plusieurs pays qui accueillent normalement un grand nombre de touristes britanniques doivent cette année compter sur un notable recul.

## Touristenwerbung mit Darlehen in Argentinien

### Kopferbrechen nach einer schlechten Saison

Die Provinz Córdoba liegt an einer den Anden vorgelagerten niedrigeren Bergkette und ist das traditionelle Feriengebiet für die Bevölkerung Argentiniens. Das Klima in den Bergen von Córdoba ist mild; im Winter sonnig und im Sommer nicht zu heiss. Von der Hauptstadt Buenos Aires führen zwei Eisenbahnlinien und mehrere Autobusverbindungen nach Córdoba, ausserdem bestehen tägliche Verbindungen mit Jet-Flugzeugen. So entstanden in den Bergen von Córdoba zahlreiche Hotels der Mittelklasse, einfache Pensionen und Kurhäuser.

Während in der letzten Sommer-Saison das Seebad Mar del Plata und die Touristengegend von Bariloche mit Hochdruck arbeiteten, waren die Hotels in der Provinz Córdoba sehr schlecht besetzt. Zum Teil mögen die schon etwas veralteten Unterkunftsstätten die Schuld daran haben. Córdoba ist anscheinend für die junge Generation nicht mehr Mode, es ist nicht «up to date». Die unzufriedenen Hoteliers und Pensionsbesitzer meinen, man habe zu wenig Werbemittel für dieses Feriengebiet eingesetzt.

### Das touristische Ei des Kolumbus.

Regionale und lokale Kongresse beschäftigten sich mit dem Thema der Touristenwerbung. Man sendet Delegationen in die Nachbarstaaten Paraguay, Chile, und Uruguay und versucht mit den dortigen Fremdenverkehrs-Direktionen Abkommen zu treffen, laut welchen Austauschgruppen gebildet werden sollen. «Sendet uns Touristen, und die Bewohner von Córdoba kommen zu Euch in die Ferien» lautet der Grundsatz dieser bilateralen Touristenwerbung. Doch ist man sich in Córdoba darüber im klaren, dass nur kleine Kontingente aus dem Ausland kommen können. Der grosse Markt für diese Touristen bilden die kleinen Geschäftsleute und die

Angestellten der Hauptstadt Buenos Aires, und deren anderen Städte Argentiniens.

In der Stadt Villa Carlos Paz in Córdoba, einem Ort der fast ausschliesslich vom einheimischen Fremdenverkehr lebt, hat man nun eine neuartige Lösung verkündet. An einem lokalen Kongress, präsiert vom Bürgermeister, beschlossen die Hoteliers die Vereinigung der Vermittlung der Geschäftsleute, und die Vertreter der Provinz-Bank den Touristen Darlehen zu offerieren. Jeder Tourist der nach Villa Carlos Paz kommt, kann dort von der Provinz-Bank ein Darlehen bis zum Betrag von hunderttausend Pesos beziehen (1250 Schweizer Franken). Er muss lediglich nachweisen, dass er über ein entsprechendes festes Einkommen verfügt und er muss in Bürgen, zur Mitunterschrift der Zahlungsverpflichtungen, beibringen.

Das Darlehen besteht zu zwanzig Prozent aus Bargeld und achtzig Prozent aus Gutscheinen der Bank, mit welchen die Hotelkosten, Ausflüge in die nähere Umgebung, Restaurant-Kosten, und alle Einkäufe in Geschäften der Stadt bezahlt werden können. Die Rückzahlung des Darlehens beginnt erst sechzig Tage nach dem Empfang, in zehn Monatsraten, wobei lediglich ein Prozent monatlicher Zins auf den noch zu schuldenden Betrag berechnet wird. Hat der Gast also nach 12 Monaten seine Ferienschlüssel abbezahlt, so kann er wieder nach Villa Carlos Paz kommen, und dort den Freien neuen Kredit für seinen Ferien des kommenden Jahres beziehen. So darf man annehmen, dass der Feriengast dem Ort treu bleibt, und die Bank hat die Garantie, dass mindestens achtzig Prozent des gewährten Darlehens dem Wirtschaftslieben des Städtchens zufliesst.

In den Fremdenverkehrskreisen von Villa Carlos Paz ist man sehr stolz auf dieses Ei des Kolumbus. Es ist nicht zu erwarten, dass man sich für dieses dafür notwendige Geld - heisst nun der Slogan. A.W.

## Le tourisme prend de l'envergure en Israël

Actuellement, le tourisme prend une forte expansion en Israël grâce, notamment, aux bonnes liaisons aériennes établies avec l'étranger. Pour la saison en cours, l'on pense que le nombre des touristes arrivant par la voie des airs atteindra quelque 325 000 voyageurs, soit une augmentation de 55 pour cent par rapport à la saison d'été 1967. El Al, compagnie nationale de navigation aérienne, estime que le nombre des touristes à destination d'Israël sera de 400 000 environ, et que le total d'un million de touristes «aériens» prévus pour 1980 sera bien au-dessous de la réalité. C'est le point de vue tant du Ministère israélien de transport et tourisme, que de l'EI Al.

Vu l'expansion rapide esquissée ci-dessus, on prête à l'EI Al l'intention d'investir, au cours de ces prochaines années, quelque 160 millions de dollars en nouveaux avions et installations aéroportuaires. Les plans de nouveaux services comprennent aussi une ligne Tel Aviv-Genève-Nice, qui s'ouvrira en 1968, et sera prolongée sur New York en 1969.

20 à 30% dans l'est, elle atteint parfois 50% dans le Midwest.

Le pessimisme reste grand pour les voyages individuels où la baisse, déjà très sérieuse et estimée à 30% pour l'Europe, touche plus particulièrement la France. On signale que la clientèle individuelle américaine attend pour prendre une décision, de voyage, le résultat du deuxième tour des élections. Le trafic aérien, en diminution jusqu'à ces derniers jours de 15 à 20 % accuse une légère reprise.

Malgré la perspective d'une augmentation de la demande pour août et septembre, et à condition que cette tendance se maintienne, la désaffection américaine pourrait se situer entre 15 et 20% par rapport à l'an passé.

Nous pourrions y ajouter que la curiosité de beaucoup de touristes étrangers notamment de jeunes anglosaxons de voir - ou revoir - un Paris où l'émeute et l'anarchie ont fait place au calme, au soleil et à l'animation d'une saison qui paraît un peu reprendre, justifie en effet un optimisme modéré. Toujours est-il que, selon les renseignements recueillis de source autorisée, le coefficient d'occupation de la grande hôtellerie parisienne s'est élevé, au début du mois de juin, à environ 50%.

W. B.

## Le tourisme américain en France

Le commissariat général au tourisme communique: «Le représentant aux Etats-Unis du commissariat général au tourisme donne les précisions suivantes sur la désaffection américaine en France cette année.

Les récents événements ont affecté de manière inégale les diverses régions des Etats-Unis. Le Midwest et l'Ouest y ont été plus sensibles que l'Est.

Si, pour les organisateurs de voyages de groupes en Europe, où pourtant une légère reprise a été notée, la baisse de la demande est de l'ordre de

## Le tourisme britannique en Europe

L'opinion générale qui prévaut parmi les agences touristiques de Grande Bretagne, c'est que le nombre des Britanniques qui se rendront à l'étranger cette année se maintiendra dans des limites fort médiocres. De 1962 à 1966, le nombre des personnes habitant la Grande Bretagne et qui préféraient passer leurs vacances à l'étranger augmentait annuellement en moyenne de 10 pour cent environ. De 1966 à 1967, on a enregistré une chute de quelque 40 pour cent, due évidemment aux restrictions monétaires imposées aux voyageurs se rendant hors du pays et, en partie aussi, à la récession économique. Pour l'année en cours, les milieux



Im Freigehege des Opel-Zoos bei Königstein im Taunus (Deutschland) wurden diese beiden prächtigen Rothirsche beim Aessen im kühlen Waldschatten beobachtet. Die friedliche Eintracht wird allerdings spätestens bei Beginn der Brunftzeit im Herbst dahin sein. Photopress

## Weshalb müssen wir so lange warten?

Aus der Allgemeinen Hotel- und Gaststättenzeitung dem offiziellen Organ für die Hotellerie- und Gaststättengewerbe Deutschlands vom 6. Juli entnehmen wir auszugswise folgenden Artikel:

«Wo immer man hinhört, erfährt man von der stillschweigenden Weigerung der Gäste, mehr zu bezahlen als früher. Sie schränken ihren Verzehr ein, so, um heute einschliesslich Mehrwertsteuer nicht mehr auszugeben als früher bei 4 Prozent Umsatzsteuer, oder sie geben sogar noch weniger aus. Ähnliches wird von Hotels berichtet; die Gäste wollen den gleichen Zimmerpreis wie früher bezahlen - aber heute einschliesslich Mehrwertsteuer! So liegt, seit Einführung der Mehrwertsteuer, ein starker Preisdruck auf dem ganzen Gastgewerbe, der die ungünstigen Wirkungen des Umsatzrückgangs noch verstärkt. Die mit so grosser Sicherheit aufgestellte Behauptung, die Mehrwertsteuer werde die Unternehmer nicht treffen, sie werde ja abgeschwängelt, trifft nur den Gast und Verbraucher, hat sich, wie im übrigen auch vorausgesehen war, als trügerisch erwiesen: Wenn Lebensmittel mit 5 Prozent Umsatzsteuer belegt werden, kann man bei Speisen auch nicht mehr als 5 Prozent Umsatzsteuer abwägen, wenn das überhaupt gelingt! Wo bei praktisch, finanziell wie auch psychologisch, die Steuernachholung von 5 Prozent auf 10 Prozent wie auch die 10prozentige Belastung der Beherbergung und der Telefongebühren noch ein weiteres, recht ungutes Ergebnis hat: Die abzusetzenden Vorsteuerbeträge sind verhältnismässig gering; das Gastgewerbe hat daher nicht nur einen Teil der Ueberbelastung selbst zu tragen; es hat auch verhältnismässig viel höhere Beträge als andere Gewerbebranche zu bezahlen.

Die amtliche Statistik hat die Lage des Gastgewerbes, wie sie sich aufgrund der überhöhten Umsatzbesteuerung entwickelt hat, eindeutig dargestellt: Im Trotz der Ueberbelastung des Umsatzes durch eine 5prozentige Preiserhöhung im Durchschnitt ausmacht, lagen die Umsätze nominell um 1 Prozent, d. h. effektiv um 6 Prozent niedriger als im gleichen Zeitraum des Vorjahres!»

«Dass man im Bundestag weiss, wie unglücklichel

sich die unguete Entscheidung durch die Besteuerung der Speisen auswirkt, geht ja u. a. daraus hervor, dass eine Bundestagsfraktion, die der FDP, den Antrag gestellt hat, die seinerzeitige Entscheidung zu berichtigen und die Speisen, wie es richtig ist, genau wie die Lebensmittel mit 5 Prozent bzw. 5,5 Prozent zu besteuern.

Aber was ist aufgrund dieses Antrags, der Anfang April, also vor beinahe drei Monaten, im Bundestag eingereicht worden ist, bisher geschehen? Offen gesagt: Nichts! Die Mehrheit hat ihn in den Haushaltsausschuss des Bundestags verwiesen; ob er dort nun liegen bleiben, ruhen oder langsam vergessen werden soll? -

## Deutschlands Rolle auf dem Reisemarkt

Nach den jetzt vorliegenden Daten der Deutschen Bundesbank belief sich der Fehlbetrag der deutschen Dienstleistungsbilanz 1967 auf 5 Milliarden DM. Das waren rund 250 Millionen DM weniger als im Jahr zuvor; die Dienstleistungsbilanz hat sich also kaum verändert. An dem Gesamtdesizit ist der Reiseverkehr mit 2,7 Milliarden DM beteiligt.

Das Schwergewicht der Reiseverkehrsausgaben liegt naturgemäss bei den europäischen Ländern. Hier wurden 1967 von deutschen Touristen per Salden 3,3 Milliarden DM ausgegeben, und zwar vor allem in Österreich mit 1090 Millionen DM, in Italien mit 930 Millionen DM, in der Schweiz mit 520 Millionen DM, in Spanien mit 300 Mio DM, in Jugoslawien mit 190 Mio DM sowie in Rumänien, Bulgarien und der Tschechoslowakei zusammen mit 10 Mio DM. Der Reiseverkehr mit den aussereuropäischen Ländern überwogen dagegen die Einnahmen in Höhe von 540 Millionen DM. Dieser Posten geht vor allem auf die aktive Reisebilanz mit den Vereinigten Staaten, nämlich 590 Millionen DM, zurück.

E. S.

# Konzentration im Tourismus

## Interessante Entwicklung in Grossbritanniens Reisemarkt

Pfandkrise, Lohnstop, Drosselung des Inlandkonsums und Beschränkung der Devisenzuteilung für Auslandsreisen haben den britischen Reisemarkt hart getroffen. Die Folge dieser Entwicklung war eine Verhärtung des Konkurrenzkampfes der Reisebüros und der Transportgesellschaften um ihre Marktanteile im Auslandsgeschäft. Nur wer es gelang, lohnende Auslandsreisen zu Preisen anzubieten, die unter den bestehenden Voraussetzungen von den Kunden bezahlt werden konnten, durfte damit rechnen, im Geschäft zu bleiben. Da allein durch innerbetriebliche Rationalisierungsmassnahmen im Reisebüro- und Transportsektor oft nicht genügende Preiszugeständnisse gemacht werden konnten, kamen die herkömmlichen Strukturen der ganzen Branche ins Wanken und es entstanden Unternehmenskonzentrationen, die denen in der Industrie nicht nachstehen.

### Die Entwicklung zum «travel-trust»

Im hergebrachten und bei uns vorherrschenden Tourismus verkehrt der Kunde direkt mit dem Produzenten touristischer Leistungen, d. h. den Hoteliers, den Transportunternehmern und den Anbietern der verschiedenen in den Ferien nachgefragten Nebenleistungen, wie Kur- und Sportanlagen, Souvenirs usw. Dieser direkte Verkehr mit den Produzenten ist für den Kunden praktisch nur insoweit möglich, als er das Angebot der von ihm bereisten Gegend einermassen kennt, wie dies bei Inlandsreisen und bei Reisen ins nahe Ausland der Fall ist, insbesondere dann, wenn der eigene Wagen als Transportmittel dient. Gerade bei Fernreisen ist aber der Tourist über das Angebot nur ungenügend orientiert und muss sich eines Vermittlers bedienen, der ihn über Preis und Qualität von Hotels und Transportunternehmern berät. Dieser Vermittler ist das Reisebüro im konventionellen Sinn, welches Hotelreservierungen vornimmt, Billets bucht, den Kunden über das fremde Land orientiert und für seine Arbeit eine Kommission kassiert.

Mit der Organisation von Reisen durch Thomas Cook vor mehr als hundert Jahren schaltete sich das Reisebüro neben seiner Vermittlerrolle bereits in den touristischen Produktionsprozess ein. Die Leistungen der verschiedenen touristischen Unternehmer werden zu einem Paket gebündelt und als Einheit verkauft, wobei sich in neuerer Zeit eine Spezialisierung ergibt, indem sich ein Teil der Reisebüros hauptsächlich oder sogar ausschliesslich der Zusammenstellung der Reiseprogramme widmet und diese nicht mehr an den Touristen direkt, sondern an ein anderes Reisebüro (Detaillist) zum Verkauf an den Kunden weiterleitet. Diese Reisebüro-grossisten werden als «tour operator» oder zu deutsch als «veranstaltendes Reisebüro» bezeichnet. Dem «tour operator» fällt aber nicht nur eine Wiederverkaufsfunktion zu. Er kombiniert die Leistungen der verschiedenen touristischen Anbieter zu einem einheitlichen Produkt und nimmt damit dem Reisenden die Organisationsfähigkeit ab.

Die untenstehende Graphik stellt die verschiedenen Stufen dar, welche das touristische Angebot von Produzenten zum Kunden durchläuft.

Unter dem Druck der wirtschaftlichen Verhältnisse erfolgen nun horizontale Zusammenschlüsse innerhalb der gleichen Stufe (Reisebürodetailisten und -grossisten, Produzenten gleicher Leistungen), sol-

che zwischen Produzenten verschiedener Leistungen und in neuester Zeit immer mehr auch vertikale Verbindungen auf verschiedener Stufe (Produzent, tour operator, retailer). Sicher liegt der Hauptgrund für alle diese Zusammenschlüsse in der Rationalisierung und der Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit. Insbesondere bei den Vertikalen Zusammenschlüssen ergibt sich damit aber auch eine Ballung wirtschaftlicher Macht, die zu einer Umgestaltung des touristischen Marktes führen kann.

Bereits die vieldiskutierte Uebernahme von Hotelketten durch Transportunternehmungen, wie jene der Hilton-Hotels durch die Trans World Airlines oder der Intercontinental-Hotels durch die Pan American Airways, die Beteiligung der British Overseas Airways Corporation von 4,5 Millionen Pfund bei der Konstruktion von Hotels mit insgesamt über 12 000 Betten in sieben verschiedenen Ländern, gaben zu Aufsehen Anlass. In Grossbritannien ist nun seit ungefähr einem Jahr eine Integrationswelle in Gang, die zu Zusammenschlüssen von Unternehmungen aller Stufen führt, wobei im Transportsektor nicht Linien-, sondern Chartergesellschaften mitmachen. Als Beispiele seien hier zwei der bisher zustandegekommene Zusammenschlüsse genannt:

### Thomson Travel

Charterfluggesellschaft:  
Schiffahrtsgesellschaft:  
Hotelgesellschaft:  
Reisebüros (als tour operator und retailer): s I  
Britannia Airways  
Mediterranean Cruise Ships  
Mellieha Bay Hotels  
Universal Sky Tours  
Universal Coach Tours  
Riviera Holidays  
Gaytours  
Luxtours

### Travel Trust

Charterfluggesellschaft:  
Autobusgesellschaft:  
Hotelgesellschaft:  
Reisebüros (als tour operator und retailer):  
British Eagle  
Rickards  
Intertrav Hotels  
Lunn  
Poly  
Everyman

Diese beiden Organisationen können den Touristen ihre Dienste in eigenen Reisebüros, den Transport mit eigenen Verkehrsmitteln sowie Unterkunft und Verpflegung in eigenen Hotels anbieten, verfügen also über das gesamte massgebliche touristische Angebot und sind somit vollständig unabhängig.

### Silver-Wing: Eine Gegenbewegung?

Damit der touristische Markt nicht an die Chartergesellschaften verloren geht, haben die British European Airways mit ihrer Tochtergesellschaft «Silver Wing Surface Arrangements Ltd.» (SWSA) eine Gegenorganisation aufgezogen. Es handelt sich dabei um eine Art Service-Gesellschaft, welche zwischen Produzenten und «tour operators» steht. Die Silver Wing-Gesellschaft reserviert in den kontinental-europäischen Feriengengebieten während der ganzen Saison eine grosse Anzahl von Hotelbetten fest, arbeitet Ferienprogramme aus und bietet sie durch Reisebüro-grossisten zusammen mit der Transportleistung der BEA an, wobei keine Spesen verrechnet, aber eine Kommission von 17% offertiert wird, wovon der Grossist 10 Prozent an den Reisebürodetailisten weitergibt. Dadurch versucht die Gesellschaft die sonst leerbleibenden Plätze im Flugzeug zu verkaufen, und gibt auch Kontingente an andere

Liniengesellschaften weiter. Falls die Linientransportkapazität nicht ausreicht, werden neulich auch Charterflugzeuge eingesetzt. Da im Englandflugverkehr der sogenannte «ITX-Bulk-Tarif» angewendet werden kann, kommt die Transportleistung nicht viel teurer zu stehen als ein Charterflug.

Das Experiment ist in zweierlei Beziehung interessant:

- Einmal wird kleineren «tour operators» die Möglichkeit eingeräumt, gegenüber den «travel trusts» konkurrenzfähig zu bleiben, ohne ganze Chartermaschinen füllen zu müssen.
- Der Konzentration des organisierten Verkehrs auf wenige Zentren wird entgegengewirkt. Während die «travel trusts» daran interessiert sind, ihre eigenen Hotels in wenigen Fremdenzentren zu belegen, erreicht «Silver Wing» durch Reservierungen in zahlreichen Ferienregionen eine Streuung.

Die Möglichkeit besteht immerhin, dass auch Silver Wing nur ein erster Schritt zu einem «travel trust» ist und der gegenwärtigen Servicegesellschaft noch eine Reisebüroorganisation angegeschlossen wird.

### Die Marktstellung der «travel trusts»

Durch ihre Stellung als Grossunternehmung einerseits und als Anbieter aller wesentlichen touristischen Dienstleistungen andererseits haben die «travel trusts» gegenüber den kleineren, nur in einer Sparte des touristischen Angebots tätigen Betrieben einige wesentliche Vorteile. Mit ihrem breiten Verkaufnetz erfassen sie eine riesige Kundenzahl und verfügen über genügend finanzielle Mittel, um mit den Marketingmethoden der Grossunternehmung für ihr «Produkt» pausentlos in den Massenmedien zu werben und es schliesslich auch in grosser Zahl abzusetzen. So ist die englische Familie bereits zu Weihnachten im Besitz einer Reihe farbiger Reisebürokataloge mit einer Grosszahl von Angeboten für die nächsten Sommerferien. Da diese Grossanbieter ganze Chartermaschinen füllen können und das auf die Transportkapazität abgestellte Hotelangebot im allgemeinen viel besser auszulasten imstande sind, als der unabhängige Hotelier, können sie zu konkurrenzlosen Preisen verkaufen. Für das Geld, das der Einzelreisende allein für das Flugbillet auslegt, gelingt es ihnen, ein bis zwei Wochen Hotelaufenthalt zu offerieren. Es versteht sich, dass die «travel trusts» unter diesen Bedingungen eine ständig grösser werdende Kundenzahl bedienen.

Untereinander liefern sich die Grossunternehmungen einen heftigen Konkurrenzkampf, und die kleineren werden entweder von einem Giganten übernommen oder gehen unter. Im vergangenen und in diesem Jahr berichtete die englische «Travel Trade Gazette» praktisch jede Woche von neuen Aufkäufen, Geschäftseinstellungen und Zusammenschlüssen.

Sowohl die Transportunternehmungen wie die «tour operators» versuchen natürlich, möglichst der von ihnen beherrschten Gruppe zum Durchbruch zu verhelfen. Es wird vermutet, dass schliesslich die Fluggesellschaften als kapitalstärkigste Unternehmungen siegreich aus diesem Kampf hervorgehen werden. Ihrer ganzen Expansionspolitik zur befriedigenden Auslastung der immer grösser werdenden Maschinen (Airbus, Jumbo Jet) kann ja nur dann ein Erfolg beschieden sein, wenn sie einerseits genügend starke und breit gestreute Verkaufsorganisationen besitzen, also wenn möglich auch «tour operators» und Reisebüros beherrschen, und es ihnen gelingt, die Hotelkapazität mit der stets wachsenden Transportkapazität in Einklang zu bringen.

Durch die Unternehmenszusammenballung wird ebenfalls der rationelle Einsatz von Computern für die Auslastung von Rechnungen, Reservationsbestätigungen sowie die Angabe des Standes der Transport- und Hotelreservierungen möglich. Bereits letztes Jahr waren bei vier «tour operators» Computer im Einsatz und fünf hatten solche bestellt.

### Konsequenzen für das Reiseland Schweiz

Die Vorgänge in Grossbritannien dürfen nicht als Einzelfall gewertet werden, obschon die Entwicklung zur Vertikalstruktur marktmächtiger Organisationen in diesem Lande unter dem Druck der wirtschaftlichen Verhältnisse wahrscheinlich am weitesten fortgeschritten ist. Ähnliche Tendenzen sind aber sowohl in Amerika wie auch in Kontinental-europa, insbesondere in Deutschland und Frankreich zu erkennen. Der Strukturwandel wird also ebenfalls auf den schweizerischen Tourismus seinen Einfluss ausüben, über dessen Art und Mass man zwar erst Mutmassungen anstellen kann. Die Wirkungen dürften bei der Nachfrage aus entfernten Gebieten bedeutend stärker sein als bei derjenigen aus den Nachbarländern, da für kürzere Reisen die Dienste eines Reisebüros weniger in Anspruch genommen werden als bei Fernreisen. Wahrscheinlich werden die Käufer der von den «travel trusts» offerierten «Ferienpaketen» auch vor allem Leute mit bescheidenerem Budget sein. Man würde aber die Realität verkennen, wenn man das touristische «big business» einfach als für unser Land unerwünschten Massentourismus bezeichnen würde. Die diesen Grossunternehmungen eigene Dynamik verbietet es ihnen, nur eine ganz bestimmte Kundenschicht anzusprechen. Sie dürften in Zukunft das Unternehmungsziel darauf ausrichten, mit einem vielgestaltigen Angebot möglichst zahlreiche Ferienwünsche zu berücksichtigen, um einen möglichst grossen Marktanteil zu erhalten. Genau wie der Supermarkt heute Leute aller Bevölkerungsschichten zu seinen Kunden zählt, wird der «travel trust» Ferienpakete für jeden Geschmack verkaufen und damit auch die traditionellen Gäste unseres Landes anzusprechen

versuchen. Im letzten Winter entfiel bereits ein Anteil von ungefähr 30 Prozent der von der Silver Wing Surface Arrangements Ltd. verkauften Ferienpakete auf die Schweiz. Unser Land rangierte damit hinter Mallorca an zweiter Stelle. Wir können es uns also nicht leisten, dieser Entwicklung indifferent oder negativ gegenüberzustehen. Ebensoviele brauchen wir aber wegen der neuen Entwicklung unser touristisches Konzept aufzugeben.

Jedoch müssen wir uns überlegen, ob die vor allem auf den Einzelreisenden zugeschnittenen Verkaufsmethoden auch für den «travel trust» zweckmässig seien, ob wir das Hotel, die Luftseilbahn, den Kurort, die touristische Region oder das Reiseland Schweiz dem Grossunternehmer mit eigenen Reisebüros, Flugzeugen und Hotels gleich anbieten können, wie den individuellen Ferienreisenden. Es fallen uns sofort zwei wesentliche Unterschiede auf:

- Anstatt dass der Hotelier oder der unabhängige Transportunternehmer einem Individuum gegenübersteht, dem er seine Verkaufsbedingungen unterbreitet, hat er nun eine Organisation als Geschäftspartner, welche die Bedingungen festsetzt, zu der sie die touristische Leistung zu übernehmen bereit ist. Der Käufermarkt wird zum Käufermarkt.

- Während der Individualtourist von einer Mehrzahl von touristischen Anbietern seine Ferien kaufte, will der «travel trust» ein Ferienpaket mit möglichst allen nachgefragten Leistungen anbieten.

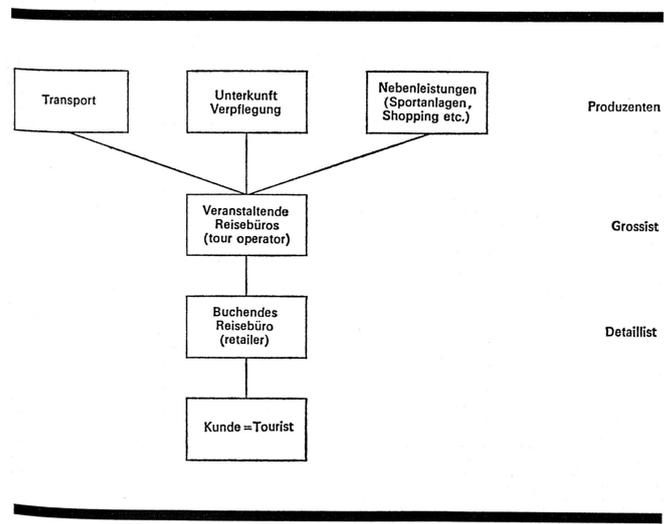
Da der Klein- und Mittelbetrieb der schweizerischen touristischen Struktur das Gepräge gibt, bedarf es dringender oft geforderten engeren Zusammenarbeit sowohl zur Rationalisierung als auch zum Absatz der touristischen Dienstleistung, damit der Grossnachfrager nicht einer unorganisierten Zahl von Kleinanbietern gegenübersteht und diesen Bedingungen aufzwingen kann, die auf die Dauer zum Ruin der Branche führen könnten.

Auf der andern Seite ist die Anpassung unseres touristischen Angebotes erforderlich. Neben der allgemeinen Werbung müssen zu festen Preisen Ferienprogramme herausgegeben werden, mit denen dem Gast jeden Tag eine neue Attraktion offeriert wird. Anstelle der «faulen» Ferien, für die sich wahrscheinlich die Badeorte im Süden besser eignen als unsere Kurorte, müssen wir «interessante» Ferien mit Ausflügen, Besichtigungen usw. anbieten. Durch geschickte Zusammenstellung der Programme dürfte es auch möglich sein, gewisse Leistungen zu offerieren, die nur geringe Kosten verursachen, um damit die im Gegensatz zum Ausland relativ hohen Kosten für andere touristische Dienste zu kompensieren.

Durch das Angebot einer Grosszahl fertiger «Ferienpakete» wird der Gast zwangsmässig immer preisbewusster und wir müssen alles unternehmen, damit er auch bei Schweizerferien das Gefühl hat, es werde ihm «value for money» gegeben. Einige unserer Kurorte leisten auf diesem Gebiete bereits Pionierdienste, andere und auch die regionalen Verkehrsvereine müssen folgen, wenn sie den Anschluss an die neue Entwicklung nicht verpassen wollen. Ein Verkauf der «Ferienpakete» durch die Kurorte selbst dürfte aber sehr problematisch sein. Ein Ort und eine ganze Region werden nie die Mittel aufbringen, über welche die «travel trusts» verfügen, um mit farbigen Katalogen und Reklame in den Massenmedien breitere Kundenschichten zu erfassen. Wahrscheinlich ist es vorteilhafter, wenn der Verkehrsverein als «Servicegesellschaft» gegenüber den Reisebüros auftritt und versucht, seine Programme in den Katalogen mit Reiseaufträgen und zuzubringen, als mit kleinen Mitteln den Reiseorganisationen Konkurrenz zu machen.

### «Workshops» als erster Schritt?

Die Idee des Workshop wurde 1965 durch Bill Lloyd, dem ehemaligen Agenturchef der BEA in Zürich, entwickelt. Organisiert durch die British Travel Association in Zusammenarbeit mit den Luftverkehrsgesellschaften BEA in Kontinentaleuropa und BOAC in Uebersee wird den britischen Reisebüros und anderen Anbietern touristischer Leistungen seit drei Jahren Gelegenheit geboten, im Ausland mit Vertretern der Reisebürobranche zusammenzukommen und im Einzelgespräch ihre Leistungen anzubieten. Im Jahre 1967 wurden an den Workshops in New York, Toronto, Mailand, Genf und Berlin in 5000 Arbeitstagesgesprächen, während insgesamt 12 Millionen Pfund abgesetzt wurden in diesem Jahr finden britische Workshops in Toronto, Los Angeles, Kopenhagen, Paris, Madrid, Hongkong, Tokio und Sidney statt. Neben der British Travel Association werden nun auch das «Canadian Government Travel Bureau» und das Travel Bureau of Irish Board» Workshops organisieren. Es würde sich sicher lohnen, wenn diese Idee auch für unser Land näher studiert würde. Als Anbieter können neben den im Inlandgeschäft tätigen Reisebüros die lokalen und regionalen Kur- und Verkehrsvereine den ausländischen Reisebüros Ferienprogramme mit festen Preisen zur Verfügung stellen. Schliesslich sind ja Ansätze zu «Workshops» bei uns schon lange vorhanden, besuchen doch jedes Jahr zahlreiche Hoteliers und Kurdirektoren ausländische Reisebüros. Der «Workshop» unterscheidet sich von diesen Besuchen darin, dass während einer gewissen Zeit ein grosser Teil der potentiellen Kunden an einem Ort versammelt ist und dass die Anbieter sich nicht darauf beschränken, ihre Kurorte anzupreisen oder Einzelleistungen zu verkaufen, sondern Ferienprogramme zu festen Preisen offerieren. H. Teuscher



# Handel und Wirtschaft

## Rôle et place de Swissair

Après bien des hésitations et de nombreux palabres, on admit que la Suisse avait besoin non seulement de bons aéroports mais aussi d'une compagnie de navigation aérienne en mesure de participer activement au trafic aérien international et de lutter efficacement contre la concurrence. C'est dans ce sens que s'exprima, en 1953, le Conseil fédéral dans son rapport à l'Assemblée fédérale sur l'organisation du trafic aérien suisse et la politique suisse des communications aériennes: «Ce n'est pas par amour pour nous et pour assurer le bien-être de notre pays que les entreprises étrangères y envoient leurs avions, c'est dans l'intérêt de leurs propres affaires et de l'économie de leur nation. Ce n'est que pour de tels motifs qu'elles étendent leur activité; elles ne rendent service à notre économie en créant de nouvelles lignes que si, du même coup, elles se rendent service à elles-mêmes.»

Aujourd'hui, la politique des compagnies étrangères n'a pas changé d'un iota, et, en l'absence de lignes suisses, le trafic aérien international de notre pays dépendrait de l'intérêt qu'offre notre marché pour l'aviation marchande étrangère ou, en d'autres termes, de notre capacité d'achat.

Heureusement, le dynamisme d'hommes clairvoyants a permis de concentrer les forces de notre petit pays dans une entreprise nationale de transports aériens. Cette entreprise d'économie mixte, Swissair, dirigée selon les principes de l'économie privée, a donné à la Suisse les moyens de faire valoir ses droits dans le trafic aérien international. Et contrairement à ce qui se passe dans la plupart des pays, cette présence de la Suisse dans le trafic mondial repose sur une base financière saine, c'est-à-dire qu'elle rapporte au contribuable au lieu de lui en coûter.

### Place de Swissair dans le monde

Actuellement, le réseau de lignes de Swissair s'étend sur 160 000 kilomètres. Il dessert 71 villes réparties dans 50 pays des cinq parties du monde. Ce fillet que la compagnie nationale tend sur notre planète relie entre eux les éléments d'une organisation mondiale dirigée et équipée de façon à pouvoir attirer dans notre pays le plus grand nombre possible de touristes et d'hommes d'affaires, cela est également valable dans le sens inverse, dans les meilleures conditions possibles.

En 1949 déjà, notre compagnie nationale a commencé à assurer des services réguliers à destina-

tion de l'Amérique du Nord, en 1954 elle a ouvert ses premières routes vers l'Amérique du Sud, en 1957 elle a étendu son réseau vers l'Extrême-Orient, en 1962 ce fut le tour de l'Afrique occidentale, et en 1968 celui de l'Afrique orientale et du Sud. Dans ce contexte mondial, la place de Swissair n'est pas négligeable. Notre compagnie nationale a transporté, en 1967, 2,7 millions de passagers, ce qui la situe parmi les vingt plus importantes entreprises de transports aériens du monde, en dehors de l'URSS et de la Chine. Cette situation prend d'autant plus d'importance quand on sait que dix de ces vingt entreprises sont domiciliées aux Etats-Unis.

En Europe occidentale, dix-sept compagnies d'aviation exploitent 95 pour cent du trafic régulier intra-européen. Sur notre continent, Swissair occupe le quatrième rang en ce qui concerne le nombre de passagers transportés et l'offre en tonnes-kilomètres, le troisième rang en ce qui concerne la longueur de son réseau européen. Si l'on comparait les chiffres absolus, obtenus par la compagnie, à la population et à la superficie de la Suisse, on obtiendrait un résultat beaucoup plus remarquable.

Genève et son aéroport, l'exploitation commerciale de la navigation aérienne répondent aux prévisions les plus optimistes. En 1967, plus de 1,8 millions de passagers ont utilisé les services de l'aéroport de Cointrin où les 60 pour cent du trafic sont assurés par Swissair qui occupe à Genève quelque mille employés. Un tel mouvement de voyageurs place Cointrin, du point de vue du nombre de passagers internationaux, au premier rang des villes comme Oslo, Barcelone, Vienne et Istanbul qui ont une population jusqu'à dix fois plus élevée que celle de Genève et un arrière-pas plus étendu. L'on peut alors s'étonner que Cointrin ait réussi à attirer un trafic aérien aussi important. Le cosmopolitisme de Genève, ses activités économiques récentes et internationales, le développement de ce phénomène. Mais il est juste de rappeler que la cause et l'effet sont ici étroitement liés. Reconnaissions que notre aéroport et Swissair ont contribué à consolider la position de Genève comme centre international, permis l'implantation de nouvelles sociétés et développé l'industrie du tourisme dans la zone d'influence de Cointrin.

W. Wylser  
Directeur de Swissair  
pour la Suisse romande

## Evolution divergente de l'emploi dans l'industrie et dans les services

Il est une loi économique selon laquelle, à partir d'un certain seuil d'industrialisation, le développement économique d'un pays va de pair avec la baisse de l'emploi dans le secteur secondaire (industrie et artisanat industriel) et un accroissement des effectifs du personnel dans le secteur tertiaire (services). Cela s'explique, d'abord par les grands progrès de la rationalisation et de l'automatisation, dont les méthodes sont plus aisément applicables dans le secteur industriel que dans le secteur des entreprises peu libérées une certaine main-d'œuvre. Ensuite, par l'attrait croissant que les professions des services exercent sur les travailleurs.

La tendance mentionnée est nettement perceptible en Suisse depuis plusieurs années. La statistique sur l'ensemble de l'emploi publiée par l'OFIAMI, qui englobe l'emploi dans l'industrie et le bâtiment, l'artisanat, le commerce et les transports, permet de constater que cette tendance s'est poursuivie entre le premier trimestre 1967 et le premier trimestre 1968. En effet, si le recul de l'emploi a été dans l'ensemble plus marqué durant cette période qu'entre le premier trimestre de 1966 et le premier

trimestre de 1967 (0,4 pour-cent contre 0,1 pour-cent), il s'est surtout agi de la conséquence d'une réduction de l'effectif de la main-d'œuvre dans l'industrie (-1,1%), dans le bâtiment (-4,2%) et dans les entreprises artisanales de différentes branches (-1,1%). L'hôtellerie a également accusé une baisse du niveau de l'emploi (-3,1%), en partie pour des raisons saisonnières. Malgré cela, et grâce surtout à une augmentation des effectifs dans les autres catégories, le secteur des services a vu son emploi en particulier les banques et les assurances, l'emploi a, en revanche, encore progressé de 0,3% en ce qui concerne l'ensemble du groupe «Artisanat, commerce et transports».

Si cette évolution divergente de l'emploi dans le secteur secondaire et dans le secteur tertiaire est, en partie, la conséquence des phénomènes généraux ordonnés cités, à savoir la rationalisation dans l'industrie et l'attrait des services du point de vue professionnel, elle résulte aussi dans notre pays d'un facteur particulier, à savoir la réduction obligatoire des effectifs des travailleurs étrangers. (PAM)

reicht. Die beiden Partner – die im übrigen ihre volle Selbständigkeit und Unabhängigkeit bewahren – bedienen sich als Instrument ihrer Wirksamkeit einer besonderen Holding-Gesellschaft, der Epicura Holding AG, in welcher die Mövenpick-Interessen in Deutschland zusammengefasst sind.

Zu den im vergangenen Jahr immer stärker zum Ausdruck gekommenen Trend zur Diversifikation der Betriebsformen und Dienstleistungen sei vermerkt, dass es hier nicht um eine «artfremde» Aktivität der Mövenpick-Unternehmungen nach dem Beispiel zahlreicher anderer Konzerne geht, sondern um ein Wahrnehmen weiterer Möglichkeiten für eine fruchtbare Betätigung auf dem Gebiete des Gast- und Dienstleistungsgewerbes. Mit dieser Diversifikation einher geht eine Entwicklung des Zeichens «Mövenpick» vom Kennzeichen eines bestimmten Betriebstypus zu einem Gütezeichen für die mannigfachen, von den Mövenpick-Unternehmungen entwickelten gastgewerblichen Betriebsformen und Dienstleistungen.

### Werden Flugreisen billiger?

Der Direktionspräsident der Swissair, Dr. Walter Berthold, weist darauf hin, dass am 18. September 1968 die nächste Passage-Tarifkonferenz des Internationalen Luftverkehrsverbandes (IATA) nach Cannes einberufen ist. An den wiederum mehrere Wochen dauernden Verhandlungen kommen die Flugpreise und damit zusammenhängende Bestimmungen für die Zeit vom 1. April 1969 bis 31. März 1971 zur Sprache. Die Zeit fällt der erstmalige Einsatz der «Jumbo-Jets» (B-747).

Es ist sehr ungewiss, ob angesichts der stark steigenden Kosten die Produktivität selbst dieser Grossflugzeuge zu den ursprünglich erwarteten Tarifsenkungen führen wird.

Eines der besonderen Anliegen der Swissair wird es erneut sein, den Touristenverkehr durch attrak-

tive Tarife zu fördern. Unter den seitens der Swissair unterbreiteten mehr als dreissig Vorschlägen verdient in diesem Zusammenhang ein neues Konzept «contracted space» besondere Aufmerksamkeit.

Darunter wird die vertragliche Abgabe einer festen Zahl von Plätzen auf ausgewählten, dem Ferien-tourismus besonders dienenden Sektoren und Flügen an Reiseagenten verstanden.

Diese Plätze waren von den Agenten zu sehr günstigen Preis an Reisende mit Pauschalarrangements weiterzuverkaufen. Die Reiseagenten handelten damit als Mitunternehmer, und die Fluggesellschaften könnten sich auf die Abgabe der restlichen Plätze an Einzelpassagiere konzentrieren.

Das letzte Jahr im Europaverkehr eingeführte Ermässigung von 25 Prozent für Jugendliche von 12 bis 22 Jahren hat noch nicht den erwarteten vollen Erfolg gebracht, wohl wegen der Beschränkung auf normale Retourtarife. Deshalb wird von der Swissair die Ausdehnung auf einfache und Spezialtarife vorgeschlagen, ebenso eine Ausdehnung der gleich hohen Ermässigung für Studenten bis 26 Jahre auf beliebige Reisen.

Die Swissair würde den Abschluss aller Flughafensteuern in die Passagiertarife gutheissen. Allerdings müsste eine solche Massnahme zu einer leichten Tarifsenkung führen. Was Rationalisierungs- und Kostengründen sollte im übrigen die Retourrabatt für Normaltarife verzichtet werden.

Zur Sprache kommen wird auch ein neues Freipickup-Konzept, das von der Gewichtszur Stückerfassung überginge, wobei gewisse Höchstmasse festgelegt würden.

Es wäre nicht nur dazu geeignet, die Abfertigung an den Flughäfen zu vereinfachen und zu beschleunigen, sondern auch dazu, den Passagier etwas grosszügiger behandeln zu können. Die Fluggesellschaften müssten sich darüber einig sein, was Abfertigung mit der neuen Abfertigungsart grossenteils wegfällenden Uebergepackeinnahmen vorzuziehen ist.

## Corvatschbahn beginnt zu rentieren

Der andauernden Einnahmensteigerung standen 1967 durch Rationalisierungen gedrosselte Ausgaben gegenüber. Trotz verstärkter Abschreibungen ist der Reingewinn derart angewachsen, dass mit einer Dividendenausschüttung von 4 Prozent begonnen werden kann.

Die Bahn und ihre Skilifte beförderten letztes Jahr zusammen 1,7 Mio Personen, d. h. etwa 1/6 mehr als im Vorjahr. Der Fortschritt gegenüber dem ersten Vollbetriebsjahr 1964 mit damals 965 000 Personen ist besonders augenfällig. Die Frequenzsteigerung im Jahresdurchschnitt lag bei 26,5 Prozent. Im Sommer allein erreichte sie 28 Prozent, was wegen der in dieser Zeit nicht vollen Auslastung der Anlage überaus wichtig ist.

Die Gesamteinnahmen der Betriebsrechnung beliefen sich auf fast 4,7 Mio Franken, gegenüber 4,1 Mio Fr. im Vorjahr. Der Aufwand konnte um Fr. 30 000,- auf annähernd 1,9 Mio Fr. herabgesetzt werden. Die Gewinn- und Verlustrechnung weist einen Rohertrag von Fr. 1 647 625,- aus, gegenüber Fr. 1 090 059,- im Vorjahr. Der Aktivsaldo beträgt Fr. 341 239,58, wovon Fr. 240 000,- als Dividende vorgesehen sind.

## Gornergratbahn

Im Berichtsjahr 1967 war der Gornergratbahn (GGB) eine Mehrfrequenz um rund 100 000 Personen beschieden; sie beförderte die neue Höchstzahl von 1,45 (1,35) Millionen Personen. Die Einnahmen aus dem Personenverkehr erhöhten sich um 12,3 Prozent auf 4,5 Millionen Fr. Vom gesamten Betriebs-ertrag von 4,78 (4,27) Millionen Fr. entfallen 94,1 Prozent auf den Personenverkehr, 1,8 Prozent auf den Güter-, Post- und Gepäckverkehr sowie 4,1 Prozent auf Nebeneinnahmen. Bei 3,14 (2,9) Millionen Fr. Aufwand, einschliesslich 387 000 Fr. Abschreibungen, ergibt sich ein Betriebsüberschuss von 1,64 (1,37) Millionen Fr. – Die Luftseilbahn Gornergrat-Höfli-Stockhorn verzeichnet einen Betriebsertrag von rund 278 900 Fr., der aber immer noch geringer ist als der einschliesslich Abschreibung auf rund 313 000 Fr. gestiegene Aufwand. Weiterhin defizitär geblieben ist auch der Gletscherschliff Triftli; beide Nebenbetriebe tragen indessen zur Mehrfrequenz der GGB bei. – Die Gewinn- und Verlustrechnung der Gesamtunternehmung weist nach Reserverstellungen von 532 000 Fr. einen Aktivsaldo von 889 300 Fr. aus. Auf das Aktienkapital von 8,4 Millionen Fr. wird eine unveränderte Dividende von 8 Prozent ausgericht.

## Schiffahrtsgesellschaft Vierwaldstättersee

Die 1966 eingesetzte Frequenzzunahme hielt auch im Berichtsjahr an. 1967 wurden 2 428 290 Personen befördert, was gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung von 104 376 ausmacht.

Die stete Zunahme der Frequenzen ist einerseits auf die gesteigerte Reisefrequenz des schweizerischen Publikums, andererseits aber hauptsächlich auf die systematische Erbetätigkeit zurückzuführen. Seit dem ersten Nachkriegsjahren wurde der Kontakt mit über 1300 Reisebüros im In- und Ausland aufgenommen und gepflegt.

An den schwimmenden Anlagen (Dampf- und Motorschiffe) wurden zahlreiche Unterhaltsarbeiten durchgeführt. Die beiden ausgerangierten Dampfschiffe «Italia» und «Gotthard» wurden abgebrochen. Die Unterwasserarbeiten der Brücken sowie einige Landungsanlagen wurden von Tauchern systematisch nach Schäden untersucht und erfuhren zum Teil erhebliche Reparaturen. Ausserdem wurde das Stationshäuschen an der Treib im Heimatstil renoviert. In der Wert wurde die Geleiseanlage für den Schiffsaufzug vollständig ausgebaut. Im Dienste des Schiffsverkehrs wurde der Hauptplatz in der Wert asphaltiert und als Parkplatz für zirka 70 Wagen hergerichtet.

## ABC der Volkswirtschaft:

# Neuordnung der Bundesfinanzen

Wie die Stimmeteiligung vielfach zeigt, lässt die Anteilnahme der Bürger am staatlichen Geschehen zu wünschen übrig. Brächten sie allgemein mehr Interesse für die öffentlichen Angelegenheiten auf, sähe es besser, wo wirkliche Mängel liegen und es käme vielleicht weniger zu Demonstrationen und Protesten gegen Entwicklungen, die eher von sekundärer Bedeutung sind. Es gibt indessen eine Nahstelle im Verhältnis von Bürger zum Staat, über die stets lebhaft diskutiert wird: die Steuern. Mit der Uebertragung neuer und der Erweiterung alter Aufgaben an die öffentliche Hand werden immer mehr Mittel für deren Verwirklichung benötigt. Die Ausgaben steigen so sehr an, dass neue Mittel bereitgestellt werden müssen. An Erhöhungen darüber, dass der Bund in eine schwierige Lage geraten sei und neue Einnahmen beschaffen werden müssen, fehlte es nicht. Statt mehr Einnahmen, wurde aber argumentiert, sollten Einsparungen vorgenommen werden und zwar dort, wo die Aufwendungen unaufrichtig anwachsen, beispielsweise bei den Subventionen, die bereits für 1968 mit den Nachtragskrediten nicht mehr weit von 2 Mia Franken entfernt sein werden.

Die Sparbemühung über den Subventionsabbau im eidgenössischen Parlament Ende 1966 nahm ein klägliches Ende und das zu behandelnde «Sofortprogramm» zur Beschaffung weiterer Einnahmen wurde verworfen, da die Finanzprognosen der Verwaltung, die Räte nicht zu überzeugen vermochten. Prof. Dr. Stocker, der für den Expertenbericht über die Subventionen zeichnet, schrieb: «Das Trümmerfeld des «Sofortprogramms» ist um den Scherbenhaufen der Spardebatte bereichert worden. In dieser Tatsache liegt kein Grund zum Verzagen; sie sollte die Eidgenossen indessen veranlassen, bei Gelegenheit etwas in sich zu gehen – um sich auf Besseres zu besinnen.»

Diese Gelegenheit steht vor der Tür. Die geltende Finanzordnung läuft 1974 ab und der Bedarf an neuen Staatseinnahmen wird immer dringlicher. Die beiden Notwendigkeiten: mehr Geld und neues Finanzregime sollten nun in der Weise vereinigt werden, dass bereits vor 1974 die Finanzgrundlage des Bundes revidiert werden soll. Eine grosse Aufgabe, die Grund zur Besinnung auch darüber bietet, wie weit der Machbereich des Staates auszudehnen ist. Der Gesamtaufwand von Bund, Kantonen und Gemeinden hat von 1961 auf 1966 um 81 Prozent zugenommen, das Bruttosozialprodukt der Schweiz dagegen ist nur um 55 Prozent gestiegen. Ein immer grösserer Teil der volkswirtschaftlichen Substanz wird somit vom Staat beansprucht.

Wenden wir uns einigen besonderen Problemen der Neuordnung zu. Die bereits erwähnten Bundesbeiträge werden erneut zur Sprache kommen müssen, insbesondere die Subventionen an die Landwirtschaft, die immer gewaltigeren Summen erreichen. Auch die übrigen Ausgaben werden überprüft werden, wobei sich namentlich auf dem Gebiet der sozialen Wohlfahrt die Frage stellt, ob nicht die Beitragssätze der Versicherten neu zu regeln sein werden.

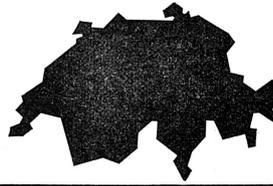
Besonders lebhaft Auseinandersetzungen wird die Erhöhung Einnahmen auslösen. Man denkt hier vor allem an die Aufhebung der in der Zeit des Ueberflusses eingeführten Abzüge der sogenannten Rabatte auf der Wehrsteuer und der Warenumsatzsteuer. Dann wird aber auch das Verhältnis zwischen indirekten und direkten Steuern zur Sprache kommen. In den letzten Jahren ist der Akzent beim Bund vermehrt auf die direkten Steuereinnahmen gefallen, obschon die direkten Steuern eigentlich den Kantonen vorbehalten sein sollten. Das schweizerische Steuersystem beruht überwiegend auf den direkten Belastungen die im Vergleich mit dem Ausland ein Uebergewicht aufweisen. In Prozenten der gesamten Fiskaleinnahmen ergaben sich beispielsweise Verbrauchsteuererträge: Schweiz 36 Prozent, die Niederlande 36 Prozent, Deutschland 44 Prozent, Frankreich 59 Prozent, Italien 66 Prozent. In der Schweiz hat der Anteil der Verbrauchssteuern und Zölle in vier Jahren von 37,1 Prozent auf 35,6 Prozent zugenommen. Nicht zu übersehen ist, dass der Bund endlich die Ausfälle decken muss, die sich aus der mit der Integration in Verbindung stehenden Senkung der Zölle ergeben. Dabei wird das Postulat, eine Getränkesteuer einzuführen, eine Rolle spielen. Sollen die Steuersätze der Bundessteuern in Zukunft variabel sein und je nach Konjunkturlage in einem festgelegten Grad erhöht oder gesenkt werden dürfen?

Derartige Bestrebungen sind schon vergeblich gemacht worden, da im Volk ein Misstrauen gegen derartige Kompetenzen besteht; allzu leicht könnte die Bewegung der Steuersätze nur in einer Richtung – nach oben – gehen.

Eine rege Auseinandersetzung dürfte auch die Revision des Finanzausgleichs unter den Kantonen bringen, wo schon die Forderung aufgestellt wurde, dass vorerst die wirkliche wirtschaftliche Lage der Kantone, ihre Steuersysteme und deren Handhabung gründlich abgeklärt werden müssen.

Die angedeutete Neuordnung der Bundesfinanzen, deren Grundlage zurzeit gesund ist, wird eine Auslegerordnung der Staatsaufgaben erfordern, die ohne sorgfältige Planung und eine Prioritätsordnung kaum noch bewältigt werden können. Der Bund, die Kantone, das eidgenössische Parlament und schliesslich der einzelne Bürger werden sich über die Ausgestaltung der kommenden Finanzpolitik Rechenschaft geben müssen.

# Schweiz



## Aux quatre jéudis ...

par Paul-Henri Jaccard

### Où l'on se plaint

Il n'y a plus de saisons, me disait récemment un hôtelier de la Côte d'Azur, en exposant ses doléances sur l'été déplorable qu'il subit comme la plupart de ses collègues français. Plus de saisons, cela veut dire que l'année, partagée autrefois en quatre saisons touristiques, se résume aujourd'hui à la saison d'été et à celle de l'hiver. Disparus ou presque, ces saisons de printemps et d'automne qui faisaient le succès de bon nombre de stations. L'hiver a, en quelque sorte, englouti le printemps. C'est tant mieux pour les stations alpines qui ont réussi dans un domaine fort difficile et toujours recherché: l'étalement des vacances. Direons-nous que l'été a absorbé pareillement l'automne? Ce serait aller un peu vite en besogne. Il est vrai que l'été, quand il signifie le soleil et la mer, est à vendre durant les douze mois de l'année et accessible à bon prix par vols «charters» toujours plus rapides.

La Côte d'Azur, me disait encore mon interlocuteur français, est la principale victime de cette situation. Il était autrefois de bon ton d'y passer l'hiver. Mais le bon ton veut aujourd'hui qu'on séjourne dans la neige et non plus parmi les mimosa... Et quand les événements politiques et économiques sabotent la dernière saison qui nous reste, on vient à se demander s'il vaut la peine encore d'ouvrir nos hôtels!

### Où l'on agit

Au découragement compréhensible des gens du Midi, il faut opposer l'optimisme dont font preuve leurs compatriotes de Haute-Savoie. Ne viennent-ils pas de déclarer, par la voix de l'ancien ministre et grand spécialiste de la montagne, Maurice Herzog, qu'un véritable aérodrome est indispensable au développement économique et touristique de la région du Mont-Blanc? Il s'agit de construire sans tarder une piste de 1500 mètres en dur «afin que les avions transportant trente à quarante passagers puissent se poser sur ce terrain, en provenance directe de Londres ou de Francfort, sans avoir à faire escale à Geneva».

Cette dernière remarque, que le conceit, n'a pas beaucoup plu à nos amis genevois qui accordent de grands avantages aux stations savoyardes: facilités de contrôles de police, services directs par autocars, par avions-taxis, etc. etc. Avantages, soit dit en passant, dont ne bénéficient pas dans la même mesure les stations vaudoises et valaisannes se situant elles aussi dans le rayon d'activité de Coirtrin.

Mais là n'est pas la question pour le moment. Au dynamisme dont font preuve nos voisins français, opposons là aussi les hésitations plus que regrettables qui ont entravé jusqu'ici tous les projets de construction d'aérodromes touristiques dans le canton de Vaud. Nous pensons à celui de Lausanne-Etagnières mais surtout à celui de Montreux-Renaz, qui devait desservir toutes les stations des Alpes vaudoises et du Bas-Valais dont l'importance est grande en été comme en hiver. Et dont les intérêts ne sont pas loin d'égaliser ceux, si bien défendus, de la région du Mont-Blanc.

Comme celle du gendarme, la peur de la concurrence est souvent le commencement de la sagesse. La menace savoyarde réveillera-t-elle les Vaudois? Nous voulons l'espérer.

### Semestre d'hiver

Mais revenons à nos premiers propos. L'Office fédéral de statistique qui vient de rendre publics les résultats du «semestre d'hiver», s'étendant des mois de novembre à avril, ne confirme-t-il pas le partage de l'année touristique en deux saisons principales? Le regrette pour ma part la lente disparition de la charmante saison de printemps au bord de nos lacs, et cet opulent automne en tant de régions helvétiques qui souffrent de leurs fastes devant des hôtels prématurément fermés.

A quand la relance de ces saisons sacrifiées? C'est là une requête que je me permets d'adresser au Dr. Kaempfen. Lui qui a si bien su chanter les mérites du «Retour à la nature», des beautés des Alpes et du sport roi de l'hiver, saura certainement trouver le thème d'une campagne habile tendant à revaloriser une forme de tourisme que nous nous refusons à considérer comme défunte!

### Précision...

Il faut bien terminer cette chronique trop austère par un sourire. L'occasion nous est fournie dans cette lettre adressée à l'Office du tourisme d'une station de montagne par une dame habitant au bord d'un mer.

«Lorsque vous annoncez dans votre prospectus que votre station est située à 1892 mètres au dessus du niveau de la mer, est-ce par rapport à la marée haute ou à la marée basse?»

C'est là un grave problème, en effet, qui devrait faire l'objet d'un symposium dans le plus court délai!

sur le toit, fleurie et bien aménagée, confère à l'immeuble un point de vue indiscutable! Quant à la restauration servie dans ce noble établissement, elle reflète, elle aussi, la classe indéfectible de l'Hôtel de Ville. La carte de la maison, riche et variée, nous offre, entre autres délices du pays, le jambon à la broche, l'entrecôte Bordelaise, le Châteaubriand Henri IV et le Tournedos Langtry. Un choix de vins fins accompagne ces délicates tentations de gourmets avertis! La direction de l'Hôtel de Ville de Broc a été confiée à un jeune couple dont on a déjà pu apprécier la compétence: M. et Mme Raphaël Sanchez, anciens directeurs de l'Hostellerie St-Georges, à Gruyères. José Seydoux

## Sur les bateaux du Léman

Au cours de l'an passé, les bateaux de la C. G. N. ont transporté 1.5 millions de passagers sur les eaux du Léman, contre 1.6 millions l'année précédente. Il s'ensuit que l'exercice a bouclé par un excédent de recettes d'exploitation s'élevant à 84 791 francs. La flotte de la C.G.N. se compose de dix-huit unités, dont les plus grandes - «Le Simplon» et «l'Helvétie» - peuvent accueillir chacune 1600 passagers à leur bord. Les stations vaudoises ont procuré 52.01 pour cent de la totalité des recettes voyageurs, tandis que les stations françaises ont produit 23.25 pour cent, les stations genevoises 20.77 pour cent et les stations valaisannes 3.97 pour cent. En haute saison, la C.G.N. utilise les services de 158 agents.

## Auf der Bundespräsidenten zum 1. August 1968

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, Die diesjährige Bundesversammlung kommt der Nationalenspende für unsere Soldaten und deren Familien zugute, jener Stiftung, die sich seit fünfzig Jahren in verdienstvollem Wirken ihren Wehrmännern widmet, die besonderer Fürsorge und Betreuung bedürfen.

Ich begreisse diese Sammlung und möchte sie dem Wohlwollen aller Bürger empfehlen, ist es doch ein schöner Brauch des Schweizervolkes, am Tage, da es der Gründung seiner Nation gedenkt, an einer Spende teilzunehmen, deren Ertrag für leidende, bedürftige Mitbürger oder schweizerische Organisationen mit kulturellem Zweck bestimmt ist. Es ist dies ein Akt der Solidarität gegenüber dem eigenen Lande, eine sinnbildliche Geste für die durch die historische Erfahrung bedingte Zusammengehörigkeit, ein Zeichen der Dankbarkeit aber auch ob der Tatsache, dass wir unser freirechtliches Staatswesen über bald 700 Jahre in das von der Mechanisierung geprägte Zeitalter hinüberzuretten vermochten und hierbei fähig gewesen sind, unsere Probleme im sozialen, wirtschaftlichen und ausbildungstechnischen Bereich selbständig zu regeln. Dies ist nicht selbstverständlich und bedürfte der Mühe aller. Ich rufe Sie daher auf, durch die Unterstützung der Bundesversammlung einmal mehr Ihrem Willen zu solcher Solidarität Ausdruck zu geben.

Willy Spühler  
Bundespräsident

## Appel du Président de la Confédération à l'occasion du 1er août 1968

Chers compatriotes, La collecte nationale du premier août est organisée cette année en faveur de la Fondation pour nos soldats et leurs familles. Cette institution déploie depuis 50 ans une activité méritoire en assistant les soldats particulièrement nécessiteux. Je salue cette collecte et voudrais la recommander à la bienveillance de tous les citoyens en rappelant que c'est une belle tradition du peuple suisse de participer, le jour de l'anniversaire de la fondation de la Confédération, à une telle action en faveur de concitoyens dans le besoin ou d'organisations suisses à but culturel.

C'est un acte de solidarité à l'égard du pays, un geste marquant notre unité, fruit d'une longue histoire commune. C'est aussi un signe de reconnaissance qui s'impose à nous, car il nous rappelle que nous sommes nés et que nous sommes ainsi à même de régler en toute indépendance nos problèmes, aussi bien dans le domaine social et économique que dans celui des méthodes de l'instruction.

Mais cela n'est pas une chose qui va de soi. La coopération entre nous reste nécessaire. C'est pourquoi je fais appel à vous afin qu'une fois de plus en apportant votre contribution à la collecte nationale vous exprimiez votre volonté pour une telle solidarité.

Willy Spühler  
Président de la Confédération

## Appello del Presidente della Confederazione per il 1° agosto 1968

Cari compatrioti, La raccolta di fondi che suole farsi in occasione della nostra festa del 1° agosto sarà destinata, quest'anno, al dono nazionale per i nostri soldati e le loro famiglie. Da ben cinquant'anni, infatti, questa istituzione è benemerita soccorritrice dei nostri militi bisognosi.

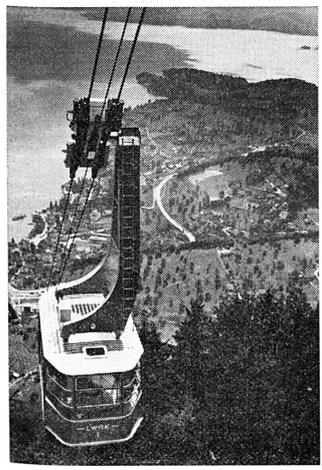
Plaudo a codesta sua operosità e la raccomando alla vostra benevolenza. Il nobile gesto che il popolo svizzero compie ogni anno il giorno della fondazione della repubblica, permette di alleviare le sofferenze fisiche e il disagio economico dei suoi concittadini o di venir in aiuto a enti culturali svizzeri. E', questo, un atto di solidarietà verso il Paese, un'espressione caratteristica della nostra convivenza, dettata dall'esperienza storica. Ed è pur anche una manifestazione della nostra riconoscenza verso lo Stato, che per ben quasi 70 anni è riuscito a tutelare le sue libertà, permettendoci così di risolvere, in perfetta indipendenza, i nostri problemi, sia nel campo sociale ed economico sia in quello dell'istruzione.

Ciò è stato possibile grazie alla cooperazione dell'intera collettività. Mi rivolgo pertanto a voi tutti, affinché una volta ancora dimostriate, con un gesto offerto, la vostra solidarietà nazionale.

Willy Spühler  
Presidente della Confederazione

## Auf dem Luftweg von Weggis nach Rigi-Kaltbad

K.L. Fast hundert Jahre nach den Vitznauern haben nun endlich auch die Weggiser ihre direkte Verbindung zur «gemeindeeigenen» Sonnenterrasse auf Rigi-Kaltbad. Kurzlich konnte das wohlgenutzte Werk, die Luftseilbahn Weggis-Rigi-Kaltbad, nach elfmonatiger Bauzeit festlich eingeweiht werden. Die Jungfernfahrt in der 50 Personen fassenden, leuchtend roten Panoramakabine vermittelt uns ein Landschafts- und Aussichtserlebnis, das allein schon die Investition von nahezu sechs Millionen Franken gerechtfertigt hätte: Tiefbau und silberglänzend strahlte der Vierwälderstausee mit seinen geackerten, bewaldeten Ufern aus der Tiefe herauf zu den Seilbahn-Fahrgästen, die lautlos, schnell und sicher höhenwärts getragen wurden. Wenige Augenblicke nach dem Verlassen der Talstation an der Umfahrungsstrasse von Weggis wurde bereits in der Ferne die Stadt Luzern sichtbar, kurz darauf schweifte der Blick über stolle Bergwiesen, verkrüppelte Föhrenwälder und steile Felskloten hinauf zu den Seilbahn-Fahrgästen, die lautlos, schnell und sicher höhenwärts getragen wurden. Wenige Augenblicke nach dem Verlassen der Talstation an der Umfahrungsstrasse von Weggis wurde bereits in der Ferne die Stadt Luzern sichtbar, kurz darauf schweifte der Blick über stolle Bergwiesen, verkrüppelte Föhrenwälder und steile Felskloten hinauf zu den Seilbahn-Fahrgästen, die lautlos, schnell und sicher höhenwärts getragen wurden. Wenige Augenblicke nach dem Verlassen der Talstation an der Umfahrungsstrasse von Weggis wurde bereits in der Ferne die Stadt Luzern sichtbar, kurz darauf schweifte der Blick über stolle Bergwiesen, verkrüppelte Föhrenwälder und steile Felskloten hinauf zu den Seilbahn-Fahrgästen, die lautlos, schnell und sicher höhenwärts getragen wurden.



der Rigiabahn-Pionier, seine Zahnradbahn von Weggis aus bauen wollte, protestierten sie aus Angst vor unerwünschter neuer Konkurrenz so erfolgreich gegen das Vorhaben, bis Riggenbach bei den Vitznauer Nachbarn mehr Verständnis und Unterstützung gefunden hatte und die Chance einer direkten Rigi-Verbindung dem Dorf Weggis für beinahe hundert Jahre entging. Emil Plenniger (Luzern) erinnerte als Verwaltungsratspräsident der Rigiabahn-Gesellschaft in einer sympathischen Festrede daran, dass erst durch den Bau dieser neuen Luftseilbahn die Bahn-Rivalität zwischen Weggis und Vitznau zum Schweigen kommen konnten. Er strich die wechselvolle Geschichte der luzernischen Rigiabahn in den letzten hundert

Jahren - vom Projekt Riggenbachs über die zahlreichen, teilweise utopischen Weggiser Baupläne bis zur etwas unüblichen, aber wirksamen Initiative einiger Weggiser anfangs der sechziger Jahre für diese neue Bahn. Nach langen Prüfungen, Studien und Aussprachen entschloss sich die alleingesehene Vitznauer Rigiabahn-Gesellschaft schliesslich, bei dem Weggiser Projekt mitzumachen - mit dem Erfolg, dass schliesslich sie - selbstverständlich mit massgeblicher Weggiser Beteiligung - als Bauherrin auftreten und das Werk zum guten Ende bringen konnte. Emil Plenniger richtete Worte des aufrichtigen Dankes an alle beteiligten Aktionäre, Unternehmer und Arbeiter, vor allem aber an den bauleitenden Ingenieur Werner Schuler (Rorschach/Mellen), die Architekten Fritz Schilliger und N. Famos, Luzern (Projekt Talstation), Dr. Justus Dahinden, Zürich (Bergstation) sowie natürlich an die projektierende und ausführende Seilbahnfirma Karl Garaventa Söhne AG (Goldau), deren unermüdet unter nach Vitznau, und über dieser märchenhaft schönen Uferpartie lockte die imposante Gipfelkette der Zentralschweizer Alpen, die sich hinter einem leichten Dunstschleier verbargen und in bläulicher Höheit den heranströmenden Wolkenkümmen eines selten klaren Föhntages gelassen die Stirn boten.

Ein lebenswürdiger Festzug erreichte nach einem Dankgottesdienst in der Pfarrkirche den Festplatz vor der Talstation. Voraus stoltzierte die schnell musizierende Feldmusik Weggis (Dir. Werner Berger) in ihrer neuen, weinroten Uniform, ihr folgten nebst den Ehrengästen die historischen Kostümgestalten jener schrulligen Persönlichkeiten, die vor hundert Jahren den damals schon geplanten Bau einer direkten Verbindungsbahn von Weggis zum «Chalten Bad» verhindert hatten: Die Säntlerträger, Fuhrleute und Säumer, deren Privileg es war, die noblen Rigitouristen mit eigener Kraft auf den Berg zu tragen oder zu führen. Als Niklaus Riggenbach,

Die Fahrt auf Rigi-Kaltbad dauert bei einer Höhendifferenz von 924 Metern und einer horizontalen Länge von über zwei Kilometern nur sieben Minuten, so dass sich mit den geräumigen, 50plätzigen Panoramakabinen eine stündliche Transportleistung von rund 400 Personen in jeder Fahrtrichtung ergibt. Die mächtigen Traggeräte laufen über fünf Stützmasten, die als technische Neuheit nicht mehr in der gleichen Stahlkonstruktion, sondern mit vorfabrizierten Stahlbetonelementen ausgeführt sind. Die Bergstation ist sinnvoll in die Gesamtanlage der Hostellerie Rigi-Kaltbad eingegliedert, die bekanntlich nach dem Brand des alten Grand-Hotels als neue Kurort- und Sportanlage von Individuellem Zuschnitt entwickelt worden ist und allen infrastrukturellen Bedürfnissen einer modernen alpinen Höhensiedlung entgegenkommt.

## Dans le Jura

Aux portes de Bâle, la petite ville historique de Laufon a accueilli Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme, pour son assemblée annuelle 1968. De nombreuses personnalités étaient présentes à cette réunion d'une des grandes associations jurassiennes.

Au cours de cette importante assemblée, de nombreuses questions touchant au développement du Jura et à son rayonnement ont été évoquées, mais c'est le problème routier qui a retenu la plus grande attention des participants.

Le président de Pro Jura, M. Henri Gorgé, passa en revue les principaux problèmes qui ont retenu l'attention de la grande association jurassienne en 1967 et mobilisé tous ses efforts. Il rappela les principaux points de la réponse de Pro Jura à la Commission des 24: nécessité d'assurer le développement du Jura par une amélioration des voies de communication, étude d'un plan d'aménagement et d'équipement touristique, augmentation importante des moyens financiers mis à disposition du tourisme.

Les préoccupations touristiques de Pro Jura sont avant tout celles d'un office du tourisme qui désire accueillir dans une région encore peu connue tous les visiteurs, les arts, les repos, les loisirs sagement combinés. Le projet de Maison jurassienne de la culture a également suscité l'intérêt de Pro Jura, qui place de grands espoirs dans cette réalisation. Cette initiative est donc appuyée sans restriction par son comité car il ne fait aucun doute qu'une telle institution sera une grande mesure les intérêts du tourisme jurassien.

Le directeur de l'Office jurassien du tourisme, M. Denis Moine, passa également en revue l'activité de son office. De multiples problèmes doivent être traités simultanément et de nombreux travaux sont en chantier. Prochamment, un nouveau guide de tourisme pédestre de la région des Franches-Montagnes sortira de presse. Un autre, consacré à la région de Moutier (Raimex-Moron-Gratery-Montagne de Moutier-Oberdorfberg), sera terminé cet automne et édité probablement pour la prochaine saison touristique.

Pro Jura étudie également la mise en travail d'une grande enquête touristique sur le Jura, enquête de laquelle devraient se dégager les possibilités de la région et surtout les grandes lignes d'un plan d'action pour en assurer le développement complet et rationnel. Enfin, un projet qui sera réalisé cette année encore: un livret sur les vitraux du Jura. Pro Jura, Président de la Commission de l'importance que présente un tel phénomène au point de vue touristique, lancera donc pour la fin de l'année un ouvrage d'art présentant les vitraux modernes du Jura. Ce volume, qui comprendra plusieurs textes consacrés aux peintres et verriers qui ont entluminé les églises du Jura, présentera naturellement le vitrail par de nombreuses illustrations.

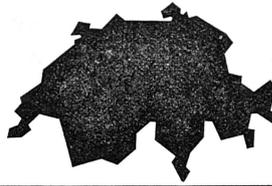
Au moment où la magnifique collégiale romane de Saint-Ursanne est en voie de restauration, Pro Jura a également décidé de soutenir dans la mesure de ses moyens la remise en état de ce merveilleux monument, en votant une importante subvention. Mais, c'est le problème routier qui a retenu toute l'attention de l'assemblée. En effet, MM. Charles Tèche, président de la Commission routière jurassienne, et Jean Eckert, ingénieur d'arrondissement, ont présenté des exposés sur les possibilités d'améliorer les voies de communication et surtout de doter le Jura de routes importantes et à grand trafic. La Commission routière jurassienne a proposé un réseau de base et demandé que le retard actuel soit rattrapé jusqu'en 1980. Quant au projet de route «Transjurane» - vu que le Jura est injustement tenu à l'écart des autoroutes -, il devient urgent de le mettre à l'étude et de le réaliser. En fin d'assemblée, la résolution suivante a été votée à l'unanimité par l'assemblée générale de Pro Jura: A l'unanimité Pro Jura demande l'acceptation et la réalisation par le canton de Berne, dans un délai de dix ans, du réseau de base proposé par la Commission routière jurassienne, réseau formé des routes suivantes: Biènné-Sonceboz-Tavannes-Moutier, Delémont-Saignelégier-La Chaux-de-Fonds, Sonceboz - Saint-Imier - La Chaux-de-Fonds, Delémont-Bâle, Boncourt-Porrentruy-Delémont-Moutier-Oensingen.

L'assemblée générale de Pro Jura estime en outre qu'il est intolérable que le Jura soit tenu à l'écart du réseau des routes nationales jusqu'en 1985. Elle invite le gouvernement bernois à entreprendre toutes les démarches utiles auprès de la Confédération pour obtenir l'intégration d'une autoroute «Transjurane» Boncourt - Delémont - Moutier - Oensingen dans le réseau des routes nationales.

## L'Hôtel de Ville de Broc

Le grand bouquet chocolatier de Broc vient d'inaugurer un nouvel établissement hôtelier qui fera date dans les années du développement économique du canton de Fribourg: l'Hôtel de Ville communal. Cet important bâtiment, qui remplace l'ancien hôtel du même nom, est essentiellement constitué par une grande salle de spectacle, autour de laquelle ont été aménagés tous les départements d'un établissement d'accueil: café, restaurant, salle à manger, carnotzet, jeu de quille. Sept chambres dotées d'un confort soigné et d'une vue magnifique complètent cet ensemble harmonieux. Cette œuvre est signée J.-P. Fagnière et J.-L. Jaquet pour l'architecture et René Creux pour la décoration. Son propriétaire, la Municipalité de Broc, dispose désormais d'un équipement indispensable à la promotion de la culture et des loisirs de la population d'une part, et d'un centre d'accueil très utile au développement touristique de la localité. L'utilisation de bois naturel et de béton apparent donne à cette construction un aspect agréable, qui reflète l'expression de notre temps, sans en négliger le charme rustique. D'un volume de 11 000 m<sup>3</sup>, cet établissement peut contenir plus de 1000 personnes, dont 700 dans la grande salle. Une terrasse

# Schweiz



## 7. Baptistische Weltjugendkonferenz in Bern

Die Ausstellungshallen von Bern wird für eine der grössten internationalen Konferenzen, welche je in der Hauptstadt stattgefunden haben, bereitgestellt. Dieser Kongress wird vom 22. bis 28. Juli tagen und ungefähr 6000 Jugendliche aus 65 Ländern zu Nordamerika, 1000 aus Europa und 500 aus anderen Weltteilen.

An der 7-tägigen Zusammenkunft werden ein Dutzend Redner Referate halten. Zu ihnen zählen der Evangelist Billy Graham, der Schweizer Arzt und Schriftsteller Paul Tornier und die Künstlerin Annie Vallotton, welche die Zeichnungen für die meisteverkaufte Übersetzung des Neuen Testaments «Good News for Modern Man» ausgeführt hat.

Wo kann eine so grosse Zahl von Teilnehmern in der Stadt Bern untergebracht werden? In Zusammenarbeit mit dem Hotelier- und Wirtverein und den Stadtbehörden wurde das Problem folgendermassen gelöst: 1500 Personen werden in Hotels schlafen, 1000 in Massenquartieren, als besondere Attraktion 2000 in Privatzimmern und ein kleineres Kontingent in der Umgebung von Bern. Neben der Festhalle werden den Teilnehmern 200 Sitzungszimmer in 5 Schulhäusern zur Verfügung gestellt.

Mit 40 Autocars werden die Personen an die verschiedenen Zentren befördert. Die Organisation eines so grossen Anlasses ist zweifellos ein grosses Wagnis für den initiativen Verkehrsverein Bern. Drei Gründe haben ihn aber bewegt, für den Baptistenkongress, der alle fünf Jahre stattfindet, zu kandidieren: Einmal will man den Namen «Bern» in der Welt als Kongressstadt bekannt machen. Man möchte damit zeigen, welche Kapazitätsmöglichkeiten in Bern für solche Anlässe geboten werden können. Dann kommt man durch die Veranstaltung in den Genuss einer Werbung von unglaublichem Umfang. Die Baptisten zählen über 29 Millionen Mitglieder in allen Erdteilen und bilden mit offiziellen Statistiken die viertgrösste Christliche Glaubensgemeinschaft in der Welt. In ihren Organisationsleistungen mit Millionenauflagen wurde nun seit zwei Jahren für diesen Kongress geworben und damit die Stadt Bern überall bekannt gemacht. Schliesslich hofft man durch diese Veranstaltung die Jugend anzusprechen zu können und ihr zu zeigen, dass die Stadt Bern nicht nur einen konservativen Geist und altertümliche Tradition besitzt, sondern auch Sinn zeigt für die modernen Strömungen der Zeit. hjs

## Grindelwald: Aus dem Geschäftsbericht 1967

Die Hotellerie von Grindelwald konnte 1967 folgende Ganzjahresergebnisse registrieren: Schweizer 70 148 Logiernächte (1966 67 577), Ausländer 210 328 Logiernächte (1966 202 721). Im Vergleich zu 1966 (270 298) betrug die Gesamtzahl der Logiernächte von 1967 280 476. Die Besetzung der verfügbaren 1246 Gastbetten konnte trotz grösserem Bettenangebot gegenüber den beiden Vorjahren um 1 Prozent auf 62 Prozent verbessert werden. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug 4,8 Tage.

### Sommerseason 1967

Die Zahl der in den Hotels und Pensionen registrierten Logiernächte in den Monaten Mai bis Oktober erreichte die Höhe von 149 242, was einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr von 3353 Logiernächten oder 2,3 Prozent entspricht. In der Gästestatistik nehmen die Besucher aus Deutschland mit 35 269 Logiernächten oder 23,6 Prozent den ersten Platz ein. Die Schweizer waren mit 29 833 Logiernächten an zweiter Stelle. Danach folgten die Franzosen, Engländer, Gäste aus den USA, Belgien, Italiener und Besucher aus den Niederlanden.

### Wintersaison 1967/68

In die den Hotels und Pensionen in den Monaten Dezember 1967 bis und mit April 1968 registrierten Logiernächte stiegen auf den neuen Höchststand von total 135 995 Logiernächten. Dieses Resultat entspricht im Vergleich zum Vorjahre einer Steigerung von 11 155 Logiernächten oder plus 8,9 Prozent. Nach Nationen aufgeteilt belegten die Gäste aus der Schweiz nach wie vor den ersten Platz. Erstaunlicherweise konnten die Besucher aus England ihr Resultat von 1966 nicht nur halten, sondern sogar um 8,2 Prozent steigern. Ebenfalls ins Gewicht fallen die besseren Frequenzen der Besucher aus Holland, Belgien, Frankreich, den USA, Italien und ganz besonders Schweden (+ 80 Prozent). Diese Zunahmen sind vor allem auf die vermehrten propagandistischen Aktionen in den skandinavischen Ländern zurückzuführen. Die Gästezählung in Grindelwald ergab folgendes Resultat: Chalets 50,6 Prozent, Hotels und Pensionen 26,8 Prozent, Camping 14 Prozent und Lager 8,6 Prozent. Wie aus der Gästestatistik zu ersehen ist, hat Grindelwald, trotz schlechten Voraussagen für das Touristenjahr 1967, wiederum neue Höchstzahlen erreicht, was nicht zuletzt auch der intensiven Werbung zu verdanken ist. Im Berichtsjahr wurden die neuen Gäste nicht nur mittels Prospekten, Inseraten, Plakaten, Propagandareisen usw. geworben, sondern auch die vielen Veranstaltungen während der Sommer- und Wintersaison trugen dazu bei, die Besucher stets aufs neue für den Kurort zu begeistern. L.

## Thurgauer Fremdensaison

Die Zahl der Ankünfte im Berichtsjahre stieg von 84 232 auf 86 073, wobei die Zunahme ausschliesslich auf die Schweizer Gäste zurückzuführen ist, während die Zahl der Ausländer konstant blieb. Bei den Logiernächten ist hingegen ein Rückgang zu verzeichnen. 1966 waren es 264 141, 1967 dagegen 259 664. Die prozentuale Bettenbesetzung war in beiden Jahren mit 30 Prozent gleich. Sie liegt unter dem ostschweizerischen Mittel von 32 Prozent, ist aber besser als die Mittelwerte der Kantone Glarus, Appenzell A.R. und J.R. Bei den Deutschen war ein merklicher Rückgang (1967 mit 106 000 Übernachtungen von 38 286 auf 35 178) zu verzeichnen.

## Konzessionsgesuch für Gersau-Rigi Scheidegg eingereicht

K. L. Dieser Tage hat die Rigi-Scheidegg AG in Gersau beim Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement das Konzessionsgesuch für die geplante Luftseilbahn von Gersau auf die Rigi-Scheidegg (1961 m) mit der Uebernachtung der projektierten Pendelseilbahn wird auf einer Länge von 4245 m eine Höhendifferenz von 1214 m überwinden. Die beiden Panoramakabinen fassen je 40 Fahrgäste und legen die Fahrstrecke in elf Minuten zurück, so dass sich eine stündliche Transport-

leistung von 480 Personen in beiden Richtungen ergibt. Fünf Masten stützen die Seilbahn, deren Kosten auf rund 3,75 Millionen Franken veranschlagt werden. Die vor Jahresfrist gegründete Rigi-Scheidegg AG in Gersau, welche breiteste Bevölkerungskreise des Bezirks Gersau umfasst und unter der tatkräftigen Leitung von Paul Nigg steht, weiss aber, dass eine Seilbahn allein noch keinen Kurort macht. Deshalb hat sie in Zusammenarbeit mit allen öffentlichen und privaten Interessengruppen einen detaillierten Zehnjahresplan für die Erschliessung der Scheidegg ausgearbeitet. Ein Hotel mit 120 Betten, ein Hallenbad, eine Minigolfanlage, Tennisplätze und natürlich bestausgestattete Wanderwege nach allen Richtungen (Kaltbad, Klosterli, First, Burgseil, Gätterli/Goldau, Hohlfluh usw.) stehen an der Spitze des Programms. Im Gegensatz zu anderen Höhenstellungen in der Innerschweiz soll Rigi-Scheidegg schon bald eine leistungsfähige mechanisch-biologische Abwasserkläranlage erhalten; mit den Bauarbeiten wird noch in diesem Jahr begonnen. Die Erfahrung an andern Orten hat gezeigt, dass mit der Erschliessung eines bevorzugten Höhengebiets fast augenblicklich auch die ungedeuhete Bedeutung mit Ferienhäusern einsetzt. Auf Rigi-Scheidegg soll dies nicht passieren: Es ist vorgesehen, auf dem teilweise bewaldeten prachtvollen Südwesthang unterhalb der Aussichtskeuze Parzellen für rund 60 Ferienhäuser zu schaffen, die in einheitlicher und landschaftsfreundlicher Weise überbaut werden können. Für dieses Vorhaben war ein kürzlich gefasster, weitsichtiger Beschluss der Genossenschaft Gersau von ausschlaggebender Bedeutung; Die Genossenbürger stimmten der Ausscheidung von 4,5 Hektaren Alpgebiet in diesem Hang zu und bestimmten es zum Baugebiet.

## Auszeichnung für den Schweizer Hotelier-Verein

Einer Delegation des Schweizer Hotelier-Vereins überreichte Francis X. Gordon, Generalsekretär von «Gordon», eine Auszeichnung für besondere Verdienste. Die «International Society for Training and Culture» in New York und der «International Students Information Service» in Brüssel sind zwei «non-profit» Organisationen, die unter dem Motto «Entdeckung der Welt durch Arbeit» den internationalen Studentenaustausch fördern. Der Schweizer Hotelier-Verein hat seit langem in begrüssenswerter Weise das Placieren dieser jungen Menschen in der schweizerischen Hotellerie an die Hand genommen und damit einen wertvollen Beitrag zur Verständigung der Jugend in der Welt beigetragen. Die Auszeichnung ist eine aufmerksame Geste der beiden Organisationen an die Adresse des Schweizer Hotelier-Vereins und wurde im Rahmen einer schlichten Feier herzlich verdankt.

## Nouvelles genevoises

Genève-Lucerne en wagon direct  
Renouvelant l'expérience concluante, qui avait été faite, l'été passé, à la demande de l'Office du tourisme de Genève, depuis le 1er juillet dernier, et jusqu'au début de l'automne, les CFF ont établi une liaison ferroviaire directe, entre Genève et Lucerne, et vice-versa, qui est très appréciée des touristes. Cette liaison ferroviaire est quotidienne entre les deux grands centres touristiques de la Suisse centrale et de la Suisse romande. Elle est rendue possible grâce à la modernisation et à l'agrandissement de la gare de Berne.

### La gare routière de Genève a dix ans

Installée à la place Dorcière, en plein quartier des hôtels, non loin de la gare de Cornavin, du terminus urbain de Swissair et du principal embarcadere de la CGN, la gare routière de Genève a dix ans. Son succès est allé sans cesse croissant puisque, l'an passé, quelque vingt-cinq mille autocars, desservant des lignes régulières ou touristiques, avec un total d'un demi-million de voyageurs, y ont fait escale.

### Le «Feuille» genevois au Festival du folklore international

Désigné par la Fédération nationale des costumes pour représenter la Suisse au trente-troisième Festi-

val du Folklore international. Le groupe costumé «Le Feuille», de Genève, vient de se rendre à Nice, où, il s'est produit, avec grand succès, dans le magnifique Théâtre de verdure de cette ville.

## Nos lecteurs nous écrivent

### Comment intégrer l'hôtellerie nouvelle?

Dans la «REVUE» du 18 crt, sous le titre «Un Tourant ne présume» a paru un article fort intéressant concernant l'évolution de ce que l'on appelle aujourd'hui l'hébergement complémentaire. Les chiffres statistiques cités démontrent son importance grandissante et l'on peut se demander si c'est la preuve d'une connaissance d'une évolution irréversible de prétendre que l'hôtellerie traditionnelle n'étant pas en mesure de se battre sur des terrains où l'adversaire est mieux armé... qu'il faut conjuguer les efforts pour... rechercher la clientèle susceptible... de s'intéresser à l'hôtellerie traditionnelle.

Poser le problème de cette façon, c'est le ramener à celui de chaque établissement traditionnel qui ne peut bien entendu pas s'adapter à des formes d'hébergement qui impliquent une modification totale de leur structure existante. Certes, notre racisme campouille, peut à la longue modifier un genre de service qui a trop tendance déjà, les arrêts fédéraux aidant, à se simplifier. Il est indéniable qu'il existera toujours une clientèle qui par goût, par habitude, par désir de vrai confort choisira l'hôtellerie traditionnelle. Mais il me semble que lorsque c'est la SSH qui pose le problème, par le canal des colonnes de son journal, qu'elle ne fait pas preuve, elle, de clairvoyance! Ne devrait-elle pas plutôt se poser la question: Comment intégrer dans la SSH une hôtellerie nouvelle qui a définitivement acquis ses droits de cité, et qui va se développer encore, parallèlement à une hôtellerie traditionnelle moderne?

De même qu'une partie de la clientèle des restaurants où l'on est servi, a trouvé acceptable, pratique surtout, économique parfois, soit la formule du snack, où l'on mange debout, soit celle du self-service, de même une certaine clientèle, nouvelle et qui rarement utilise l'hôtel traditionnel, trouve son bonheur dans des studios meublés, avec ou sans service, dans des appartements meublés, dans des campings qui tendent de plus en plus à assurer un certain confort. Relatif peut-être pour l'habitué du Palace, mais confort en évolution par rapport à ce que nous sommes habitués à trouver. Il ne faut pas se laisser aller à dire que l'on ne peut se demander si la SSH n'aurait pas plutôt intérêt à rechercher comment permettre à ces nouvelles formes d'hébergement de s'intégrer à elle, plutôt que de lui donner l'occasion, à plus ou moins brève échéance, de s'organiser pour devenir alors réellement la concurrente, gagnante aujourd'hui déjà sur le plan du nombre des nuitées, de l'hôtellerie traditionnelle. Je voudrais simplement rappeler l'attitude des hôteliers des années 1920-1930 à l'égard des nouveaux hôtels garnis (ou meublés) et combien ils avaient de peine à les accepter. Et pourtant aujourd'hui...! Il me semble que c'est là que réside le véritable problème Rallier à soit les «concurrents» d'aujourd'hui pour en faire les membres «collaborateurs» de demain. Charles Leppin

## Oscar Wirth, Rom, zum Gedenken

In aller Stille ist am Mittwoch, dem 10. Juli, Oscar Wirth vom Hotel «Hassler» in Rom gestorben. Nach kurzer Leidenszeit in seinem Heim, war er nach Chur gekommen, um sich dort in die Pflege eines Spezialisten zu begeben. Leider war aber seine Krankheit bereits zu weit fortgeschritten. Nach einigen Tagen im Spital ist unser Freund und Kollege die Augen für immer geschlossen.

Oscar Wirth war der Sohn von Henri Wirth-Bucher, der um 1900, zusammen mit seinem Schwiegervater, Franz Josef Bucher, die berühmte Hotelkette der Familie Bucher-Durrer begründete und die Betriebe leitete.

Oscar Wirth hatte eine grosse Bewunderung für das Werk seines Vaters, so dass er nach seinem Studium in Rom, seinem Wunsche entsprechend, sich selbst der Hotellerie zuwandte. Seine ersten Lehrjahre wurden unterbrochen durch längere Militärdienstleistungen in der Schweiz während des Ersten Weltkrieges. Als junger Offizier der Schweizer Armee konnte er aber nach seinen Diensten die Heimat verlassen, um sich während mehrerer Jahre in verschiedenen Ländern in allen Sparten des Hotelfaches auszubilden. 1919 kehrte er nach Italien zurück, um seinem Vater in der Leitung des Hotels «Quirinale» beizustehen. Dem Drang nach Selbständigkeit folgend, verliess er 1921 das väterliche Geschäft, um mit seinem Freund Franz Nistelweck das Hotel «Eden» in Rom wieder zu eröffnen. Dieses bekannte Haus war während des Ersten Weltkrieges und in den darauffolgenden Jahren vom italienischen Staat geschlossen und für andere Zwecke belegt worden. Für den 27jährigen Hotelier war es keine leichte Aufgabe, das komplett vernachlässigte Hotel zu neuem Leben und zur Blüte zu bringen. Während 42 Jahren führte Oscar Wirth dieses schöne Haus mit Auszeichnung. Oscar Wirth zusammen mit seinem Partner das Hotel «Hassler», 1933 wurde das alte Hotelgebäude abgebrochen, und ein neues Haus entstand. Obwohl der Zweite Weltkrieg dieses Vorhaben ausserordentlich erschwerte, wurde das neue «Hassler-Villa Medici» Anno 1944 dem Betrieb übergeben. Der Neubau wurde vorerst von den amerikanischen Truppen beschlagnahmt und bis 1947 besetzt. Während der gleichen Jahre war auch das «Eden» durch britische Offiziere belegt. Oscar Wirth verblieb daselbst als Leiter im zivilen Dienst des sa-

Majestät Britannique. Am Ende des Krieges fiel ihm die nicht leichte Aufgabe zu, die beiden Hotels, welche unter der Besetzung schwer gelitten hatten, zu erneuern und zu reorganisieren, was dem Verstorbenen restlos gelang.

Der lang gehegte Wunsch, einmal alleiniger Besitzer seines Lieblingskinder - des «Hassler» - zu sein, ging im Jahre 1964 in Erfüllung. Seither arbeitete er ununterbrochen an der Verbesserung und am Ausbau des Hauses, das heute eines der bekanntesten und besten Hotels der italienischen Hauptstadt ist.

In kurzen Zügen ist damit ein arbeitsreiches Wirken umschrieben. Die Rückschau auf das Leben dieses wertvollen Menschen wäre unvollständig ohne den Hinweis auf seinen so edlen Charakter. Den Schweizern auf der Durchreise und ganz besonders jungen Berufsleuten aus der Heimat war er stets ein lebenswürdiger Helfer. Seine Kollegen in Rom wussten ihn als fairen Menschen und Freund zu schätzen. Oscar Wirth war ein wahrer Lebenskünstler, indem er das Erreichte zu geniessen wusste und nicht stets nach weiteren materiellen Erfolgen suchte. Alle, die das Glück hatten, ihn näher zu kennen, wussten, dass er bereit war, viel zu geben, um selbst immer bescheiden zu bleiben.

Seiner ebenso gutigen Lebensgefährtin, Frau Carolina Wirth-Bucher, gilt unsere aufrichtige Sympathie. Wir wünschen ihr Mut zur Weiterführung des Lebenswerkes von Oscar Wirth und versichern sie, dass all ihre Freunde aus der Schweizer Hotellerie an ihrer Seite stehen, um ihr die Güte, welche ihr Mann in so reichem Masse zu geben wusste, erwidern zu können. Ernst Scherz

## † Otto Ritschard

Nella veneranda età di 88 anni è decesso a Lugano-Paradiso l'albergatore Otto Ritschard proprietario dell'Albergo omonimo. Egli aveva rilevato l'Hotel «Ritschard» e «Villa Savoy» a Paradiso nel lontano 1917 ed in questi 51 anni trascorsi fra noi era diventato una tipica figura di albergatore e di albergatore: già membro del nostro Comitato era rimasto per lunghi anni il nostro prezioso consulente. Oltre a condurre la sua casa in modo esemplare fu molto altruista e tanti lo ricordarono riconoscenti per il bene ricevuto. Godeva di molta esperienza, dopo aver fatto il suo tirocinio nel nativo Oberland Bernese fu ben 13 anni a Monte Carlo e per 11 anni diresse l'Albergo «Pilius Kulm». Partecipiamo al nostro cordoglio alle figlie Hedwig in Hunziker a Thun, Jolanda in Meroni ed alla figlia Ivonne che gli fu particolarmente vicina e che auspichiamo abbia a continuare la gestione dell'Albergo «Ritschard» con la capacità e la dedizione in Lei insite e che noi, come soprattutto la numerosa clientela, riconosce ed apprezza.

## † Otto Lenz-Flury

Aus Sargans erreichte uns die Nachricht, dass unser langjähriger persöhnliches Mitglied Otto Lenz-Flury nach langer, schwerer Krankheit im 80. Altersjahr abberufen wurde. Otto Lenz trat im Jahre 1935 als Pächter des Hotel-Kurshauses Wartenstein in Bad Ragaz dem SHV bei. Im Oktober 1938 übernahm er die Direktion des Kurhaus Bad Pfäfers. Ab November 1944 führte er das Hotel Toggenburg in Wattwil und im Mai 1947 siedelte er nach Arbon über, um während zwei Jahren das Restaurant Römerhof zu übernehmen. Von Mai 1949 bis im Jahre 1957 betreute Otto Lenz wiederum die Direktion des Kurhaus Bad Pfäfers. Der Trauerfamilie sprechen wir auch an dieser Stelle unser herzlichste Beileid aus.



### Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder vom Hinschiede folgender Mitglieder in Kenntnis zu setzen:

Oscar Wirth  
Veteranenmitglied  
Hotel Hassler, Trinità dei Monti, Rom  
gestorben am 10. Juli in Chur nach kurzer Leidenszeit im 75. Altersjahr.

Otto Ritschard  
Veteranenmitglied

Hotel Ritschard & Villa Savoy, Lugano-Paradiso  
gestorben im Alter von 88 Jahren.

Otto Lenz-Flury  
Persönliches Mitglied  
Sargans  
gestorben im 80. Lebensjahr nach langer, schwerer Krankheit.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer herzlichsten Anteilnahme und bitten die Mitglieder, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
Der Zentralpräsident  
Ernst Scherz

## Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 40 Rp., Reklamen Fr. 1,80 pro Zeile. Bei Wiederholung von entsprechender Rabatt.

Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.  
Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nattermond.  
Inseratenteil: P. Steiner.

# Stellenangebote Offres d'emploi



Restaurant de La Grappe, La Coudre/Neuchâtel, engagé un

## Jeune commis de cuisine

Bon salaire - Ambiance de travail agréable.

Faire offres ou téléphoner au (038) 3 26 26.

AS 35187 N



## Eine Chance für Sie!

Möchten Sie in einem Tea-room in zentraler Lage mit lebhaftem Betrieb arbeiten?

Wir suchen

## Koch (Commis de cuisine)

Nebst gutem Lohn und ausgebauten Sozialleistungen bieten wir eine geregelte Arbeitszeit sowie sonntags ganzer Tag frei.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Tea-room Märktplatz, Märktplatz 18, 4000 Basel, Herr Eichenberger, Telefon (061) 25 94 52.

SA 114 B

## Gerantin

gesucht in einen neuen Bar-Restaurant-Betrieb. Angenehme Erscheinung, im Alter von 25 bis 35 Jahren, die mit der Kundschaft umzugehen versteht.

Zudem sollte sie die rechte Hand des Besitzers sein. Es sind alle Möglichkeiten vorhanden.

Offerten mit Restaurantpatent und Foto sind erwünscht unter Chiffre P 8016 V an Publicitas, Vevey.

Gesucht

## Direktionsehepaar

auf 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft in das umgebaute und neu eingerichtete

## Hotel-Restaurant Schweizerhof in Olten

Es kommen nur seriöse und fachlich sehr gut ausgewiesene Bewerber in Frage. Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen, u. a. Erfolgsbeteiligung.

Spätere Ueberführung in ein Pachtverhältnis möglich.

Interessenten richten ihre Offerten, die absolut diskret behandelt werden, unter Angabe der bisherigen Tätigkeit (Zeugnisabschriften, Foto, alt. Lohnangaben) unter Chiffre M 120946 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Per sofort gesucht:

## Restaurationsstochter Etagenportier Officemädchen Tournante (Econ./Buffet/Office)

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

7134



## Le Lausanne Palace, 1002 Lausanne

cherche pour tout de suite ou à convenir

## Gouvernante - surveillante d'office Commundard

Places à l'année.

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

7128



Der Landgasthof, der dem Paradeplatz am nächsten liegt, sucht per 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft

## Sous-chef

der Freude an unserer Spezialitätenküche hätte. Interessante Stelle für einen guten Saucier oder Chef de partie.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

D. Bühlmann, Grüt Farm Mövenpick, Zürichstrasse 69, 8134 Adliswil, Tel. 91 63 19.

7120

Gesucht per sofort freundliche, servicegewandte

## Serviertochter

In Spezialitätenrestaurant, Jahresstelle.

Geregelte Freizeit, hoher Lohn.

Restaurant Le Dezaley, Theaterstrasse 6, 6000 Luzern, Fam. W. Suter-Meyer, Tel. (041) 2 78 44.

7165

Gesucht in Hotel Garni

## Hotel-Sekretärin

mit guten Sprachkenntnissen. Eintritt 1. oder 15. August. Lohn nach Uebereinkunft.

Hotel Augustinerhof, St. Peterstr. 8, 8001 Zürich, Tel. (051) 25 77 22.

7156

Gesucht nach Lugano

## 1 Nachtportier

## 1 Chasseur

## 1 Chef de partie (cuoco)

## 1 Saalkellner

Offerten sind zu richten an Hotel Bristol, 6903 Lugano, Telefon (091) 2 19 45.

7136

## Hotel Rhodania, Verbier

On cherche pour la saison d'hiver

## Barmaid

## Sommeliers

## Buffetdame

## Femme de chambre

## Aide femme de chambre

## Portier de nuit

## Secrétaire réceptionniste

## Secrétaire téléphoniste

## Vendeuse

## Vestiaire

## Filles de lingerie

## Femmes de chambre du personnel

## Filles ou garçons d'office

## et cuisine

## Tournante et tournant

## Commis de cuisine

## Chef de partie cuisine

Faire offre avec copie de certificats et photo.

7137

Wir suchen nach Zürich

## Chef de service

Wir erwarten:

- gründliche Ausbildung
- Autorität und Initiative
- gute Umgangsformen und Sprachkenntnisse

Wir bieten:

- angenehmes Arbeitsklima
- gutbezahlte Dauerstelle

Offerten mit sämtlichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 7155 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Unsere langjährige Serviertochter verheiratet sich. Wir suchen wiederum eine freundliche, einfache

## Tochter für den Service

In unser alkoholfreies Restaurant. Eintritt nach Uebereinkunft im August. Geregelttes Einkommen. Ueber Samstag/Sonntag eineinhalb Tage frei.

Nähere Auskunft erteilen gern R. und M. Hauri, Hotel Engelhof, Basel, Telefon (061) 23 22 66.

M 9831750

Gesucht per sofort

## Restaurationskellner

Albergo-Ristorante Campagna, Locarno-Minusio, Telefon (093) 7 20 54.

7145

Erstklasshotel in Bern sucht ab September/Oktober jungen

## Hotelpraktikant

zum Einsatz in Halle und Restaurant. Einige Fremdsprachenkenntnisse erwünscht.

Offerten erbeten unter Chiffre 7152 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7133

## die attraktion am bodensee



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Chef de partie Commis de cuisine

Gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima. In Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten an: Seerestaurant, Dir. R. Boss, 9400 Rorschach, Telefon (071) 41 55 66 / 67.

7153

## Posthotel Arosa

sucht für Wintersaison (etwa Mitte November)

## Caviste (Kellermeister)

Absoluter Vertrauensposten, gute Honorierung.

Offerten erbeten an: Hermann J. Hobi.

7172

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

## Junger Koch neben Chef Junger Koch zur weiteren Ausbildung Serviertochter (sehr guter Verdienst) Küchenbursche oder Mädchen

Offerten an: Hotel und Gasthof zum Kreuz, 3363 Oberönz / Herzogenbuchsee, Telefon (063) 5 33 63.

7129

Grosshotel in St. Moritz

sucht tüchtige

## Wäschereileiterin

in 2-Saison- oder Jahresstelle.

Ebenfalls gute

## Näherin

Offerten mit Foto und Unterlagen unter Chiffre 7130 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für sofort bis November:

tüchtigen, sprachkundigen

## Chef de rang

sowie

## Zimmermädchen

mit genügend Berufs- und Sprachkenntnissen.

Offerten an die Direktion.

7131

## Restaurant du Théâtre à Neuchâtel

cherche pour cet automne

## Chef de cuisine

## Dame de buffet

Offres avec références, âge, à R. Schweizer.

Rest. du Théâtre, 2001 Neuchâtel.

7132

Per sofort in Jahresstelle gesucht:

## Hotelsekretärin

## Hotel Waldhaus Dolder, 8023 Zürich.

Hotel Boldt, 6976 Castagnola (Lugano) 80 Betten

sucht per sofort oder Uebereinkunft

## 1 Koch oder Köchin 1 Zimmermädchen (auch Anfängerin) 1 Saalpraktikant

Offerten mit den üblichen Angaben sind zu richten an die Direktion (091) 2 46 21.

7135

Gesucht nach Uebereinkunft zuverlässige, freundliche

## Serviertochter Buffet-Officemädchen Hausbursche

Es wird geboten: geregelte Freizeit sowie schöner Verdienst.

Offerten an K. Elzensperger, Hotel Alpina, 6000 Luzern.

OFA 0710914

## Hotel Im Portner

Wir suchen für unsere gutfrequentierte Bar jüngere, sprachkundige

## Barmaid

gutpräsentierend, mit guten Umgangsformen. Eintritt 1. August oder nach Uebereinkunft.

Familie Egli, Hotel Im Portner, St. Gallen, Telefon (071) 22 97 44.

3601 G

Nähe Romanshorn gesucht per 1. 8. 1968 gutausgewiesener

## Küchenchef

in traditionsreichen Gasthof.

Telefon (071) 67 36 70.

OFA 1133150

Für Nähe Romanshorn gesucht per 1. 8. 1968

## nette Serviertochter

für Speiseservice, in bestbekanntes Speiserestaurant.

Telefon (071) 67 36 70.

OFA 1133150

Wir brauchen so bald als möglich für ein erstklassiges Swiss Restaurant - Nähe London.

## 2 Commis de cuisine 2 Commis de rang 1 Chef de rang

Mindestalter 21 Jahre. 1½ Tage frei.

Offerten mit Foto, Geburtsdatum und Adresse unter Chiffre 7121 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Gesucht

## Barmaid

in unsere Hotelbar mit kleinem Dancing, Jahresstelle.

Offerten mit Bild bitte an: A. Iten, Hotel Seestern, Oberägeri.

7125

**Grand Hotel Belvedere, Davos**

sucht für Wintersaison

Büro:  
**2. Chef de réception – 1. Kassier**  
**Journalführer, NCR 42**  
 Loge:  
**Nachtconcierge**  
**Chasseur**  
 Küche:  
**Sous-chef**  
**Chef Rôtisseur**  
**Chef Gardemanger**  
**Restaurateur**  
**Grill-Chef**  
**Commis Patissier**  
**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Toni Morosani jr., Grand Hotel, 6366 Bürgenstock.

7102

**Hôtel du Lac, Vevey**

cherche

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Demi-chef de rang**

pour entrée immédiate.

Offres avec certificats et prétentions de salaire adresser à la direction.

7105

**Hotel Bernerhof, 6000 Luzern**

sucht nach Saisonschluss

jungen Mann für Réception, Spätdienst als Ferienablösung, drei Wochen, Eintrittsdatum nach Vereinbarung.

In Dauerstelle  
**Commis de cuisine**  
 für Herbst, in modernst eingerichtete Küche.

**Buffetochter**

für sofort oder nach Vereinbarung, (Oktober)

**Lingeriemädchen**

für 1. September.

7109

Gesucht tüchtiger

**Alleinkoch**

sowie erfahrene

**Gouvernante**

(Schweizer) in alkoholfreies Speiserestaurant. (Evtl. auch Gerantenehepaar)

Montags geschlossen. Eintritt 1. September oder nach Uebereinkunft.

(Schweizer) in alkoholfreies Speiserestaurant. Chiffre 7110 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Saalkellner oder Saaltochter**

evtl. Student(in) oder Anfänger(in)

Ruhiges Familienhotel, Garantielohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen und Bekanntgabe der Lohnansprüche richten man bitte sofort an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer und Leiter, Bellevue Sporthotel, 7270 Davos-Platz 2, Telefon (083) 3 51 83.

7111

**Palace Hotel und National, 3823 Wengen**

sucht für Wintersaison:

**1. Sekretärin**  
**Logentourant-Telefonist**  
**Chasseur**  
**Barman (-maid)**  
**Commis de cuisine**  
**Office- und Küchenburschen (-mädchen)**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

7107

Hotel im Tessin (Luganosee) sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**2 Saaltöchter**  
**1 Buffetochter**  
**1 Zimmermädchen**  
**1 Küchenbursche**

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerte bitte an Familie C. Sormani, Hotel Pesce, 6985 Ponte Tresa/Lugano.

7095



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht auf sofort:

Service:  
**Chef de service für Stadrestaurant**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de bar für Bar «L'Horizon»**

Küche:  
**Commis de cuisine**

Buffet:  
**Buffetochter**

Traiteur:  
**Verkäuferin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion.

7072

Für unseren Hotel-Bar- und Restaurationsbetrieb in Zürich

suchen wir sofort oder nach Uebereinkunft einen jungen, dynamischen Mann als

**Aide du patron – Chef de service**

Qualifizierte Bewerber, die bereit sind, sich für diese interessante Aufgabe voll und ganz einzusetzen, richten bitte ihre Offerte unter Chiffre 7071 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**Bahnhofbuffet St. Gallen**

sucht zu baldmöglichstem Eintritt

**Commis de cuisine**  
**Buffetdame oder -tochter**

Offerten erbeten an:  
 Hans Kaiser-Schuller, Tel. (071) 22 56 61.

7073

Cherchons

**Chef de cuisine**  
**Maitre d'hôtel**

pour restaurant typique italien en Suisse romande. Connaissances approfondies de la cuisine italienne exigées.

Place d'avenir avec possibilité, par la suite, de reprendre la direction d'un restaurant.

Faire offres à Hogika S.A., case postale, 1005 Lausanne, tél. (021) 23 10 22.

7113



cherche pour entrée immédiate

**Portier de nuit**

qualifié, connaissance des langues et du téléphone indispensable.

Sérieuses références exigées.

Faire offres avec références, prétentions de salaire et date d'entrée ou se présenter à la direction.

7114

Gesucht auf 10. August oder sofort

**2 Serviertöchter**

Sehr guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an H. Renggli, Hotel Schwarzwasser, 3920 Zermatt.

7091

**Bahnhofbuffet, 6300 Zug**  
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

Gute Entlohnung, Arbeit und Freizeit geregelt. Kost und Logis im Hause. Antragen Telefon (052) 4 01 35.

7090

**Garçon maison**

demandé par cabaret centre du valais.

Place à l'année. Horaire de travail et salaire très intéressant. Renseignements Cabaret-Dancing La Locanda, Sierre, Tel. (027) 5 18 26 ou 5 21 35.

7089

**Hotel Regina, 1200 Genf**

sucht

**1 Commis de rang**  
**1 Serviertochter**  
**2 Zimmermädchen**

Ausführliche Offerten an die Direktion.

7085

**Head chef**

Applicants must speak English fluently.

Please write with details of past experience, pretensions of salary and photograph to cipher 7084 to Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Hirschen, Grindelwald**

sucht

**Saal-/Restaurationstochter**

sowie

**Buffetochter oder -bursche**

Fam. Bleuer, Tel. (036) 3 27 77.

7083

**Commis de cuisine**

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade mit 3 Köchen und 2 Lehrlingen.

Hotel und Konzert-Café-Restaurant, Wartmann, am Bahnhof, 8400 Winterthur, Telefon (052) 22 60 25.

M. u. S 178

Tea-room Confiserie

**Schiesser**

Markplatz 19, 4000 Basel, sucht tüchtige, branchenkundige

**Tochter für den Service**

Sonntags und abends geschlossen. Telefon (061) 23 00 42.

M 98815 50

Zu seiner altershalber bedingten Entlastung sucht Hoteller in bekanntem bündnerischem Sommer- und Winterkurort in Hotel mittlerer Grösse einen

**1. Mitarbeiter (Mitarbeiterin)**

in Jahresstelle per etwa 15. September 1968.

Gründliche Fach- und Fremdsprachenkenntnisse und evtl. NCR-Buchungsmaschinenerfahrung sind unerlässlich. Es würden weitgehende Kompetenzen eingeräumt mit Uebertragung der selbständigen Leitung (evtl. Pacht) in absehbarer Zeit.

Offerten mit allen Unterlagen und Bekanntgabe der monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richte man bitte unter Chiffre 649 an Hotel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

On cherche

**un sommelier (ou sommelière)**

au courant des deux services sachant le français et l'allemand, ainsi qu'une sommelière débutante.

Entrée 15 août 1968.

Places à l'année.

S'adresser à l'Hôtel Central, Delémont, tél. (066) 2 33 63.

7042

Wir suchen nach Uebereinkunft

**Küche und Haushalt**

für Teller-Restaurationen.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an Confiserie-Tea-room Wodey-Suchard, 2000 Neuenburg.

P 21486 N

Wir suchen in unseren kleineren Deutschschweizer Betrieb in Lugano nette, fleissige

**Serviertochter**

sowie ein Mädchen für

**Küche oder Haushalt**

Sehr guter Lohn, familiäre Behandlung, Zimmer im Hause oder auswärts, sonntags frei.

Offerten an:

Restaurant Bar MODERNO  
 Via St. Francini 40  
 Telefon (091) 2 50 21.

P 37634 0



**ROTTERDAM HILTON**

Wir bieten gute Bezahlung, freundliches Betriebsklima und Transfermöglichkeiten innerhalb Europa und Uebersee.

Gesucht werden für Jahresstellen vom 1. November 1968 bis 31. Oktober 1969 qualifizierte

**Chef de parties**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**

Angebote mit Zeugnisabschriften, Lichtbild und Lebenslauf richten Sie bitte an

**Rotterdam Hilton**  
 Personalabteilung  
 Weena 10  
 Rotterdam, Holland.

W 7043

**Tessin**

**Kiki-Bar – Ascona**

Night-Club avec attractions cherche pour 15 ou 30 août

**Barmaid**

pour les tables.

Faire offres avec photo et copies de certificats. De préférence suisses.

AS 11959 Lo

**Flughafenrestaurant**  
**Basel-Mülhausen**

Wir suchen auf Herbst 1968

**Kochlehrling**

Wir bieten einem aufgeweckten Jüngling Gewähr für eine gründliche und vielseitige Ausbildung. Bewerber mit Wohnsitz in Basel oder Umgebung werden bevorzugt.

Interessenten wollen uns bitte eine kurze handschriftliche Bewerbung unter Beilage von Schulzeugnissen zustellen.

Internationales Restaurant  
 Flughafen Basel-Mülhausen, 4000 Basel 25.

6972



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Chef de partie**  
**1 Commis de cuisine**  
**1 Buffetdame**  
**Buffetochter/-burschen**  
**Buffetanlehrtöchter**  
 Fünftagswoche  
**Serviertöchter**  
**Kellner**

Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

7061

**Hotel Bären, 3072 Ostermündigen**

(Stadt nahe von Bern)

sucht nach Uebereinkunft

**Receptionist(in)**

Anfangssekretär(in)

Es handelt sich um einen sehr interessanten Posten mit allen einschlägigen Arbeiten am Empfang, Telefon und Rechnungsstellung.

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermündigen, Telefon (031) 51 10 47.

7069

# Hotel Castell, Zuoz Engadin

sucht für Wintersaison 1968/69

- Büro:** Sekretär(in)  
Büropraktikant(in)
- Küche:** Küchenchef  
Pâtissier  
Commis  
Kaffeeköchin
- Halle:** Concierge  
Kondukteur – Chauffeur  
Portier
- Etage:** Portier  
Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen
- Saal:** Oberkellner  
Kellner  
Saallöcher
- Lingerie:** Lingeriemädchen
- Bar:** Barmaid
- Hilfspersonal:** Küchenburschen  
Hausburschen

Bitte Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Rolf Hüsey, Kellenstr. 6, 8044 Zürich, Tel. (051) 32 90 56.

7063

Tea- und Lunch-room  
Café – Bar

# parade

Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich, Tel. (051) 44 34 77  
300 Plätze

Neu eröffnet

Wegen sehr starker Frequenz suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung noch folgende Mitarbeiter:

- Serviertöchter**  
**Buffetdame**  
**Buffettochter**  
**1 Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Commis pâtissier**  
**Allgemeinpraktikantin**  
**Büropraktikantin**

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten an: R. Lautner, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich.

7058



Setos Betriebe AG, St. Gallen, suchen für ihre neue

Café-Snack-Bar

Eröffnung Spätherbst 1968

Barman

Schweizer mit besten Referenzen

Commis de bar

jung, flink und gute Referenzen  
(Gelegenheit, den Barberuf zu erlernen)

Commis de cuisine / Grillkoch

mit Freude an modernstem Snack-Betrieb.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Loy Weller, 7208 Malans.

OFA 0878402



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Lingerie-/Etagegouvernante**

(evtl. auch Anfangsgouvernante)

**1 Kellner**

(Schweizer oder Niederlasser)

Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima. Anfragen sind zu richten an die Direktion.

7033



Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht auf sofort

**Etagenportier**

(Schweizer)

Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion erbeten.

6999

Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern):

**Büro:**

**Sekretärin**

**Volontärin**

**Küche:**

**Chefs de partie**

**Commis de cuisine**

**Saal:**

**Demi-chefs de rang**

**Bar:**

**Commis de bar**

**Etage:**

**Zimmermädchen**

**Etagenportiers**

**Lingerie:**

**Gouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind an die Direktion zu richten.

7005

Wir suchen in bekanntes, bestrenommiertes Spezialitätenrestaurant – Bar einen

**Chef de service – Aide du patron**

Vom Bewerber erwarten wir: gründliche Berufskennnisse; Fähigkeit, einer Servicebrigade von 6 Mann vorzustehen und sie zu führen; mündliche Beherrschung der deutschen, französischen und italienischen Sprache; einwandfreier Charakter und freundliches Wesen und vor allem die Fähigkeit, den Patron in Abwesenheit zuverlässig zu vertreten.

Wir bieten: sehr gutes, je nach Leistung und Geschäftsgang stark steigungsfähiges Salär, interessanter, entwicklungsreicher Posten; angenehmes Arbeitsklima; Freizeit nach den gesetzlichen Vorschriften, jedoch mit der Möglichkeit, nach Einarbeitung und der Fähigkeit, den Patron zu vertreten, jeden 2. Sonntag/Montag frei.

Offerten möglichst mit Zeugnissen, Foto und Referenzen unter Chiffre OFA 3784 Zk an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 8022 Zürich.

Restaurant Rex, Grill-Bar, Freiburg

sucht auf 15. August / 1. September

**Chef de cuisine**

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine vorzügliche Küche schnell und abwechslungsreich zu führen, bietet sich gute Existenz. Evtl. kommt fähiger Saucier in Frage, der kleiner Brigade mit Takt vorstehen kann.

Für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de rang**

evtl. tüchtiger Kellner für unser Restaurant Français. (Montags ganzer Tag geschlossen)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion Bd. Pérolles 3, Telefon (037) 2 45 45.

6981

In unseren alkoholfreien, christlichen Hotel- und Hospizbetrieb suchen wir eine

**Sekretärin – Mitarbeiterin**

für Gästeempfang, Telefonbedienung, Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch). Pflichtbewusste, anpassungsfähige Tochter, die sich für eine vielseitige Tätigkeit in lebhaftem, mittelgroßem Betrieb mit angenehmer Atmosphäre interessieren, wenden sich mit Zeugnisabschriften und Angabe des Saläranspruches bei freier Station an die Leitung des Hotels Hospiz Engelhof, Basel.

9831750

Mittelgroßes Erstklasshotel im Berner Oberland

sucht

# Direktions-Ehepaar

(für jew. Sommersaison).

Verlangt wird:

Gutes Organisationstalent, Autorität, administrative Kenntnisse, Erfahrung in der Personalführung, selbständige Führung des Hotels.

Initiative Bewerber mit guten Referenzen mögen sich bitte melden unter Chiffre OFA 13505 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

OFA 1336940



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort

**Barmaid**

für unsere Arcady-Bar.

Sind Sie fachtüchtig und haben Sie ein gepflegtes Auftreten, dann bitte senden Sie uns Ihre Offerte mit Foto.

7147

Grossrestaurationsbetrieb am Zürichsee sucht nach Uebereinkunft

# Chef de cuisine

Bestqualifiziertem Bewerber offerieren wir ein Spitzengehalt.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre 77148 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Die Bad Schauenburg AG sucht für das Hotel Restaurant Bad Schauenburg bei Liestal infolge plötzlichen Todes des bisherigen Pächters ein qualifiziertes

# Pächter-Ehepaar

das in der Lage ist, den nicht grossen, aber vielseitigen Betrieb (Hotel, Restaurant, Ausflugsbetrieb, Tagungen usw.) selbständig zu führen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Dr. A. Christ, c/o J. R. Geigy AG, 4000 Basel 21.

7151

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:  
**HECHT ST. GALLEN** Commis de cuisine  
**das gute** Buffettochter  
**HOTEL** Chef de rang  
Kellner oder Serviertöchter  
Kellnerlehrling oder -praktikant

Hotel Hecht St. Gallen am Bohl 1, Tel. (071) 22 65 02, Willi und Mita Studer

Richten Sie Ihre Offerte an: Willi Studer, Hotel Hecht, Am Bohl 1, 3004 St. Gallen, oder rufen Sie an: (071) 22 65 02.

7143

Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern 1969)

**Küchenchef**  
**1. Oberkellner**

Es wollen sich nur bestens ausgewiesene Schweizer melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, z. Zt. Hotel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg, erbeten.

7003

Gesucht

**Hotelsekretärin**

nach Arosa per 1. August 1968 oder nach Uebereinkunft für Reception, allgemeine Büroarbeiten, Korrespondenz und zur Entlastung der Leitung, Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 7070 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Excelsior, Arosa**

sucht für lange Wintersaison (Ende November bis Mitte April)

**1. Sekretär-Chef de réception**  
(Schweizer)

**Etagenportier**  
(Schweizer oder mit Niederlassung)

**Zimmermädchen**  
(Schweizerin)

**Entremetier**  
(Schweizer)

**Commis de cuisine**  
(Schweizer)

**Chef d'étage - Winebutler**  
(Schweizer)

**Demi-chefs de rang**

**Commis de rang**

**Commis de bar oder Bar-Lehrtochter**

**Chasseur-Telefonist**  
(sprachenkundig)

**Lingeriemädchen**

**Kaffeekoch (-köchin)**

**Personalzimmermädchen**

Bei Zufriedenheit besteht die Möglichkeit auf ein anschliessendes Sommerengagement im Grand Hotel in Brunnen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an P. Müller, Direktor, Grand Hotel, 640 Brunnen.

**Hotel Real, Vaduz, sucht**

**Buffettochter**

auch Anfängerin

Eintritt Anfang Herbst.

Anfragen unter Tel. (075) 2 22 22.

Gesucht nach Uebereinkunft in kleines Hotel-Restaurant

**Buffetdame**

**Buffettochter**

**Köchin (evtl. Koch)**

Gute Bezahlung und familiäre Behandlung.

Offerten an Hotel Krone, Luzern (z. Hd. Herr Roesch).

**Autogrill Pavasi**

Anfangs August 1968 eröffnen wir in Deitingen (Autobahn Zürich-Bern) unser neues Autobahn-Restaurant.

Per sofort oder nach Vereinbarung suchen wir folgendes qualifiziertes Personal:

**Barmens und Barmaids**

**Serviertöchter**

**Kassiererinnen**

**Verkäuferinnen**

**Küchenmädchen**

**Officeburschen**

Schriftliche Offerten sind erbeten an Dir. A. Ragnacci, 452 Derendingen, Kappellenstrasse 2, Telefon (065) 3 80 25.

**Autogrill Pavasi**

Anfangs August 1968 eröffnen wir in Deitingen (Autobahn Zürich-Bern) unser neues Autobahn-Restaurant.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen gutausgewiesenen, tüchtigen

**Küchenchef**

Schriftliche Offerten sind erbeten an Dir. A. Ragnacci, 452 Derendingen, Kappellenstrasse 2, Telefon (065) 3 80 25.

**Hotel Freihof**  
Restaurant / Grill / Bar  
8640 Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen per 1. September oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

**Restaurations-tochter**

per 1. August:

**Küchen- und Hausbursche**

Offerten mit Unterlagen erbeten an: P. Naef.

In vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir per sofort und auf Herbst

**Commis de cuisine / Jungkoch**  
**Wachkoch**

sowie

**Restaurations-Kellner**

Offerten mit Zeugnissabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an F. Maurer, Gross-Restaurant Zeughauskeller, 8001 Zürich.

**L'Hôtel Méditerranée**  
1211 Genève 2

cherche pour entrée de suite ou à convenir jeune

**Commis de cuisine**

Faire offres au bureau du personnel, tél. 32 60 20.

Gesucht in Spezialitätenrestaurant der Stadt Bern

**Commis de cuisine**

in gutbezahlte Jahresstelle. Geregeltte Arbeitszeit. Sonntag nachmittag und Montag den ganzen Tag frei. Eintritt: 1. September 1968.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Rôtisserie Le Mazot, Bärenplatz 5, 3001 Bern, Telefon (031) 22 70 88.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**  
**Köchin**  
**Jungkoch**  
(Commis de cuisine)

sowie ein gut ausgewiesener

**Koch**

Er sollte später unsere Küche selbständig führen und einer kleinen Brigade vorstehen können.

Offerten an: Emil Hänni, Restaurant Schmiedstube, Bern, Zeughausgasse 5.

Clinique cherche

**Gouvernante**

Apte à diriger du personnel auxiliaire et ayant de l'expérience. Poste de confiance qui demande de la discrétion et du savoir-faire. Caisse de retraite.

Faire offres avec références: Fondation de Nant, 1804 Corstler.

**Restaurant de la Grenette**  
1700 Fribourg

sucht per sofort

**Serviertochter, evtl. Kellner**

**Buffettochter**

**Officemädchen**

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (037) 2 65 21.

**CITY**

**Hotel City, Chur,**  
bei der Martinskirche,  
Bar - Café-Restaurant - Rôtisserie  
100 Betten

sucht in Jahres- oder Saisonstellen:

**Empfangssekretärin**  
(sprachenkundig)

**Commis Saucier**

**Commis Gardemanger**

**Commis Tournant**

**Lingeriemädchen - Stopferin**

Offerten erbeten an die Direktion City Hotel, 7002 Chur, Telefon (081) 22 54 44.

Gesucht tüchtige

**Stütze des Patrons**

als Chef Im Service, mit Buffetkenntnissen. Gute Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt Bern. Eintritt: 1. Oktober 1968.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

**Fürstentum Liechtenstein**

Zu sofortigem Eintritt zwei tüchtige

**Serviertöchter gesucht**

wenn möglich mit Fremdsprache, in neuerbautes Hotel mit Kellnerbar an der Durchgangsstrasse Vaduz-Vorarlberg. Gute Verdienstmöglichkeiten.

Hans Meier, Hotel Engel, 9491 Nendeln / Liechtenstein, Telefon (075) 3 12 60.

**Hotel Pilatus,**  
Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht

**Bademeisterin**

für Hallenbad. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

**Hotel-Restaurant Eiger,**  
3823 Wengen

sucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft

**Küchenchef**

selbständiger Posten.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnforderungen an Fam. K. Fuchs-Gertsch, Tel. (036) 3 41 32.

**Grand Hotel Europe,**  
6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt für lange Sommersaison

**Zimmermädchen**

**Lingère - Stopferin**

**Demi-chef**

**Commis de rang**

**Büglerin**

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 2 75 01.

**Grand Hotel Europe, 6002 Luzern**

Wir suchen zum sofortigen Eintritt für lange Sommersaison:

**II. Etagengouvernante**

**Zimmermädchen**

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang**

**Stopferin**

**Büglerin**

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 2 75 01.

**Empfangssekretärin**

Wir suchen selbständige Mitarbeiterin mit gut fundierten Kenntnissen in Jahresstelle auf anfangs Oktober oder Uebereinkunft.

Sie haben Gelegenheit Ihre Sprachkenntnisse im direkten Kontakt mit unseren Gästen auszunutzen. Ihre Tätigkeit ist vielseitig und interessant mit gutem Verdienst.

Bewerbungen an: Rud. Wismer.

**Sonnenberg**

ob Klusplatz  
☐ 051/47 00 47 8032 Zürich

**Hotel Bad Horn**

direkt am Bodensee, mit eigenem Seebad und eigenem Dancing

sucht per sofort

**Buffetdame oder Buffetbursche**

Offerte an die Direktion Hotel Bad Horn, Telefon (071) 41 55 11.

**Hotel-Restaurant Bären,**  
3072 Ostermündigen

Stadtnähe Bern, sucht sofort oder nach Uebereinkunft:

**Restaurations-tochter oder Kellner**  
für gepflegten Speiservice

**Serviertochter oder Kellner**  
für Gaststube

**Chef de partie oder**  
**Commis de cuisine**

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermündigen, Telefon (031) 51 10 47.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, freundliche

**Serviertochter**  
oder  
**Kellner**

Nach Wunsch Saison- oder Jahresstelle.

Guter Verdienst.

Offerten erbeten an Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern, Telefon (041) 2 40 23.

Gesucht auf 1. September

**tüchtige Serviertochter**

in gutgehendes Restaurant im Dorfzentrum des Zürcher Oberlandes. Hoher Verdienst, modernes Zimmer, geregelte Freizeit. Auf Wunsch an Freitagen Sportwagen zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre 7052 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Drachen-Restaurants**  
Aeschenvorstadt 24, 4000 Basel  
Im Stadtzentrum, Tel. (061) 24 98 15

Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter:

**Chef gardemanger**

**Chef tournante**

**Commis gardemanger**

**Commis de cuisine**

**Demi-chef de rang**

**Commis de rang**

**Kellnerlehrling oder Praktikant**

**Chef de service (Fräulein)**  
für Snack-Bar

**Hilfsgouvernante**

**Buffetdame oder -tochter**

**Buffetbursche**

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit.

Gesucht junger

**Küchenchef**

zu kleiner Brigade in neu eingerichtete Küche. Offerten an E. Burgi-Jögge, Hotel Restaurant Reestock, 5262 Frick, Telefon (064) 61 12 65.

Gesucht aufgeweckter, strebsamer Jungling als

**Kochlehrling**  
(Schweizer)

in schönes, neuzeitliches Erstklasshaus mit ausgezeichneter Spezialitätenküche.

Schriftliche Offerten mit sämtlichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Acker-Montana, 9601 Wülthaus-Lisighaus, Obertoggenburg.

**Hotel Savoy, 3011 Bern**

sucht per September oder nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

Wir bieten gute Honorierung bei freier Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 65.

## Flughafen Restaurants AG, Zürich-Kloten

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

## Direktions-Sekretärin

Der Posten erfordert gründliche kaufmännische Ausbildung, perfekte Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache (evtl. auch italienisch oder spanisch).

Diskretion, rasche Auffassungsgabe und Selbständigkeit sind Bedingungen. Branchenkenntnisse werden erwünscht.

Wir offerieren eine interessante, abwechslungsreiche Arbeit in einem dynamischen Betrieb, zeitgemässe Entlohnung, Kost im Hause und die Möglichkeit, in unserem modernen Personalhaus zu wohnen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (auch Handschriftprobe und Foto) sind zu richten an den Personalchef des Flughafen-Restaurants, 8058 Zürich.

7128



## DAS NEUE, 250 BETTEN-ERSTKLASSHAUS CONTINENTAL HOTEL IN ZÜRICH

an der Stampfenbachstrasse  
(voraussichtliche Eröffnung 15. August 1968)

Halle: **Bagistes-Portiers**

Service: **Chefs de rang  
Demi-chef  
Commis  
Volontaires**

Buanderie: **Laveur**

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassungsbewilligung in Frage.

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion, Nordstrasse 31, 8006 Zürich, oder Telefon (051) 60 33 60.

7142

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngere, nette

## Restorationstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6754

Welche Tochter hätte Lust bei uns als

## Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

in jungem Team mitzuwirken?

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6755

Restaurant zur Waid, Zürich

Gesucht zum Eintritt per 15. August

## Ehepaar

Er als Koch-Chef de partie  
Sie als Buffetdame oder Serviertochter oder Lingeriehilfe.

Sehr schönes Zimmer im Hause.

Offerten an K. Grau, Restaurant zur Waid, Waidbadstrasse 45, 8037 Zürich 10.

7112

## Hotel Im Portner

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

### Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im Hotel Im Portner, St. Gallen Fam. Egli, Telefon (071) 22 97 44.

3601 G

Places à l'année

1 cuisinier  
1 sommelière pour restaurant  
1 fille de salle  
1 fille de buffet  
1 lingère  
1 laveuse  
1 garçon d'office

Entrée tout de suite ou à convenir.

Offres à la direction de l'Hôtel Pollux-Nordend, 3920 Zermatt.

7082

## schinzen hof horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### Restaurationskellner (-tochter) Serviertochter

Offerten an die Direktion Restaurationsbetriebe Schinzenhof, 8810 Horgen, Tel. (051) 82 27 65.

7079

Auf Herbst 1968

oder nach Vereinbarung suchen wir

### Zimmermädchen

erfahren im Beruf, freundlich und sprachkundig.

Zuschriften erbeten an Hotel 3 Könige am Rhein in Basel oder Telefon (051) 24 18 50.

7078

Gesucht auf Ende Juli

### 2 Restaurationskellner oder -töchter

Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, 3801 Kleine Scheidegg.

Jeune homme libéré de l'Ecole hôtelière trouverait

### Stage de direction

intéressant et à responsabilité à l'Hôtel Bristol à Genève.

Entrée mi-août ou à convenir.

7101

### Gesucht nach St. Moritz

Wintersaison 1968/69  
Erstklasshotel mit 100 Betten

1 Küchenchef, jüngere Kraft bevorzugt  
1 Oberkellner für Saal  
1 Kondukteur – Logen – Tournant  
2 Zimmermädchen  
2 Portier  
4 Commis de rang für Saal oder Restaurant-Bar  
2 Commis de cuisine  
1 Glätterin

Nur Schweizer Personal.  
Eintritt zirka Mitte Dezember.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7104 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für die Neueröffnung auf den 1. Oktober 1968  
des Hotel – Restaurant – Bar

### SCHWERT in Schaffhausen

suchen wir folgende Mitarbeiter:  
selbständigen, à-la-carte-gewohnten

### Küchenchef

einen tüchtigen Koch  
zwei Küchen-Officeburschen

### erste Buffetdame

### drei Serviertöchter

(evtl. Kellner-Ehepaar), welche Wert auf einen gepflegten Service legen

### ein Zimmermädchen – Tournante, Buffet

Bewerber, welche sich für ein wirkliches Teamwork begeistern können, senden ihre Offerten mit Gehaltsangaben an:

Adolf L. Schnider, Schifflande 20, 8001 Zürich (Tel. 051/34 43 43).

7096

### Palace Hotel und National, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison:

(evtl. Jahresstelle)

## 1. Lingeriegouvernante

oder

## 1. Lingère

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

7106

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft lüngerer, tüchtigen

## Restaurations-Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant mit Dancing. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Bild erbeten an Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6756



Wir suchen per sofort

## Nachtportier

(Schweizer oder Niederlasser)

Offerten erbeten an Direktion Hotel Airport, 8152 Glattbrugg, Telefon (051) 83 44 44.

7092

Für die Wiedereröffnung eines Hotels mit Restaurant in der Nordschweiz suchen wir auf den 1. Oktober 1968

### tüchtigen Küchenchef

ersten

### Koch

eine

### Buffetdame (abends Buffetbar)

### Serviertöchter – Kellner

à-la-carte-kundig (Garantielöhne)

### Officeburschen

### Zimmermädchen – Tournante Buffet

(Garantielohn)

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre 7097 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sind Sie initiativ, aufgeschlossen und kontaktfreudig, nicht über 35 Jahre alt?

Sprechen Sie Deutsch, Französisch, Englisch und eventuell Italienisch?

Haben Sie auch Freude am Reisen?

dann sind Sie der geeignete Herr oder die Dame, um den Posten des

# SALES MANAGER'S

in unserem bestrenommierten **Erstklasshotel** in der Zentralschweiz zu übernehmen.

In Ihren Aufgabenkreis fällt es, die bestehenden Beziehungen zu Gästen und Firmen zu pflegen und neue Kontakte im In- und Ausland zu schaffen. Für diese verlockende Dauerstelle bieten wir angemessenes Salär, Spesenvergütung, Aufnahme in die Personalfürsorgekasse und auf Wunsch freie Kost.

Interessenten mit Praxis im Tourismus erhalten den Vorzug.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenen Begleitbrief unter Chiffre OFA 1143 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

## Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

### Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

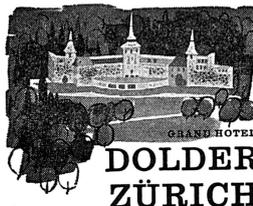
Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung, Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6485



sucht mit Eintritt im Oktober oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

### Oberkellner

Ein junger Schweizer Chef de rang erhält auf diesem Posten die Gelegenheit, sich mit der Organisation von Banketten vertraut zu machen.

- Chef de rang**
- Etagengouvernante**
- Economatgouvernante**
- Chasseur**
- Küchenbursche**
- Officemädchen**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Pensionskasse.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Fotografie sind an die Direktion des Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich, erbeten.

6958

### Küchenchef

Gesucht nach Davos in Erstklasshaus, 80 Betten, mit angegliedertem Spezialitäten-Restaurant, ab Wintersaison, tüchtiger, versierter

in Jahres- oder Saisonstelle, welcher Freude hat, mit einer mittleren Brigade (zirka 10 Köchen) eine abwechslungsreiche Hotel- und à-la-carte-Küche gepflegt und speditiv zu führen.

Zeitgemässe Bedingungen.

Offerten erbeten an: J. Meier, Sporthotel Meierhof, 7260 Davos-Dorf.

6989

### Küchenchef

Gesucht auf 1. November 1968 in Jahresstelle

bestausgewiesenen, spezialitätenkundigen

Raum Luzern.

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre 7001 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

- Commis Patissier**
  - Commis de cuisine**
  - Küchen-Hilfsgouvernante**
  - Etagen-Hilfsgouvernante**
  - Chef de partie**
  - Chef de rang**
  - Commis de rang**
- für Snack-Bar

Geff. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

WIR SUCHEN

zur Entlastung der Betriebsleitung

### ersten Mitarbeiter des Betriebsleiters

WIR BIETEN

- abwechslungsreiche, selbständige und verantwortungsvolle Tätigkeit in lebhaftem Betrieb mit starkem Bankettgeschäft
- die Möglichkeit, sich auf die selbständige Leitung eines Klein- oder Mittelbetriebes vorzubereiten – Vertrautwerden mit den Problemen der Betriebsführung

WIR ERWARTEN

- gute Fachkenntnisse in Küche, Service und Büro
- gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch, Englisch)
- Einsatzbereitschaft, Initiative und Freude, in einem fröhlichen Team mitzuarbeiten
- Eintritt: 1. Oktober 1968 oder nach Vereinbarung

WIR FREUEN UNS

auf Ihre Offerte oder Ihre Anfrage.

E. A. Züllig  
HOTEL BODAN, ROMANSHORN, Telefon (071) 63 15 02.

7087

- Sekretär – Aide réception**
- Barmaid**
- Commis de cuisine**
- Demi-chef de rang**

für lange Wintersaison gesucht.

Offerten mit Gehaltsangabe an:

Hotel Schweizerhof, Adermatt

6979

Gesucht per 1. August 1968

### Commis de cuisine

sowie

### Kochlehrling

auf 1. Oktober 1968.

Schriftliche Offerten erbeten an  
Peter Tschannen, Gasthof zum Kreuz,  
3033 Wohlen b/Bern, Telefon (031) 82 11 00.

P 15038 Y



Wir suchen eine tüchtige

### Sekretärin

für unsere Geschäftsleitung.  
Ihre Arbeiten sind:  
Eriedigung der täglichen Korrespondenz nach Vorlagen oder Diktiergerät, Posteingang und -verteilung, Telex-Bedienung, Betreuung unserer Gästekartei und viele andere interessante Arbeiten in einem modernen Grossbetrieb des Gastgewerbes.

Wir bieten:  
Neben einer guten Entlohnung und Verpflegung im Hause eine geregelte Arbeitszeit (2 Tage frei pro Woche) und eine angenehme Atmosphäre innerhalb eines jungen Teams.  
Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Englischkenntnisse erwünscht (wenigstens schriftlich).  
Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Lebenslauf und Zeugnisschriften an  
Bahnhofbuffet SBB, Inh. E. Wartmann,  
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel,  
Telefon (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet).

6964

Für unser nach der modernsten Konzeption im Entstehen begriffenen

### Selbstbedienungs-Restaurant im Coop-Center Murten

(Eröffnung Oktober 1968)

suchen wir noch

### Köche

Wir bieten:

- Selbständiges und interessantes Arbeitsgebiet
- Der Position entsprechend gute Bezahlung
- Fortschrittliche Arbeitsbedingungen (Sonntags frei) und vorbildliche Sozialleistungen (Pensionskasse)
- Lebensstelle

Die Offerten werden vertraulich behandelt und sind zu richten an die Direktion Coop Seeland, 3250 Lyss.

6952

## Gesucht nach Lugano

für Empfang (sprachenkundig)

### 2. Sekretärin

in grosses Passantenhotel

### Praktikantin

für Empfangsbüro (sprachenkundig), evtl. Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Lohnansprüchen unter Chiffre 6854 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



## WIDNAU

## Projektierungswettbewerb für den Saalneubau

Für die Projektierung eines neuen Saales in Widnau hat der Gemeinderat Richtlinien ausgearbeitet. Ernsthafte Bewerber, die sich für Projektierung, Bau und Betrieb eines Saales interessieren, können die Richtlinien beim Gemeindeamt Widnau beziehen, welches auch gerne bereit ist, weitere Auskünfte zu erteilen.

An die Kosten für die Ausarbeitung eines Vorprojektes mit den vorgeschriebenen Unterlagen leistet die politische Gemeinde einen Beitrag von 50 Prozent, maximal aber Fr. 3000.-. Die Projektvorschläge sind zur weiteren Beurteilung bis 18. Oktober 1968 an das Gemeindeamt Widnau abzuliefern.

Die Richtlinien sind bis 31. Juli 1968 beim Gemeinderat zu beziehen. Widnau, 17. Juli 1968

DER GEMEINDERAT

P 65383 G

## Hotel-Casino Bären, Wohlen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Küchenchef, à-la-carte-bewandert, Schweizer**  
**Commis de cuisine**  
**Serviertochter für Bärenstube**  
**Zimmermädchen**

Offerten erbeten an Ed. Krähenbühl oder Telefon (057) 6 11 35.

7124

### Parkhotel Waldhaus, Flims

sucht für die kommende Wintersaison noch folgendes Personal:

**Büro:**  
**Nachtsekretär**  
**Kassier/Journalführer NCR**  
**Loge:**  
**Logen-Tournant**  
**Telefonistin**  
**Chasseur**  
**Restaurant:**  
**Winebutler**  
**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Praktikanten und Volontäre**  
**Aushilfen Weinachten/Neujahr**  
**Saaltöchter**  
**Hallentöchter**  
**Bar:**  
**Bar-Commis**  
**Bar-Commis Schwimmbad**  
**Küche:**  
**Chef de partie**  
**Chef Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis Pâtissier**

Bei Zufriedenheit können wir auch die Sommersaison zusichern. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Rolf Humig, Personalchef.

7118

## WIENERWALD BETRIEBS-AG

### Wir helfen!

Hatten Sie bis jetzt Schwierigkeiten, den richtigen Arbeitsplatz zu finden? Dann wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Wir bieten echte Vorteile!

Wir suchen:

**Kellner**  
**Serviertöchter**  
**Köche**

Prüfen Sie unser Angebot. Entscheiden Sie sich schnell. Am besten Sie stellen sich gleich bei unserem Geschäftsführer im Frascati vor. Dann können wir miteinander reden - z. B. über Ihre Vorteile.

## Wienerwald

Seefeldquai 1 (Frascati),  
 8008 Zürich, Telefon (051) 32 68 05.

W 6951

**Restaurant du Port de Pully**  
 1009 Pully, tél. (021) 28 08 80

Engage de suite ou à convenir

**Commis de cuisine**  
**Garçon de cuisine**  
**Commis restaurant**

OFA 067216

Gesucht tüchtige

### Serviertochter

in gutgehendes Speiserestaurant am Rande der Stadt Zürich. Wenn möglich mit Flambier- und Tranchierkenntnissen (wird auch angelehrt).

Kost und Logis im Hause.

Offerten unter Chiffre 3794 Zo an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

### Hotel Krone, 8953 Dietikon

mit Spezialitätenrestaurant, Speisesaal und Tea-room sucht tüchtigen, sprachkundigen

### Aide du patron (Herrn oder Dame)

(Schweizer Bürger(in) oder Niederlasser(in) mit Erfahrung in der Réception.

Wir bieten einem seriösen, zuverlässigen Mitarbeiter eine sehr interessante, gutbezahlte Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bitten um handgeschriebene Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an Alois Gstrein.

OFA 1156313

Wir suchen:

**1 Köchin oder Koch neben Chef**  
 eventuell angelehrt  
**1 Buffetochter oder -bursche**  
 evtl. Anfänger

Ehrliche, ein sauberes Arbeiten gewöhnte Schweizer können sofort oder nach Uebereinkunft bei uns beginnen.

Offerten sind zu richten an:  
 Fam. Brunner, Rest. Ball, Neuengasse 17, 3011 Bern, Tel. (031) 22 12 44.

15

### Gérance Hôtel Restaurant

à remettre pour date à convenir dans région lausannoise. Entièrement rénové. Appartement moderne à disposition. Affaire intéressante pour couple capable ayant quelques années de pratique et dont le mari est si possible cuisinier.

Adresser offres manuscrites et références sous chiffre 7069 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel de 1er rang, à Lausanne, cherche, pour entrée immédiate,

### Secrétaire de réception

qualifié, connaissant les langues. Place stable, à l'année.

Faire offres sous chiffre 7068 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

OFA 0878402

## Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht

### Commis de bar

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens Ende August 1968.

Offerten bitte an O. Sutter.

7123

La Casa d'Italia in Berna, cerca per la gestione del proprio bar-ristorante

### Gerente

con attestato di capacità

per il 1° gennaio 1969.

**Condizioni richieste:** possibilmente cittadino con permesso di residenza in Svizzera, professione cuoco o maître-d'hôtel, coniugato. Moglie in grado di assumere il servizio di buffet.

**Condizioni offerte:** salario base adeguato e indennizzo per alloggio e cointeressenza alle vendite.

Offerte manoscritte, von curriculum vitae, fotografia e referenze a Casa d'Italia, Bühstr. 57, 3000 Berna.

15093 Y



### Hotel Esplanade, Locarno

sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle:

**Chef gardemanger**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**

Offerten erbeten an:  
 Hotel Esplanade, Direktion, CH - 6600 Locarno.

7056



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

## Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugnisabschriften) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

7062



### Setos Betriebe AG, St. Gallen

suchen zur Eröffnung (Spätherbst 1968) ihrer neuen

### Café-Snack-Bar

mit modernster Discothek-Anlage (Disc-Jockey)

### Gerant / Chef-Barman

Schweizer mit Fähigkeitsausweis.

Unser junger Geschäftsführer soll initiativ, dynamisch und beweglich sein und einen gesunden Teamgeist anstreben.

Gute Kenntnisse der Küche, insbesondere im Schnell-Service, sind unerlässlich. Interessante Bedingungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an Loy Weller, 7208 Malans.

OFA 0878402



sucht für ein Personalrestaurant in Kloten (Flughafen Zürich) einen jüngeren, tüchtigen

## Koch

Die Anstellungsbedingungen? Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der Personalbuffets Monatslohn, 44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw. Für Sonntags- und Nachtdienst - das Restaurant «Werft» ist wegen der notwendigen Schichtarbeitszeit im technischen Betrieb durchgehend offen - gibt es zusätzliche Entschädigungen. Schweizer Bürger (und aus der Kontrollpflicht entlassene Ausländer) verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich (Tel. 051/83 56 11, intern 6324).

164 Z

### Kleine Unfallklinik in St. Moritz sucht

für Wintersaison 1968/69 (15. 12. 1968 bis Ende April 1969) oder nach Uebereinkunft

### Köchin

### Küchenhilfe

(auch als Ablösung der Köchin)

### Lingère

Zeitgemässe Entlohnung. Gutes Arbeitsklima. Unterkunft im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Verwaltung des Kreispitals, 7503 Samedan/GR, Tel. (082) 6 52 12.

P 12278 Ch

# ROMANTIC HOTEL

seaside, ca. 7000 m<sup>2</sup>, swimming pool, gardens, 19 bedrooms, all with private bath and fully furnished, deep fridge room, spacious kitchen, several lounges, ba, own laundry... wonderfully placed on picturesque bay, with fabulous skin diving possibilities just at own seafront... on one of the most exciting islands of Carribean... for immediate sale due to owners retirement... price, cash only, 170 000 US dollars... preferable to Swiss, with family, being able to run good food restaurant... netto income last year 25 000 US dollars... please apply immediately for further information under chiffre S 23 025 U to Publicitas AG, 2501 Bienne.

## LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

Der Kur- und Verkehrsverein Leukerbad sucht nach Uebereinkunft einen

### Kur-Sekretär (Stütze des Kurdirektors)

Wir bieten:

- interessante und vielseitige Tätigkeit
- Aufstiegsmöglichkeit zum Kurdirektor
- gutbezahlte Dauerstelle

Wir verlangen:

- Beherrschung der deutschen und französischen Sprache in Wort und Schrift
- Initiative, Organisationstalent
- gute kaufmännische Ausbildung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis spätestens 10. 8. 1968 zu richten an den

Präsidenten des Kur- und Verkehrsvereines, Leukerbad, Herrn A. Willi, 3954 Leukerbad/Wallis.

## LEUKERBAD DAS GANZE JAHR



## Hotel Chur

Rôtisserie - Café - Restaurant - Bar  
100 Betten

Infolge Uebernahme eines eigenen Betriebes unseres langjährigen Direktors suchen wir einen einsatzfreudigen Hotelfachmann als

## DIREKTOR

(auch Direktionsehepaar)

Bewerbungen mit ausführlichen Unterlagen sind zu richten an Heinz Jäger, Postfach 60, 7050 Arosa.

7086

## Oriental Hôtel Bangkok, Thaïlande

cherche pour son nouveau grill, a partir du 1er octobre 1968, un

### CHEF RÔTISSSEUR-SAUCIER

avec expérience à l'étranger et parlant anglais. Salaire intéressant pour personne hautement qualifiée.

Faire offres détaillées à la direction de l'Oriental Hôtel, Bangkok.

7103

## Kochen

in

## England

ist

## ein Vergnügen

Sie so vorzüglich wie einst der Koch des Lucullus?

unserem Unternehmen wird auf Mitte August ein tüchtiger Koch gesucht, der nicht auf Anweisungen eines Chefs angewiesen ist, sondern sich zu helfen weiss.

ist bekannt. Doch verbindet man mit diesem Namen oft die verschiedensten Vorstellungen von der Londoner City. Es gibt aber auch andere Gegenden, z. B. Südengland, wo eine Montage-Equipe (etwa 25 Personen), weg von der Grossstadt, eine Grossanlage erstellt.

es Ihnen möglich, während einem halben Jahr für das leibliche Wohl dieser stark beanspruchten Monteure zu sorgen?

ist es sicher nicht immer, wie ein Pionier zu leben, doch steht ein Auto zur Verfügung. Wir sind überzeugt, dass ein idealistischer Abenteurer Gelegenheit zu einem unvergesslichen England-Aufenthalt hat. Zudem bietet sich Ihnen eine nicht alltägliche Möglichkeit, die englische Sprache zu erlernen.

Fühlen Sie sich durch dieses Inserat angesprochen?

Rufen Sie uns doch an, Telefon (073) 5 01 11 (intern 833), oder schreiben Sie uns, wenn Sie Zeit dazu finden.

Gebrüder Bühler AG, Personalabteilung, 9240 Uzwil.

P 343 G



## Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (etwa 4 Monate)

Bureau: **1. und 2. Maincourantier NCR**  
 Restaurant: **Chef d'étage (auch für Sommer 1969)**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de suite**  
**Glätterinnen (Stratrice)**  
**Mangemädchen (Manganatrice)**  
**Näherinnen (Cucitrice)**  
**Personal-Zimmermädchen (Cameriera, piani personale)**  
**Personal für Kuriersaal (personale per la sala dei corrieri)**  
**Office- und Küchenhilfspersonal (aiuto per office e cucina)**

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7138

In Jahresstelle gesucht jüngere, im Hotelfach erfahrene

### Sekretärin - Journalführerin

Eintritt August/September. Interessantes Arbeitsfeld, gute Entlohnung.

In lange Saison

### Kochcommis

Eintritt sofort.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6957

Wir suchen auf den 15. August

### 2 Serviertöchter

Gasthof Metzger, 8712 Släfa am Zürichsee, Tel. (051) 74 93 19.

OFA 11646/5

Suisse cherche

### Cuisinier

connaissances en Pâtisserie pour restaurant de premier ordre en Tanzanie, près d'Arusha, centre des grands Salaris. Conditions très intéressantes.

Entrée en Service début 1969.

Prise de contact dès que possible en Suisse à convenir.

Ecrire sous chiffre 37711-42 à Publicitas, 8021 Zurich.

Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad/Wallis

sucht zum 1. August

Hotelsekretär/Journalführer oder Hotelsekretärin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

6944

basel



hotel Excelsior garni  
Aeschengraben 13 Telefon 061/35 3133

Nach England gesucht

**Chef de rang  
Chef gardemanger  
Chef poissonnière**

Mindestalter 21 Jahre, Eintritt nach Vereinbarung. Wir bieten guten Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Lichtbild und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an M. Schuler, 96 Ridgeway, Westcliff on sea, Essex. 6940

Gesucht in Landgasthof bei Luzern mit gepflegter Kundschaft junger

**Koch oder Commis de cuisine**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Oskar Meyerhans, Gasthof Rössli, 6043 Adligenswil, Tel. (041) 5 10 03.

7099 LZ

**Hotel- und Bäderegesellschaft,  
3954 Leukerbad/Wallis**

sucht für September oder nach Uebereinkunft bestausgewiesenen

**Chef de réception**

Bei Zufriedenheit Jahresstelle, Schweizer Bewerber werden bevorzugt.

Offerten mit Zeugnisfotos, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- und Bäderegesellschaft, 3954 Leukerbad. 6943

6943

Gesucht in bekanntes Bankett- und Spezialitäten-Restaurant (stossbetriebsfähig) in Zürich versierter

**Küchenchef**

mit Beteiligung am Küchenumsatz. Eintritt: 1. September 1968 oder nach Vereinbarung. Richten Sie Ihre Bewerbung mit Gehaltsansprüchen und Referenzen unter Chiffre 10017 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Volle Discretion zugesichert.



Gesucht per sofort in Jahresstelle

**Chef de partie**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Zeitgemässe Entlohnung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Restaurant Steinbock, 7002 Chur, Tel. (081) 22 88 33.

P 734-9 Ch

Gesucht per sofort in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

**Buffetbursche  
oder Buffetochter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel. 3443

**L'Hôtel de Strasbourg,  
Genève**

cherche pour de suite ou à convenir

**secrétaire-maincourantière**

sachant le français, allemand, anglais.

Place à l'année.

Faire offres à la direction.

6870

Wir suchen:

**tüchtige Barmaid/Bufettdame**

für Snack-Bar, in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug.

Vertrauensposten, geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug, Tel. (042) 4 29 30

6860

Gesucht in neues Hotel

**Koch oder Köchin**

Hoher Lohn.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler, Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Telefon (071) 83 15 21.

SA 4835 St

**Hotel Engel am See,  
8620 Wädenswil/ZH**  
Wir suchen per sofort

**Alleinkoch oder  
Köchin**

jung, willig und flink

**Buffettochter**

(auch Anfängerin). Freie Kost und Logis. Jahresstellen. Fam. Cowelli, Tel. (051) 75 00 11. 6986

Hotel Löwen, Sihlbrugg  
Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gutgehendem Speiserestaurant

**Restaurations-  
kellner**

mit Flambier- und Tranchierkenntnissen sowie

**Saucier**

Tel. (051) 82 91 09. 7132825

**Cuisinier**

sachant travailler seul pour restaurant renommé. Nourri, logé. Tel. 38 06 96 - Genève depuis le 26 juillet entre 18 h. et 20 h.

**Wir suchen  
Anfang September in  
Jahresstellung**

**Sekretärin, evtl.  
Anfängerin**

für Gästepflege, Telefonbedienung, Korrespondenz. Töchter, welche gerne in lebhaftem Betrieb arbeiten und die nötigen Fremdsprachenkenntnisse besitzen, schreiben für nähere Auskünfte an

**Hotel Engelhof,  
4000 Basel**

7038

Wir fabrizieren:

**Coupe-Aufstecker  
in reicher Auswahl**



R. P. Hofmann Confiseriebedarf  
Bachwiesenstrasse 106, 8047 Zürich Telephone (051) 54 24 88

**Stellengesuche Demandes d'emploi**

Jünger Koch, 23 Jahre, Deutscher, zurzeit in der Schweiz 1969, möchte sich zum 1. oder 15. 11. 1968 verändern.

**Gesucht Saison- oder Jahresstelle  
als Commis-Saucier**

auch Ausland angenehm.

Angebote nur von guten Häusern mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 623 an Inseratas Annoncen-Expedition, Commerzhaus, 9490 Vaduz.

**Er: Chef de cuisine**

**Sie: Direktionssekretärin**

Handelschuldiplo

Diplom der Schweizerischen Hotelfachschule

Fähigkeitsausweis

langjährige Erfahrung in Erstklasshotels

fünfsprachig

suchen neuen Wirkungskreis im In- oder Ausland auf anfangs 1969.

Chiffre M 29757-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

**Aide du Patron / Empfangssekretär**  
für August oder nach Vereinbarung.

Jünger Hotelfachmann, 26, deutsche Nationalität, Schweizer Niederlassung, abgeschlossene Lehre, Diplom von der Schweiz. Hotelfachschule Luzern, vielseitige Ausbildung (Service, Reception, Küche), Französisch, Englisch, Deutsch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse, sucht interessanten und verantwortungsvollen Posten. Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 7139 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer sucht Stelle als

**Hotelmaler, Isolateur und Maurer**

evtl. Etagenportier

Etwas Sprachenkenntnisse. Offerten an Hans Kammer, bei Familie Spielmann, Pestalozzistrasse 10, Otten. 7144

**Demi-chef oder Chef de rang**

22 Jahre, sucht Stelle in gutem Hotel oder Restaurant. Englisch, Französisch, Barmixkurs, Flambier- und Tranchierkurs.

Harald Albrecht, c/o Theiner, A-6830 Rankweil/Vorarlberg. 7157

Jüngeres, strebsames

**Wirte-Hotelierehepaar**

sucht per 1. November oder nach Uebereinkunft

**Direktions- oder Gerantenstelle**

Offerten unter Chiffre 7150 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Berlinoise, 26 ans, parlant couramment l'anglais et le français, employée de bureau, ayant travaillé deux ans en Suisse romande comme barmaid

**cherche du travail**

dans l'hôtellerie (secrétaire ou barmaid). Faire offres par écrit à: Fiduciaire s.r.l., F. Spring, 32, rue du Midi, 2610 Saint-Mier. P 40682 J

In allen Sparten versierter

**Koch**

(Schweizer, 23jährig, in ungekündigter Stellung) sucht passende Stelle als Alleinkoch oder Chef de partie (Saucier), für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsangabe sind erbeten unter Chiffre 7081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

19jährige Tochter sucht in absolut gutgeführten Mittelbetrieb Stelle als

**Köchin**

Eintritt ab Mitte August 1968 möglich.

Offerten an Martha Waldis, Kuorez, 6442 Gersau, 7080

**Schweizerin**

mit langjähriger Praxis in grossen und kleinen Luxus-Häusern im In- und Ausland, sucht auf Herbst neuen Wirkungskreis als

**Direktorin**

in Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Beste Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 7100 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel-Directrice oder**

**Privatsekretärin**

An selbständiges Arbeiten gewöhnt, organisatorisches Talent, gewandt im Umgang mit Menschen, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend, vertraut mit allen Büroarbeiten, Korrespondenz, Telefondienst usw., Fähigkeitsausweis, Führerschein, suche ich ein geeignetes Arbeitsfeld im In- und Ausland. Frei sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sie suchen eine

**Volontärin für Ihr Hotelsekretariat**

Ich denke, dass Ihnen meine Kenntnisse in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Schreibmaschine, Stenographie nützen werden. Bitte schreiben Sie an:

Monika Wismer, D 8070 Ingolstadt/Do., Krumpferstr. 9, Telefon 0841 - 6139. 7075

17jährige Tochter mit guten Kochkenntnissen und 1½ Jahren Welschlandaufenthalt sucht

**Köchin-Lehrstelle**

in kleinerem, gutgeführten Hotel- oder Speiserestaurantbetrieb per Oktober.

Offerten mit Angabe des nächsten Schulortes bitte an Fri. Elisabeth Oberle, Fahrhäusern 7, 4354 Fulli/Aarau. 7076

Schweizer, 26, mit Familie, sucht auf Winter 1968/ Frühjahr 1969

**Vertrauensstelle**

Gründliche Kenntnisse für Reparaturen und Neuinstallation von Zentralheizungen, sanitären und elektrischen Anlagen sowie für alle anfallenden anderen Arbeiten und Reparaturen.

Während der Saison auch Chauffeur-Konduktor.

Offerten unter Chiffre 7094 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, dynamische, positiv eingestellte

**Hotel-Sekretärin**

(Schweizerin)

sprechen- und fachkundig (Fähigkeitsausweis) sucht sprachen- interessanten und verantwortungsvollen Wirkungskreis in Erstklasshaus. Stadt oder Stadtnähe (auch Ausland) bevorzugt. Eintritt anfangs September.

Offerten unter Chiffre 7162 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle gesucht als

**Saucier - Sous-chef**

Wintersaison oder Jahresstelle. Grindelwald oder Nähe Interlaken bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7164 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

29jähriger Italiener sucht für kommende Wintersaison Stelle als

**Concierge**

Sehr gute Sprachkenntnisse und langjährige Arbeitserfahrung.

Offerten unter Chiffre 7163 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen per Anfang November Stelle als:

**Sie:**

**Restaurations-  
tochter**

**Er:**

**Commis de  
cuisine**

Zürichseegebiet bevorzugt. Chiffre 7140 Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Inserate in der**

**Hotel-Revue**

haben Erfolg!

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**

Jugoslawe, 26jährig, viersprachig, sucht Stelle als

**Chef de service**

ab sofort. Erfahrung in der Schweiz und in England. Kanton Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7146 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Telefonistin PTT**

sucht Stelle in Hotel oder Industrie per sofort oder nach Uebereinkunft. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch.

Offerten unter Chiffre G 72513 an Publicitas, 3001 Bern.

**Bonne secrétaire**

parlant anglais et allemand, cherche poste dès sept. ou plus tard dans hôtel, institut ou établissement caractère international, hors ville ou montagne.

Ecrire sous chiffre R 23526-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Für  
**Hotel-Immobilien**  
vorteilhaft  
**Firma G. Frutig, 3000 Bern**  
Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02  
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frulibern  
Internationales Vermittlungsbüro für  
**Hotels, Restaurants,  
Tea-rooms, Pensionen, Motels**  
Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.  
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

Zu kaufen gesucht auf Sommer 1969

**Landgasthof oder Kleinhotel**

Kanton Bern oder Zürich bevorzugt.

Käufer sind versierte Fachleute mit Eigenkapital.

Offerten von nur gangbaren und umsatzzielenden Objekten sind erbeten unter 7122 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Discretion zugesichert.

7122

Zu verkaufen in Ostschweizer Ferienort (40 Betten)

**Hotel-Restaurant, 2-Saison-Betrieb**

schönste, unverbaubare Aussichtsflage.

Anfragen unter Chiffre 7115 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Zu verkaufen**

eine der schönsten Hotelliegenschaften am

**Lago Maggiore**

Prachtvolle exklusive Lage mit herrlichen Gartenanlagen, grossem Terrassen-Restaurant und idyllischer Gartenbar.

40 Betten. Luxuriöse Badezimmer. Das ganze Hotel ist sehr schön ausgebaut.

Preis inkl. Inventar Fr. 1.750.000.-

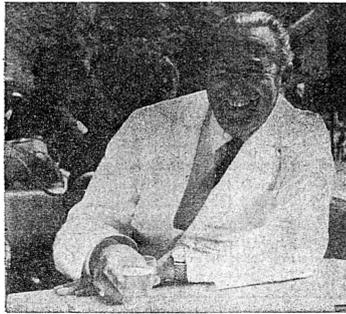
Kapitalkräftige Selbstinteressenten erhalten Auskunft unter Chiffre 7045 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre à Nods, region touristique, alt. 900 m, à côté du télésiège Nods-Chasseral,

**Terrain de 3500 m²**

pour la construction d'un hôtel-restaurant. Grande place de parking pour autos à proximité. Patente garantie. Offre écrite à O. Schmid, préfet, La Neuveville.

P 2445 V



# Warum Herr Schaad\*\*\* vom Speise-Restaurant Park am Rheinflall, Neuhausen,



## Hero Bohnen in der neuen festeren Qualität verwendet?



**Bohnen extrafein Dose Nr. 10 (3 1/2) Fr. 9.80**  
**Bohnen fein Dose Nr. 10 (3 1/2) Fr. 7.40**  
**Bohnen mittelfein Dose Nr. 10 (3 1/2) Fr. 4.95**  
 Originalcartons zu 6 Dosen

Hero Conserven Lenzburg

Mit Hero sind Sie gut bedient

Weil die Festigkeit dieser Bohnen auch bei einem lange dauern Service immer einwandfrei bleibt. Und seine Gäste schätzen das. Herr Schaad weiss, dass diese Bohnen nach Geschmack nachgewürzt werden können.

\*\*\* Herr Schaad wirkte während über 30 Jahren als erfolgreicher Restaurateur, davon allein 25 Jahre im Schloss Laufen a. Rhf.



Lenzburger Qualität

### Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu kaufen, evtl. zu pachten gesucht

## Hotel Garni

vorzugsweise Genfersee oder Berner Oberland.

Schreiben unter Chiffre 7060 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Cognac, den 1. Juli 1968

Sehr geehrte Herren,

Wir beehren uns, Ihnen mitzuteilen, dass wir ab heute die Generalvertretung des Cognac HENNESSY für die ganze Schweiz der

Firma E. OEHNINGER A.G.  
 20 bis, rue de la Gare  
 1620 - MONTREUX  
 Telefon : (021) 81 47 27

anvertraut haben und danken Ihnen zum Voraus für das Vertrauen, welches Sie unserem Agenten entgegenbringen.

Diese werden alles daran setzen, Ihre Bestellungen und sonstigen Wünsche, was unsere Marke anbetrifft, zu Ihrer vollsten Zufriedenheit zu behandeln und auszuführen.

In diesem Sinne grüssen wir Sie

freundlich und mit vorzüglicher Hochachtung.

*J. Oehninger*

### Stellengesuche Demandes d'emploi

#### Junger, deutscher Koch

(20), seit 2 Jahren in der Schweiz, sucht neuen Wirkungskreis ab 1. November (Jahres- oder Saisonstelle) in der Schweiz (auch Italien). Sprachen: etwas Italienisch und Französisch.

Offerten erbeten unter Chiffre 7017 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Hotelier

mit langjähriger Erfahrung, sucht für den Winter 1968/69

#### Direktion

eines Hotels oder Garnis in interessantem Wintersportgebiet. In Frage käme evtl. auch Pacht.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6993 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Barmaid

für die kommende Wintersaison? (Hotelbar oder Dancing)

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Stelle

Deutsch, Englisch und Spanisch in Wort und Schrift. Gute Kenntnisse in Französisch und Maschinenschriften.

Angenehme Umgangsformen, sympathisch, gute Allgemeinbildung, Auslandsaufenthalte. Eintritt nach Vereinbarung.

Telefon (051) 74 05 15 oder A. M. Roth, Brüschr. 34, 6708 Mändorf.

P 31781 Z

### Stellengesuche Demandes d'emploi



#### Couple hôtelier suisse

(44 et 36 ans)

dirigeant actuellement en Espagne un hôtel-restaurant de première classe (150 lits) cherche pour début décembre 1968 ou date à convenir direction, location ou gérance d'un hôtel ou hôtel-restaurant ou restaurant de préférence en Suisse romande ou Italie.

Références hôtelières et garanties financières à disposition.

Ecrire sous chiffre 6990 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Hotelier

in allen Sparten der Hotellerie bestens bewandert, sucht für 1969 ein Hotel Garni oder Motel in Pacht, eventuell auch Direktion, zu übernehmen.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 7099 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Achtung

#### Heizung, Sanitär, Monteur

sucht Jahresstelle als Heizer und Reparatur.

Offerten unter Chiffre 7160 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### 20jähriger sucht ab 1. 10. 1968 in Genf, Zürich oder Lausanne

#### Volontärstelle

nach Abschluss einer einjährigen Hotelfachschule.

Zuschriften erbeten an Hans Jürgen Fries, Zwergenweg 7, D-7 Stuttgart-Möhringen. 7159

#### Jeune Directeur

dpl. de Lausanne, actuellement dans hôtel de 1er ordre dans le Haut-Valais, cherche même position pour l'automne 1968. Expérience dans 3 continents, bonnes références, 5 langues.

Offres sous chiffre 6876 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Langjährige Köchin mittleren Alters sucht Stelle als selbständige

#### Alleinköchin

in kleinere Katine oder Pension, eventuell nur Mittagessen.

Offerten unter Chiffre 7093 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Junge Serviertochter sucht

#### Aushilfsstelle

für den Monat Oktober/November im Service.

Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 7158 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Commis Gardemanger

Deutscher, 20jährig, möchte sich als Demi-chef Gardemanger in die Schweiz verordnen. Zeugnis als Gardemanger aus erstklassigem Hause.

Angebote an Eckart Schöke, D-1 Berlin 10, Galvanstrasse 11. 7161

#### Alleinkoch

#### Chef de partie

Bevorzugt Nähe Rorschach, J. Willi, Hotel Stern und Post, 6474 Amsteg. 7166

#### Sprachenkundiger Holländer, 45jährig, sucht Stelle als

#### Portier

in Bern und Umgebung. Auf 1. Oktober 1968. Zurzeit in Saisonstelle im Grand Hotel in Den Haag. Beste Referenzen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 7149 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Frau sucht

#### Ferienstelle

für Saalservice in Hotel. Telefon (051) 44 79 69. 7141

#### Geschäftsführer einer Diskothek

39, Oesterreicher, Hotelfachschule, mit allen Sparten der Branche vertraut, 18 Jahre Berufserfahrung in Europa und Uebersee (6 Jahre Schweiz) sucht auf August/September Dauerstelle in der Schweiz als

#### Barman, evtl. Chef de service

Schweizer Referenzen vorhanden.

Angebote sind erbeten unter Chiffre 6814 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

#### Directeur de restaurant ou 1er maitre d'hôtel

cherche place à l'année.

#### Libre du 1. 11. 1968

Offres sous chiffre O 12690-23 à Publicitas, 6002 Lucerne.

#### Junger Metzger sucht

#### Lehrstelle als Koch

in einem gut gehenden Rest.-Betrieb. Eintritt Herbst 1968.

Offerten unter Chiffre E 2943-23 an Publicitas AG, Luzern.

#### Junge Deutsche

Reisebürokaufmann, Englisch, Französisch, Steno und Maschinenschriften, sucht Stellung in Hotel, Reiseunternehmen oder Fluggesellschaft, vorzugsweise Westschweiz. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an Margrit Mau, Chemin de la Jaque, 1993 La Conversion, Tel. (021) 28 25 25. P 37251

Junger Schweizer, fachlich beste Referenzen, im In- und Ausland, sucht Stelle als

#### I. Maitre d'hôtel

in Erstklasshaus, für mehrere Wintersaisons.

Offerten unter Chiffre 7041 an Hotel-Revue, 3011 Bern

A remettre de suite ou date à convenir

Au centre d'une importante ville des rives vaudoises du Lac Léman

**Café-Restaurant  
Snack-Bar – Pizzeria renommée**

– Gros chiffre d'affaires. Rendement maximum. Très long bail à conditions particulièrement avantageuses, cessible et renouvelable. Agencement et matériel d'exploitation de 1er ordre.

– Nécessaire pour la reprise Fr. 750 000.–. Facilités de financement à personne ou couple qualifié possédant Fr. 250 000.– à Fr. 300 000.– de fonds propres.

– Affaire très sérieuse et de toute confiance.

Intéressés disposant de la mise de fonds mentionnée peuvent écrire sous chiffre PT 81099 à Publicitas, 1002 Lausanne. Discretion garantie.

Wir verkaufen

grösseres, modern eingerichtetes

**Restaurant**

mit hoher Rendite, an erster Zentrumslage in Touristen-Hauptort des Tessins.

Kapitalkräftige Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre O 18870 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

A vendre à Villars s/Ollon

**Hôtel**

30 lits avec café-restaurant, 160 places et terrasse, situation centrale.

S'adresser sous chiffre 6998 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

In Pacht oder Miete gesucht

in Zürich-Stadt auf Herbst-Winter oder nach Vereinbarung

**Passanten-Restaurant**

evtl. mit Bar

oder

**Hotel Garni**

oder

**Tea-room**

an guter Passantenlage käme auch Neueröffnung in Frage.

Offerten unter Chiffre OFA 7396 A an Orell Füssli-Annoncen, Postfach, 4001 Basel.

Im Zürcher Oberland zu verkaufen:

**gutgehendes Restaurant**

(38 Sitzplätze)

mit separatem Sitzungszimmer (18 Sitzplätze) sowie 6-Zimmer-Wohnung.

Landumschwung 2600 qm.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 7046 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Günstige Gelegenheit für Hotels!

Zu verkaufen

**Bentley Typ S**

in sehr gutem Zustand, autom. Getriebe, neu revidiert, vorgeführt. Telefon (051) 53 97 33.

OFA 1154713

Davos!

Zu verkaufen

**Hotelliegenschaft**

in guter Verkehrslage. 53 Betten, total renoviert.

Verkaufspreis Fr. 825 000.–.

Günstige Finanzierungsmöglichkeiten. (Keine Pacht)

Auskünfte und Unterlagen:

**GUYANCO**

Promenade 46  
7270 Davos-Platz  
Telefon (083) 3 57 38.

OFA 0442301

Günstige Gelegenheit in Bellagio (1 Stunde von Lugano) besuchter, bekannter, ruhiger und erstklassiger Ferienort der oberitalienischen Seen:

**Hotel**

mit Seeanstoss

90 Betten

renoviertes Schweizerhaus, neumöbliert, moderne Zimmer mit Privatbad. Gediegen. Nachweisbar optimale Besetzung und Umsatz. Längjährige, erstklassige Kundschaft. – Einzig schönes Panorama auf Berg und See. Gartenrestaurant und grosse Terrasse mit Seeanstoss. (250 Plätze) Wird zu 50% vom seeligen Wort aus Familiengründen verkauft. Notwendiges Barkapital Fr. 500 000.–.

Offerten Postfach 40453, 6901 Lugano.

6945

Abzugeben

**Bahnhof-Restaurant**

in bedeutendem Tessiner Touristenzentrum.

Für Informationen schreiben unter Chiffre M 18827 an Publicitas AG, 6901 Lugano.

**SHSC** Hotelsekretariats-schule Chur  
Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur  
Telefon 081 22 96 33  
Leitung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

**Fassadenrenovationen**

preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung, Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerte!

**Willy Frick**  
3652 Hilterfingen und Thun

Malerei und Gipseri, Telefon (033) 43 15 16.

14171

Umständehalber zu verkaufen:

**neuwertiger Fiat-Bus,  
1500 T, 9 Plätze**

Modell 1968, unfallfrei, 6 Monate CS-Garantie, sehr günstiger Preis.

Auskunft erteilt Telefon (051) 52 33 00 oder abends (051) 89 97 13.

P 1033 Z

**Der Stuhl**

entworfen von Prof. Moser. Sitzzarge, Hinterfüsse und Kopfstück massiv gebogen. Sitz Rohrgeflecht natur. Der Stuhl für gehobene Ansprüche.



Modell Nr. 1/258

**HORGEN-GLARUS**

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
8750 Glarus 058/52031

**MATRATZEN  
DECKEN+KISSEN**

Umarbeiten und Neuanfertigen in jeder Art und Grösse.  
Fabrikation neuer Matratzen, Decken, Flachduvets, Kissen.  
Für das Gastgewerbe Spezialrabatt

**Bettwarenfabrikation und Möbel  
Bettfedernreinigungs-Anstalt  
Rafzerfeld**

Telephon (051) 96 30 75  
A. Zollinger, Rafz, Häuslihof 10  
(wir bitten um Voranmeldung)

**Spezialkurse Herbst 1968**

**Tranchieren / Flambieren:**

30. 9. bis 5. 10., 7. bis 12. 10., 18. bis 23. 11., 25. bis 30. 11. 1968  
(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

**Bar:**

14. bis 26. 10., 4. bis 11. 11. 1968  
(U. a. Kenntnis der Weine erforderlich)

**Diät:**

30. 11. bis 7. 12. 1968  
(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

**Hotelbuchungsmaschinen:**

29. bis 31. 10. 1968  
(Beherrschung der Maincourante erforderlich)

**Kurs für Fremdenverkehr:**

5. bis 8. 11. 1968  
Betreffende Prospekte sofort auf Verlangen.  
Telefon (041) 2 55 51.

**Schweizerische Hotelfachschule,  
Luzern**

6745

**SEVA Lotterie**

1x 100'000  
1x 40'000  
1x 20'000  
1x 10'000 \* 9'000 \* 8'000  
7'000 \* 6'000 \* 5'000  
1x 4'000 \* 3'000 \* 2'000  
1'000 \* etc. \* etc.

38'373 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 450'000.–

Serien besonders interessant  
5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**Ziehung 29. Aug.**

**BESTELL-COUPON**

Hier abtrennen

Senden Sie mir bitte unauffällig per Nachnahme, zuzüglich Porto

Lose à Fr. 5.–  
Serien à Fr. 25.– mit 1 sicheren Treffer  
Serien à Fr. 50.– mit 2 sicheren Treffern  
Ziehungslisten in verschl. Brief à 40 Rp.

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
Coupon mit 30 Rp. frankiert senden an

**SEVA Lotterie 3001 Bern**

A découper

**Formule d'inscription pour  
employés cherchant une place**

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_ Année de naissance: \_\_\_\_\_

Nationalité: \_\_\_\_\_ Emploi désiré: \_\_\_\_\_

Date d'entrée possible: \_\_\_\_\_ Place à l'année: \_\_\_\_\_  
Place de saison: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ No. de téléphone: \_\_\_\_\_

A retourner à: \_\_\_\_\_ HR 30  
**SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS**, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.  
(Service de placement)

Bitte ausschneiden

**Anmeldeformular  
für Stellensuchende**

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_ Geburtsjahr: \_\_\_\_\_

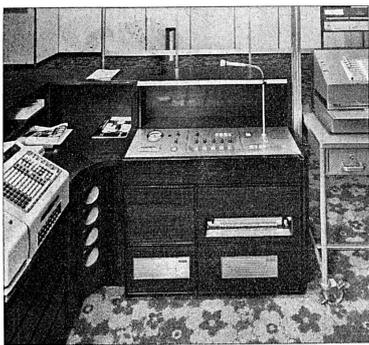
Nationalität: \_\_\_\_\_ Gewünschte Stelle als: \_\_\_\_\_

Eintrittsdatum: \_\_\_\_\_ Art der Stelle: Jahres/Saison: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Telephonnummer: \_\_\_\_\_

Einsenden an: \_\_\_\_\_ HR 30  
**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern  
(Abteilung Stellenvermittlung)

# Fernseh-, Musik- und Sprechanlagen



**sind für moderne Hotels  
und Restaurants  
eine Notwendigkeit**

RADIO-ISELI – in der ganzen Schweiz für vorzügliche Leistungen bekannt, – hat auf diesem Spezialgebiet grosse Erfahrungen. Wir bauen Anlagen – natürlich auch **Discotheken** – individuell nach Ihren Bedürfnissen und Wünschen. Ob es sich um kleine oder komplizierte Probleme handelt; unsere Spezialisten lösen Ihre Aufgabe perfekt und technisch einwandfrei.

Unsere Anlagen sind wertbeständig, betriebssicher, zuverlässig und bestätigen die sprichwörtliche Qualität und den Komfort des Schweizer Hotel- und Gastgewerbes.

Beispiel eines eingebauten Schaltpultes mit Sprechverbindung und Musikübertragungen für jeden gewünschten Raum.

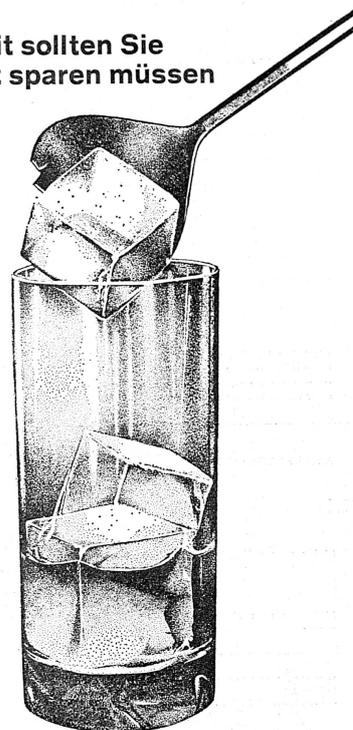


**Spezialabteilung für Elektro-akustische Anlagen (ELA)**

8001 Zürich Tel. (051) 27 44 33  
4000 Basel Tel. (061) 25 00 52  
6900 Lugano Tel. (091) 3 90 31

Verlangen Sie bitte unseren unverbindlichen Besuch oder Spezialprospekt. Wir beraten Sie gerne.

**Damit sollten Sie  
nicht sparen müssen**



Eiswürfel sollen Ihrem Personal immer griffbereit und in genügender Menge zur Verfügung stehen. Auch der Kundschaft an der Bar sollten Sie Würfeis zur Selbstbedienung aufstellen, das macht zufriedene Gäste und kostet praktisch nichts, denn die Autofrigor-Würfeisautomaten liefern jedes gewünschte Quantum Eis zu einem erstaunlich geringen Preis. Autofrigor-Würfeisautomaten sind in verschiedenen Grössen kurzfristig lieferbar.

**AUTOFRIGOR AG, 8052 ZÜRICH**

Schaffhauserstrasse 473

Telefon (051) 48 15 55

**neu**  
die erstklassige Basis-Bratensauce

**Knorr  
Sauce  
Demi-glace**

mit Weisswein verfeinert



- \* ausgezeichnet als tischfertige Sauce zu dunklem und hellem Schlachtfleisch
- \* ideal als Basis für diverse Saucen-Ableitungen wie z. B. Sauce madère, Sauce bigarade, Sauce diable, Sauce crème

**Knorr Sauce Demi-glace**

ist schnell löslich und benötigt nur 3 Minuten Kochzeit.

1 Kilo Knorr Sauce Demi-glace ergibt 8 l Sauce.

Sie erhalten Knorr Sauce Demi-glace in 1-Kilo-Dosen à Fr. 9.- oder in Kesseln zu 5 kg à Fr. 42.50.

**Knorr**



Giger garantiert  
guten Café  
... und zufriedene Gäste

**Café Giger begeistert**

ausgezeichnete Café Mischungen in der praktischen Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch – bleibt röstfrisch!

**Café Giger ist vielseitig**

In Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

**Tee Giger eine weitere Spezialität**

ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Mittler» Teebeutel-Sortiment.



**Hans Giger AG**

3011 Bern · Gutenbergstr. 3  
Telefon 031/25 27 35

**Schön und erst noch praktisch**

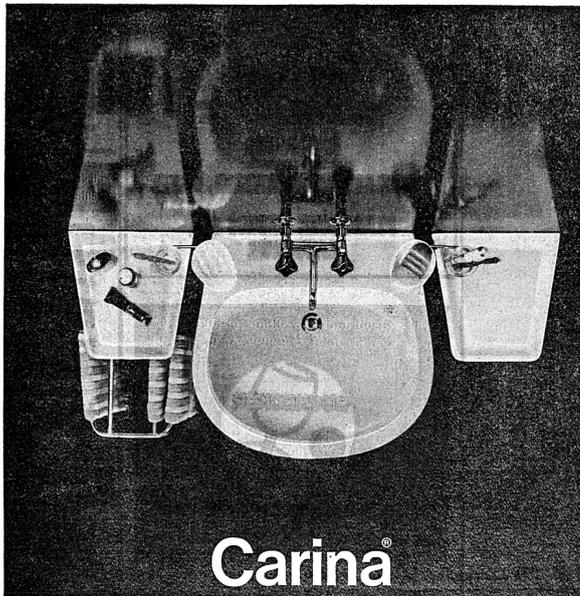
**praktisch**  
der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

**praktisch**  
die CARINA-Abstelltafel für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

**praktisch**  
der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

**schön**  
jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

Sabez Sanitär-Bedarf AG Zürich  
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf  
Büro und Ausstellung:  
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich  
Telefon 051/47 35 10



**Carina**

ein System, das den Vorzug verdient

**Erstklassig... das mundet Ihren Gästen**



Bündnerfleisch	Fr. 23.20	Salami Calanda	Fr. 11.70
Bündner Rohschinken	Fr. 20.30	Modellschinken	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	Press-Schinken	Fr. 10.—
Salami SPIESS	Fr. 15.—	Mortadella	Fr. 6.20
Salami NOSTRANO	Fr. 15.—	Schinkenmortadella	Fr. 6.60



**Albert Spiess & Co., Schiers**

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,  
Telex 7 41 70

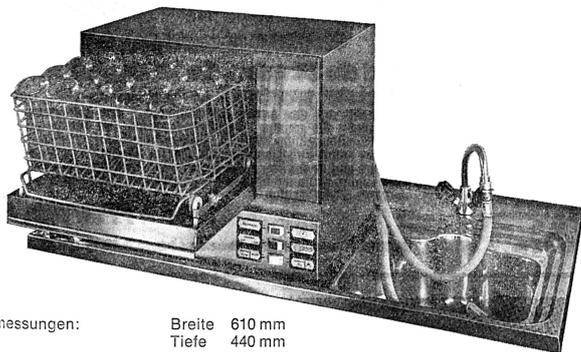
Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters Klosters-Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 0479405

**HOBART**

**Saubere Gläser und Tassen mit der neuen**

**Bar Aid**



Abmessungen: Breite 610 mm  
Tiefe 440 mm  
Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss  
Kaltwasserspülung  
Eingebaute Glanztrocknung

Stundenleistung: etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Preis Fr. 2500.—

Verkauf und Service **Hobart-Maschinen J. Bornstein AG**  
8021 Zürich 4  
Zeughausstrasse 3  
Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen **Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano**  
Weitere Servicestellen in Chur

**Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis**

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

**Kochkurs**  
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

**Servierkurs**  
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

**Hotelbüro und Réception**  
10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.  
Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

5617

**Filets de perches avec et sans peau – féra – féra portions – filets de féra – truites**

expéditions par CFF.

S'adresser à Pécheries Staviacoises, Ernst Schmid,  
1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 03.

6892

**Liquidation**



Eiscoupe Nr. 301 aus Alpaka schwer versilbert, massiver, beschwerter Fuss, Schalen-Durchmesser oben 10 cm. Maximale Höhe 10,3 m.

Katalog-Neupreis Fr. 24.—, Spezialliquidationspreis nur Fr. 12.— je Stück.

Benützen Sie diese einzigartige Möglichkeit, eine fabriktreue Silber-Coupe zu diesem ausserordentlich günstigen Preis einkaufen zu können.

**Sternegg AG, Silberwarenfabrik,**

8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91.  
Laden Zürich: 8003 Zürich, Manessestrasse 10,  
Telefon (051) 44 28 20.

W 6474



...geplant und ausgeführt durch

**Möbelfabrik Gschwend AG**

das führende Generalunternehmen für rationale gastgewerbliche Um- und Neubauten – Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen – 30 Jahre Erfahrung – beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun  
Tel. 033 - 264 68



# .. und sollten selbst 1000 Teppichmuster\* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

\* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



## Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN ZÜRICH Multergasse 14  
Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)  
In der Aeschen 57  
Am Obergasstunnel  
Eigerstrasse 80  
Chemin de Mornex 34

BASEL WINTERTHUR BERN LAUSANNE



Internationale Flamblier- und Tranchier-Schule.  
8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag,  
Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigtätigste Flamblier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Nächster Kursbeginn am 5. August 1968



### Internationale Bar-Schule

Einzigtätigste und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI  
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,  
Hönggerstrasse 80,  
Telefon (051) 44 18 12.

### Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

### Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20.

### Spotbillig Luxus-Fernseher

Privat verkauft nur an Privat dringend umständlicher Panoramasgrossbild-Fernseher Mod. de Luxe, Weltmarke, wie neu (jede Garantie), wunderbares Bild, eleg. Nussbaum, viele und letzte Schikanen, Automatik usw., mit grosser, neuester Farbfernseh-Antenne, bei sofort. Kauf Schleuderpreis, bar nur Fr. 585.- statt zirka Fr. 1300.- (Evtl. Altrentner an Zahlung). Nur sofort. Seriöse Eilofferten unter Chiffre OFA 2692 ZI an Orell Füssli-Annoucen AG, 8022 Zürich.

### Discothek

Planung, Einbau, Umbau auf schallgesteuerte Akustik (Lärmbekämpfung)

### Disc-Jockies

durch:  
International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-  
I. D. J. C. - Tontechnik,  
Carmansri, 31,  
8032 Zürich,  
Tel. (051) 47 62 38.

## Englisch in England

### ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

#### BOURNEMOUTH

Vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt

#### Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

30. September 1968 bis 1. November 1968 5 Wochen  
31. März 1969 bis 2. Mai 1969 5 Wochen  
6. Oktober 1969 bis 7. November 1969 5 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche. Mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe. Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie. Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:  
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon (051) 47 79 11, Telex 5 25 29.

### Champagne TAITTINGER Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse  
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER  
Suisse romande:  
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

PLANTEURS REUNIS SA.,  
LAUSANNE

143

### Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels



BUCHECKER AG EXCELSIORWERK  
6002 LUZERN

# B MIX a r KURS r

## Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 5. August

Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 81  
Älteste Fachschule der Schweiz.

### Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

ESTORIL (Portugal)

### magnifique hôtel

à vendre

catégorie 1A, 90 chambres piscines, jardin, vue sur l'océan.

Pour tous renseignements s'adresser à: D. Mathez, Rua D. Luis Coutinho, 28 Lisbonne 6.

A vendre sur route internationale, à 15 km de Lausanne

### Café Restaurant Hôtel

affaire très intéressante pour cuisiner.  
Entrée sous chiffre C 25529-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.



### Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden?

Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbestechlich und in der Präsenzzeitkontrolle unerbittlich sind. BENZING-Stempeluhr: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

J. F. PFEIFFER AG

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33

## Fleisch und Wurst

immer gut von



### Schinken, unsere Spezialität,

mager, mild, gesalzen, vorteilhaft im Schnitt, in Cryovac-Packung

Restaurationschinken halb, Rechteckform	Fr. 10.90 per kg
Rollschinken gekocht, o. B.	Fr. 11.30 per kg
Modellschinken ganz, oval	Fr. 11.70 per kg
Bauernschinken gekocht, o. B.	Fr. 14.10 per kg

Hero Fleischwaren Lenzburg ☎ (064) 51 11 23